D ***Terrassenheizstrahler***

Sicherheitshinweise – Betriebsanleitung

GB ***Radiant terrace heater***

Safety instructions – Operating manual

F ***Radiateur pour terrasses***

Consignes de sécurité – Instructions d'utilisation

NL ***Straalkachel***

Veiligheidsinstructies – Gebruiksaanwijzing

I ***Riscaldatore per irraggiamento***

Indicazioni per la sicurezza – Istruzioni per l'uso

DK ***Varmestråler***

Sikkerhedshenvisninger – Driftsvejledning

FIN ***Säteilylämmitin***

Turvallisuusohjeita – Käyttöohje

GR ***Θερμαντικό σώμα για ταράτσες***

Υποδείξεις ασφαλείας – Οδηγία χρήσης

CZ ***Terasový ohřívač***

Bezpečnostní pokyny – Návod pro sestavení a použití

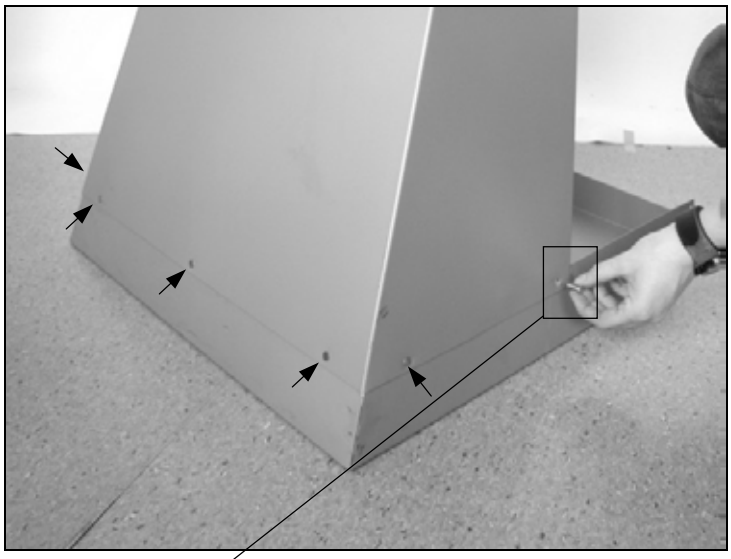
CE - 0085BN0348

FESTIVAL

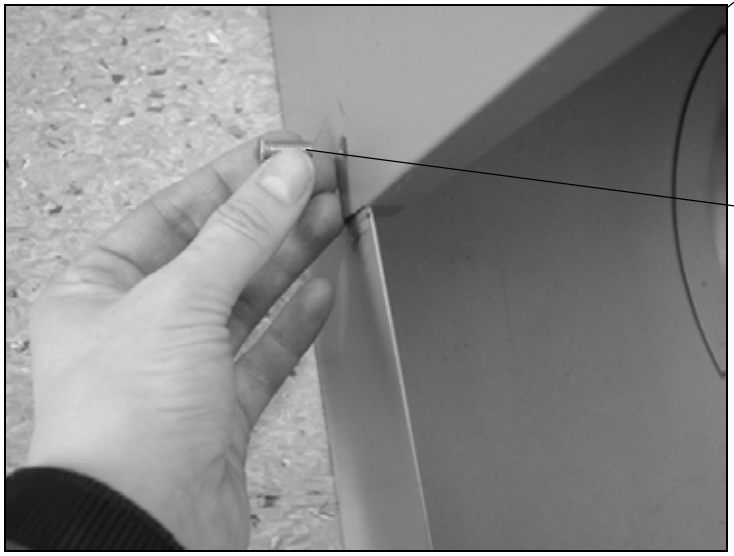
D Zusammenbau – GB Assembly – F Assemblage – NL Montage – I Assemblaggio
DK Sammenbygning – FIN Kokoonpano – GR Συναρμολόγηση – CZ Sestavení přístroje

1

2



3

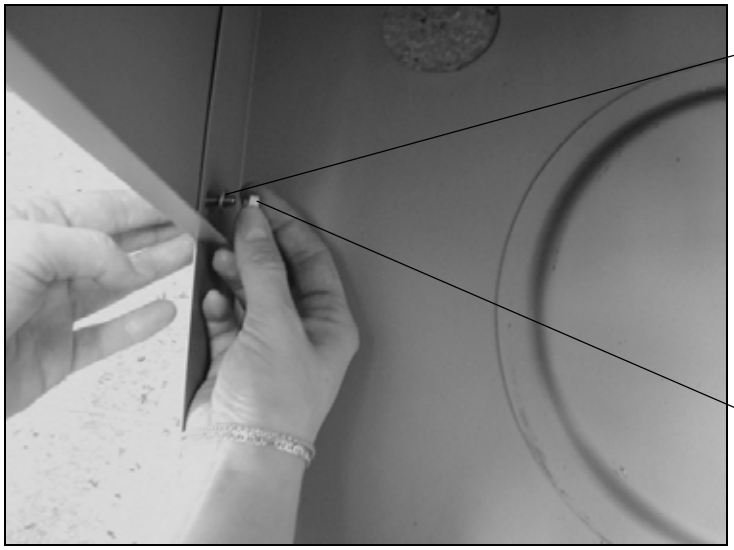


7x

M6 x 16

390111

4



A 6,4

ø 12 ø 6,4

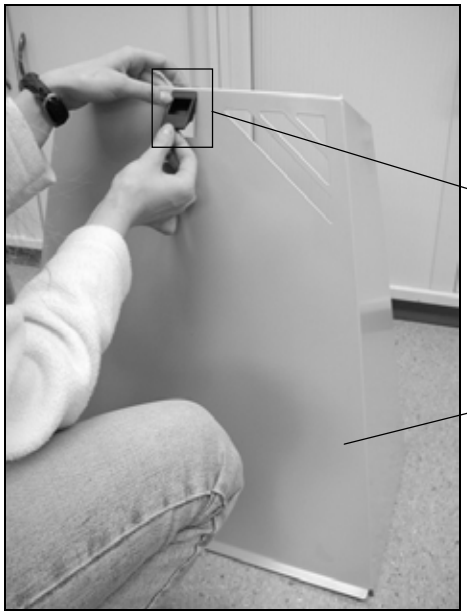
391643

7x

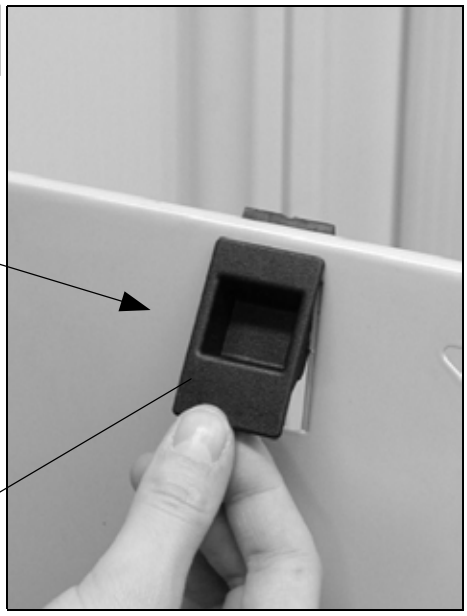
M6

391021

5

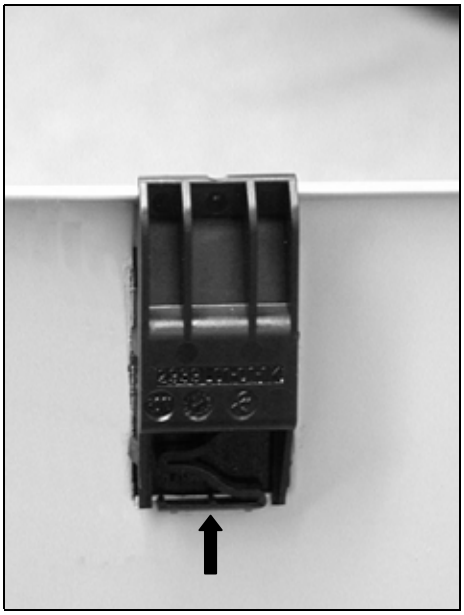


6

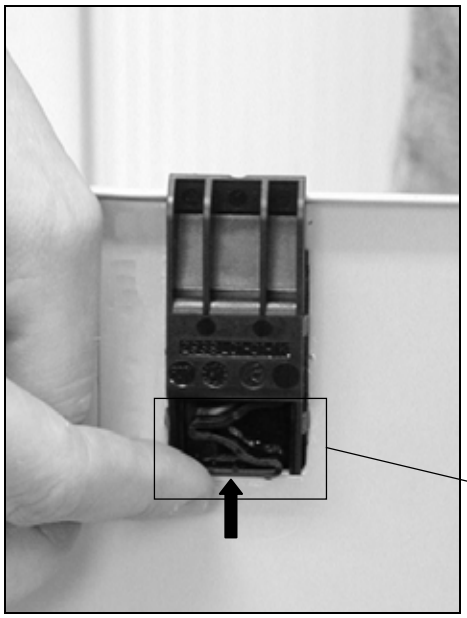


7

8



9

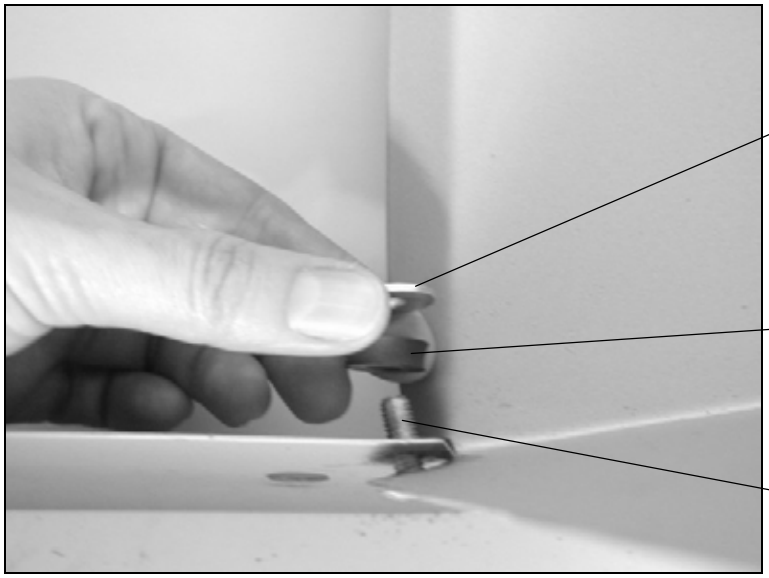


10

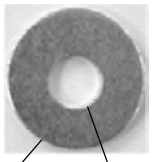
11

413036

12



A 6,4 2x



ø 18 ø 6,4

391645

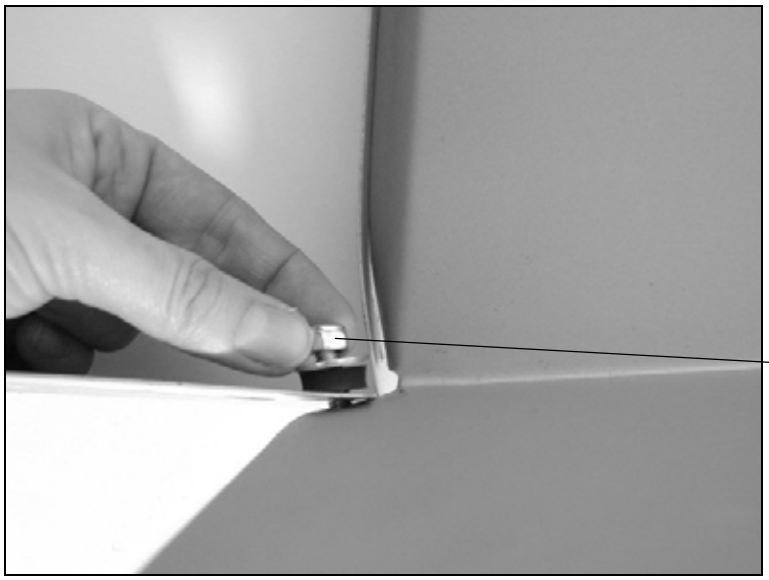
A 6,4

362051

M6 x 16

390111

13



2x

M6

391028

14

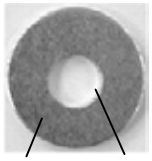
413046

384245

15

383101

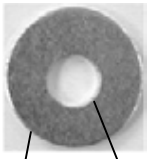
A 13



ø 24 ø 13
391671

16

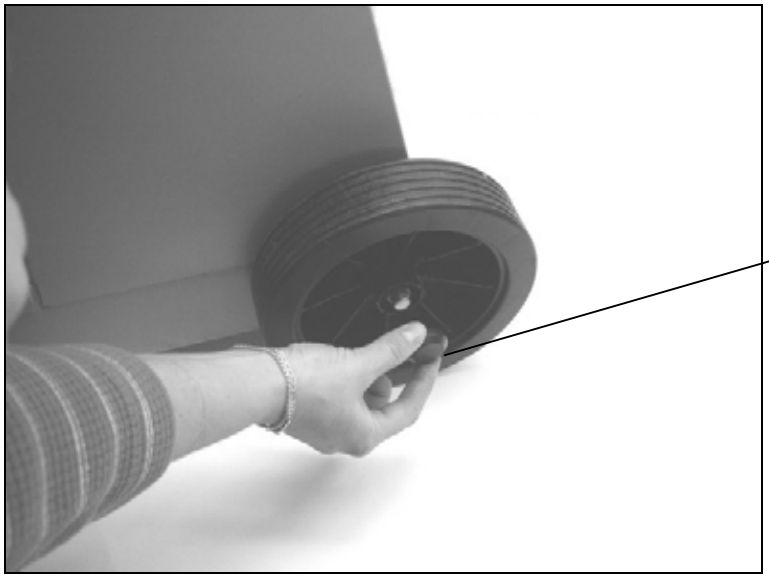
A 13

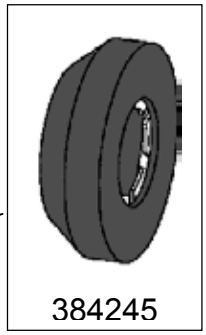


ø 24 ø 13
391671

383101

17

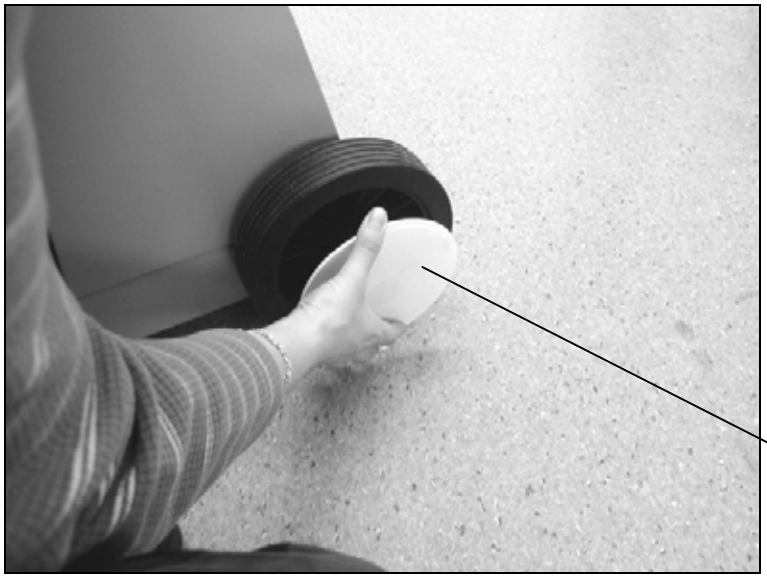




384245

18

19



2x
383111

D
eine zweite Person muss beim Aufschlagen von 384245 auf der Gegenseite gegenhalten

GB
A second person should hold the other side firmly when tapping on 384245.

F
Lors du montage par application de coups sur l'élément 384245, il est indispensable qu'une deuxième personne maintienne fermement le côté opposé.

NL
Een tweede persoon dient bij het opslaan van 384245 op de tegenover liggende zijde tegen te houden.

I
Per l'applicazione del coperchio sull'elemento 384245, è necessario che una seconda persona mantenga fermo dalla parte opposta.

DK
En anden person skal holde imod på den anden side, når man slår 384245 på.

FIN
Toisen henkilön täytyy painaa vastapuolelta vastaan, kun osaa 384245 lyödään paikalleen.

GR
ένα δεύτερο άτομο πρέπει να κρατάει από την αντίθετη πλευρά πίσω όταν κτυπάτε το 384245.

CZ
při natlučení části 384245 musí druhá osoba na druhé straně součást přidržovat

D Zusammenbau – GB Assembly – F Assemblage – NL Montage – I Assemblaggio
DK Sammenbygning – FIN Kokoonpano – GR Συναρμολόγηση – CZ Sestavení přístroje

D ☑ ab Abb. 20 sind für die Montage 2 Personen erforderlich

GB ☑ 2 people are required for assembly from Illus. 20 onwards.

F ☑ Pour les travaux indiqués à partir de l'illustration 20, deux personnes sont requises pour l'assemblage

NL ☑ vanaf afb. 20 zijn 2 personen voor de montage noodzakelijk.

I ☑ Per le operazioni di montaggio a partire dalla figura 20 sono necessarie due persone.

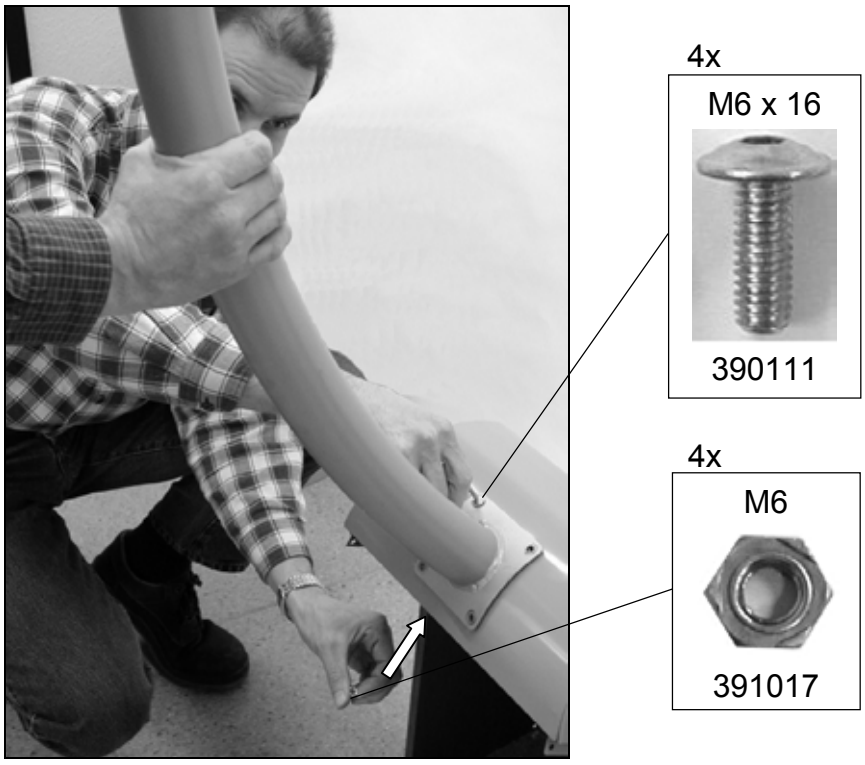
DK ☑ Fra afb. 20 er 2 personer nødvendige til montagen.

FIN ☑ Kuvasta 20 lähtien asennuksessa tarvitaan 2 henkilöä.

GR ☑ από την εικ. 20 και πέρα απαιτούνται για το μοντάζ 2 πρόσωπα

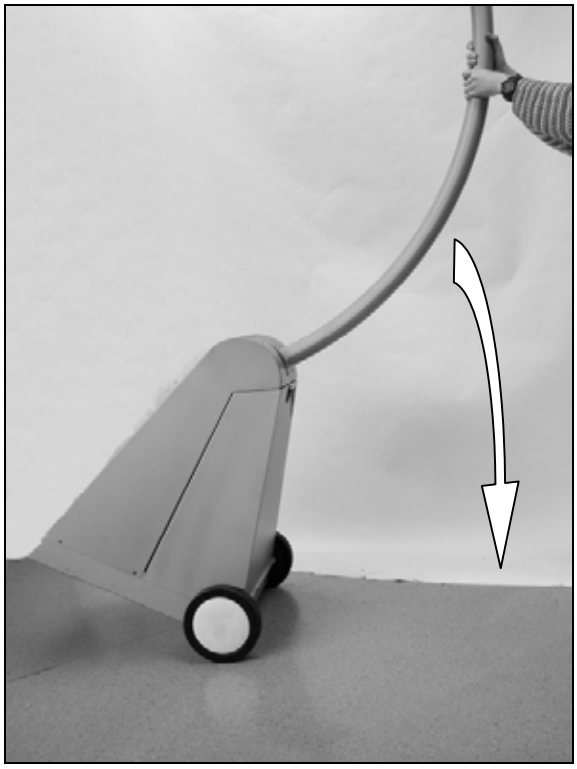
CZ ☑ Abb. 20 pro montáž je třeba dvou osob

20

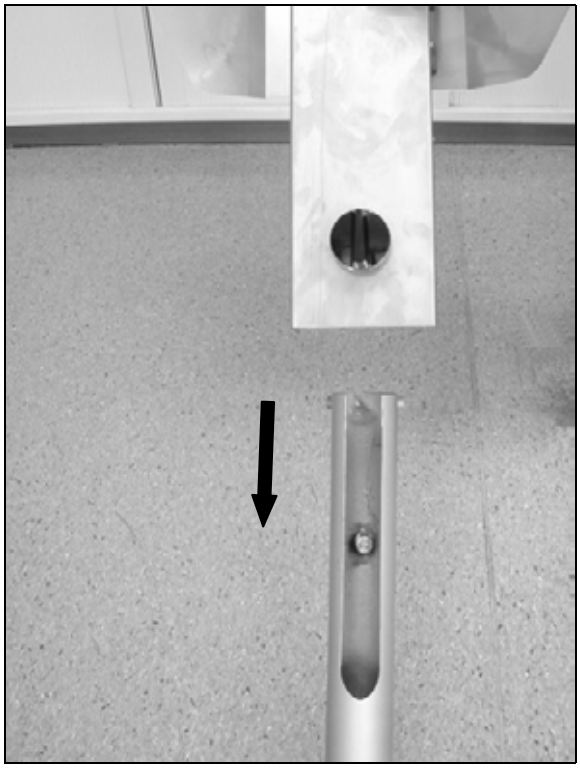


21

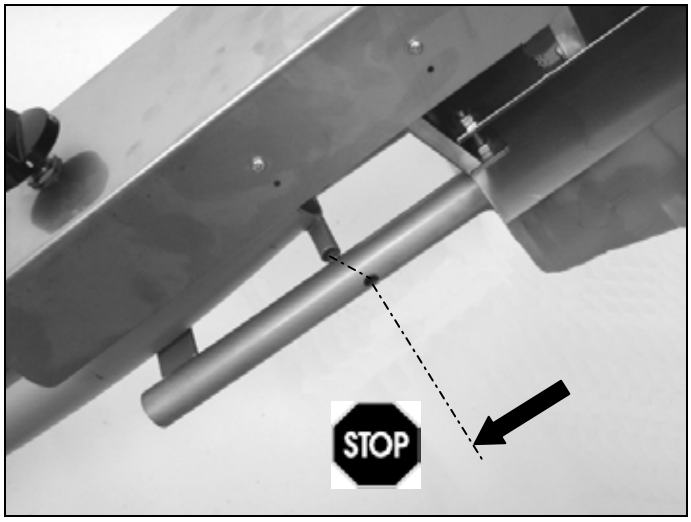
22



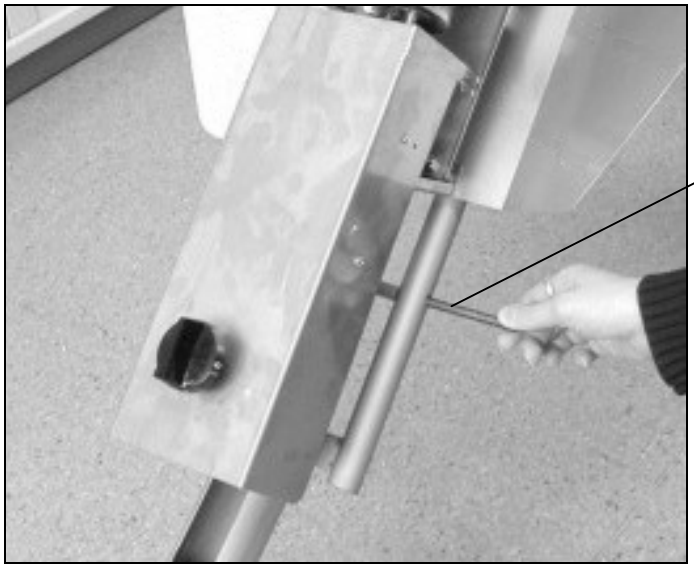
23



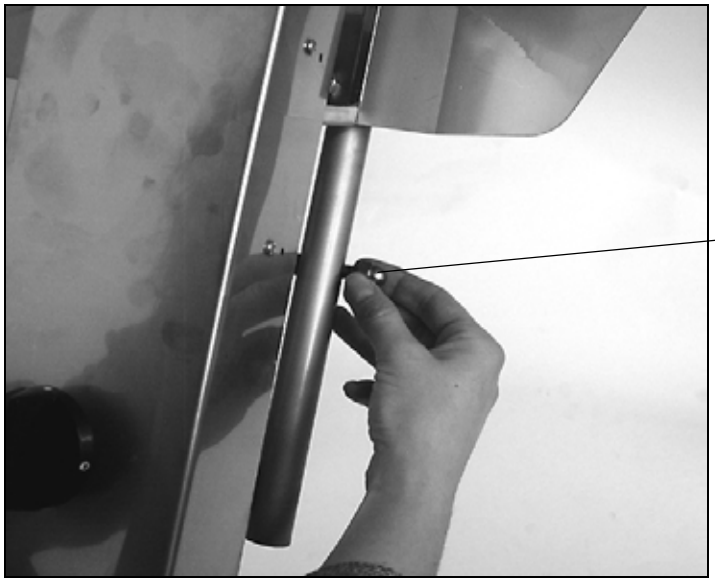
24



25



26

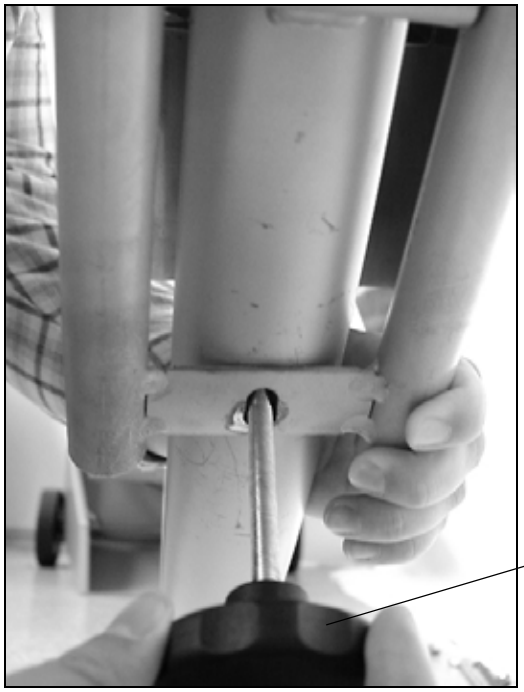


2x

M8

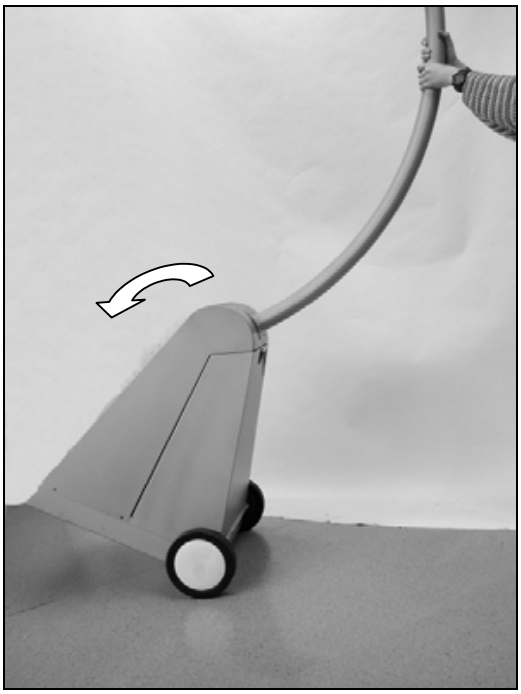
391129

27

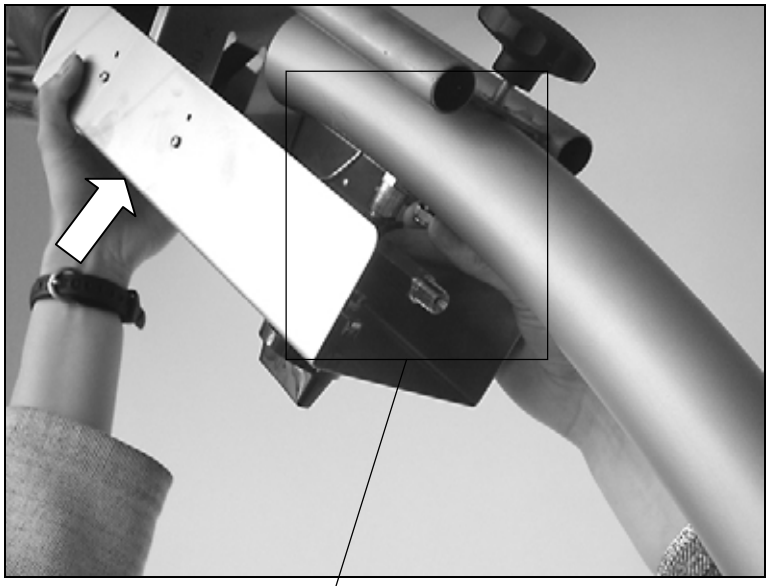


413045

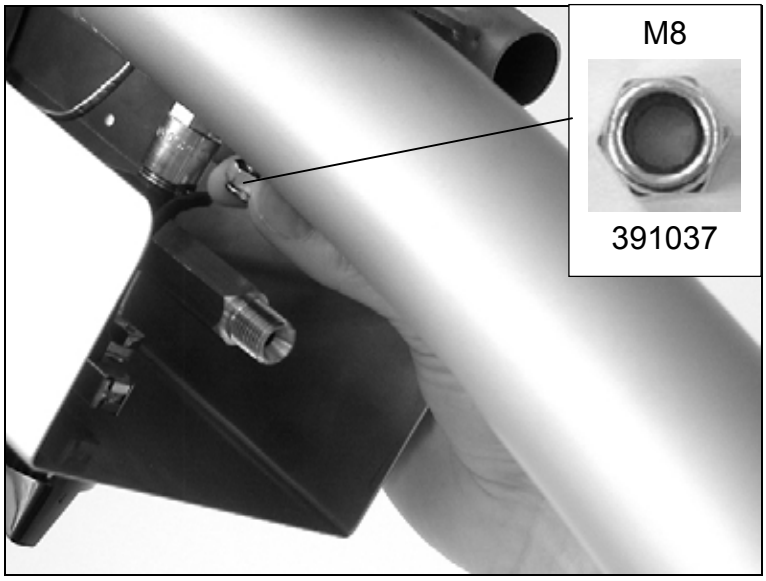
28



29



30



D
- ➢ eine Person drückt gegen die Brennereinheit
- ➢ die andere Person schraubt die Mutter 391037 bündig auf

GB
- ➢ One person presses against the burner unit
- ➢ The other person screws the nut 391037 on until it is flush

F
- ➢ une personne pousse contre l'unité de brûleur
- ➢ l'autre personne visse l'écrou 391037 à fleur de la pièce

NL
- ➢ Een persoon drukt tegen de brandereenheid.
- ➢ De andere persoon schroeft de moer 391037 vlak op.

I
- ➢ Una persona preme contro l'unità bruciatore
- ➢ L'altra persona invece avvita il dado 391037 a livello

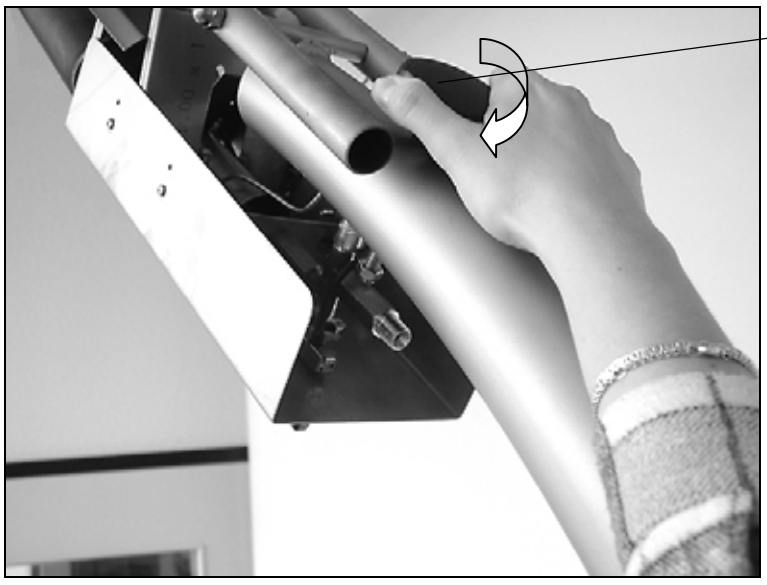
DK
- ➢ En person trykker imod brænderenheden.
- ➢ Den anden person skruer møtrik 391037 flugtende på

FIN
- ➢ Toinen henkilö painaa poltinyksikköä vasten
- ➢ Toinen henkilö ruuvaa mutterin 391037 tasoon

GR
- ➢ ένα άτομο πιέζει πάνω στον καυστήρα, το άλλο βιδώνει το παξιμάδι 391037 λεία

CZ
- ➢ první přidržuje a tlačí proti hořákové jednotce
- ➢ druhá našroubuje matku 391037

31



D Stellknopf bis zum Ende reindrehen.

GB Screw in the adjusting knob right up to the end.

F Vissez le bouton de réglage par vissage jusqu'au bout.

NL Stelknop tot op het einde inschroeven.

I Avvitare completamente, fino alla fine, la manopola di regolazione.

DK Drej skruehovedet helt ind.

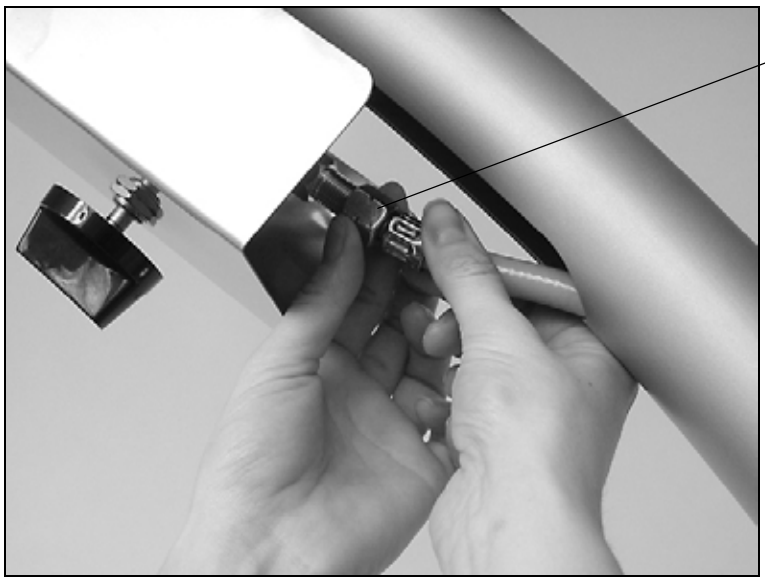
FIN Kierrä säätönuppi sisään loppuun asti.

GR Βιδώστε μέχρι το τέρμα το κουμπί δύθμισης.

CZ Seřizovací knoflík zašroubovat do konce.

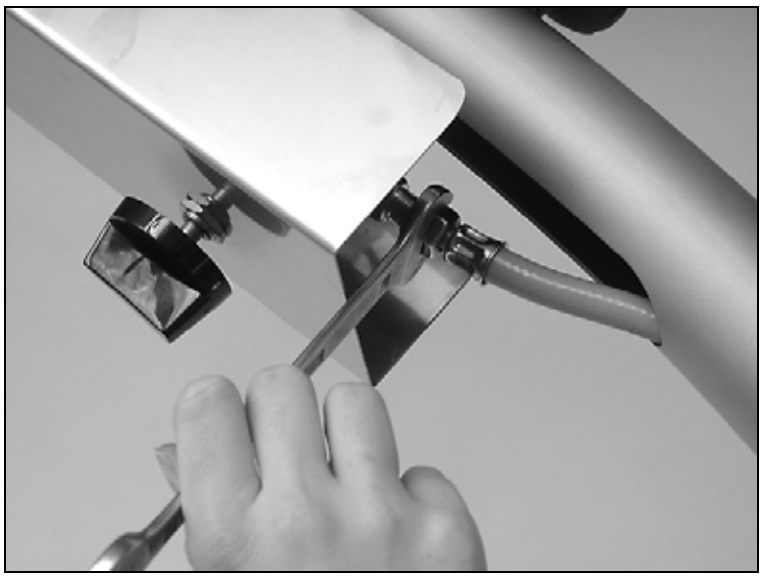
32

33



- **D** Linksgewinde
- **GB** Left-hand thread
- **F** Filet à gauche
- **NL** Linkse schroefdraad
- **I** Filettatura sinistrorsa
- **DK** Venstregevind
- **FIN** Vasenkätinen kierre
- **GR** αριστερόστροφο σπείρωμα
- **CZ** seřizovací knoflík zašroubovat do konce

34



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Zusammenbau	1
Konformitätserklärung	11
Symbole Gerät	11
Symbole der Betriebsanleitung	11
Lieferumfang	11
Bestimmungsgemäße Verwendung	12
Restrisiken	12
Sicherheitshinweise	12
Aufstellung	13
Gasflaschen	13
Gasschlauch und Druckregler	14
Bedienung	14
Wartung und Pflege	14
Lagerung	15
Dichtheitsprüfung	15
Garantie	15
Technische Daten	15
Ersatzteile	56

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie **90/396/EG**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Terrassenheizstrahler FESTIVAL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie

90/396/EWG

entspricht.

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, Geschäftsführung

Symbole Gerät

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

Der Terrassenheizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen.

Siehe bestimmungsgemäße Verwendung in der Betriebsanleitung.

Vor Umsetzen oder Transportieren das Gerät ausschalten.

Symbole der Bedienungsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät führen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.

Montage, Bedienung und Wartung des Gerätes. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

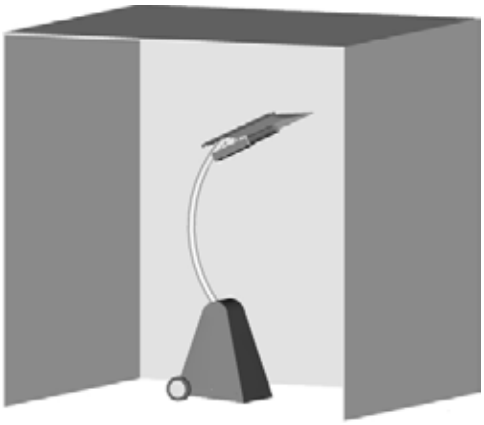
Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- komplette Brennereinheit
- 1 Tragrohr
- 1 Gehäusemantel
- 1 Gehäusedeckel
- 1 Boden
- 1 Achse
- Zubehörkarton bestehend aus:
  1 Schraubenbeutel
  1 Schlauch mit Regler (teilweise ohne Regler)
  2 Räder
  2 Radkappen

☞ Jedes Gerät wird einem Probebetrieb unterzogen. Hierbei und im späteren Betrieb kommt es zur Verfärbung aller Teile, die zwangsläufig größerer Hitze ausgesetzt sind. Dies ist ein normaler Vorgang durch den Betrieb des Gerätes.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Terrassenheizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen.



- Der Terrassenheizstrahler ist **nicht** zum Gebrauch im **Haus** geeignet.
- Beachten Sie bitte, bei **gewerblicher Nutzung** eventuell abweichende **örtliche Aufstellungs- und Anschlussvorschriften.**
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch **die Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Aufstellungs-, Wartungs- und Bedienungsanweisungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten **arbeitsmedizinischen** und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt** allein **der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Der Terrassenheizstrahler darf nur von Personen **aufgestellt, gewartet und bedient** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

- Schwere Verletzungen oder Tod durch Verbrennung, Feuer, Explosion

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicherheitshinweise

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Das Gerät nur entsprechend der bestimmungsgemäßen Verwendung einsetzen.
- Befolgen Sie alle **örtlichen Bestimmungen** und Vorschriften für die Verwendung dieses Heizgeräts.
- Betreiben Sie das Heizgerät **niemals** in der Nähe von Benzin, Farblösungsmitteln oder anderen **leicht entflammbaren** Dämpfen.
- Verwenden Sie den Strahler nicht an Orten mit **hohem Staubgehalt**.
- Stellen Sie das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf einer **sicheren, ebenen Fläche** auf, um Feuergefahr zu vermeiden.
- Halten Sie **Kinder und Haustiere** vom Heizgerät fern.
- Achten Sie darauf, dass die **Öffnung im Fuß des Gerätes** zur Belüftung des Flaschenraumes offen bleibt. Decken Sie den Fuß des Terrassenheizstrahlers nicht mit einem Tuch, Bodenbelag oder anderen Materialien ab.
- Schließen Sie den Gashahn auf der Gasflasche, wenn der Brenner unbeabsichtigt **ausgeschaltet** wurde. Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten, damit eventuelle **Gaswolken** entweichen.
- Vergleichen Sie die auf dem **Typenschild** angegebenen Daten, ob Sie mit Ihrer Situation übereinstimmen. Kontrollieren Sie, ob Sie den korrekten Druckregler erhalten haben. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an Ihren Lieferanten.
- Achten Sie beim Aufstelllen darauf, dass der Brenner keinem Gegenwind ausgesetzt ist. Die Heizleistung/ Brennflamme wird sonst ab Windstärke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) beeinträchtigt.
- Wenden Sie sich bei Problemen bei der Aufstellung, Wartung oder Bedienung des Gerätes an eine Kundendienststelle, an den Hersteller oder Ihren Lieferanten.
- Vor Umsetzen oder Transportieren das Gerät ausschalten.
- Verwenden Sie den Terrassenheizstrahler nicht in **Kellern** oder anderen unterirdischen Örtlichkeiten. Bei einem Leck kann es zur Bildung von **Gaswolken** am Boden dieser Räume/Örtlichkeiten kommen.

Aufstellen

- Stellen Sie den Terrassenheizstrahler im Freien auf oder in Räumen, die als Außenräume gelten können (Terrassen, Überdachungen, Marktstände u. dgl.).
  ➔ Überprüfen Sie, ob eine ausreichende Belüftung nach draußen gewährleistet ist.
  ⚠ Verwenden Sie den Strahler nicht in geschlossenen Räumen oder in Räumen, die geschlossen werden können. Der Terrassenheizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Achten Sie beim Aufstelllen darauf, dass der Brenner keinem Gegenwind ausgesetzt ist. Die Heizleistung/ Brennflamme wird sonst ab Windstärke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) beeinträchtigt.
- Achten Sie darauf, dass Geräte, die in der Nähe von brennbaren Oberflächen wie Vordächern, Sonnenschirmen etc. betrieben werden, in einem sicheren Abstand zu diesen Materialien aufgestellt werden. Der empfohlene Mindestabstand zum Reflektor beträgt 1,5 m. Verwenden Sie feuerfeste Bedachungsstoffe. Achten Sie darauf, dass die Bedachungsstoffe sicher befestigt sind, um sie vor Entzündung zu schützen und um zu verhindern, dass sie das Heizgerät bei Windstößen berühren und umkippen.
- Der Terrassenheizstrahler kann bei kurzen, leichten Regenschauern problemlos verwendet werden. Stellen Sie das Gerät jedoch bei starkem oder lang anhaltendem Regen nach drinnen. Achten Sie darauf, dass das Gerät bei Unwetter und starkem Wind nicht umgeweht werden kann.

Gasflaschen

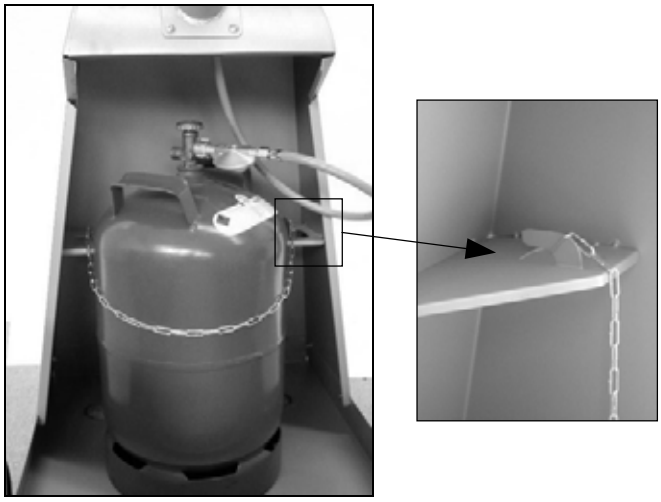
- Verwenden Sie ausschließlich **Propangasflaschen** mit einem Füllgewicht von 11 kg.
- Setzen Sie immer eine Gasflasche in den Fuß des Terrassenstrahlers ein. Auch eine leere Gasflasche verleiht dem zusammengebauten Strahler die nötige **Stabilität**.

⚠ Lagern Sie auch leere Gasflaschen nie im Haus. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Achten Sie darauf, dass Ihre neue Gasflasche mit einem Gashahn versehen ist, so dass die Gaszufuhr zum Strahler unterbrochen werden kann. Der Druckregler kann nicht zum Ausschalten des Gerätes verwendet werden, da dieser Regler nicht über eine Zu/Aus-Stellung verfügt.

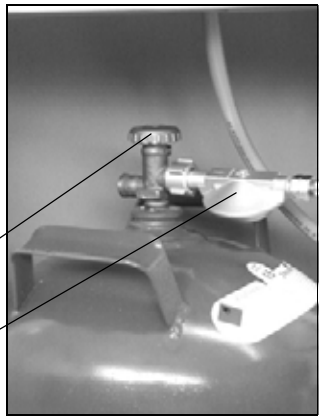
Einsetzen und wechseln der Gasflaschen

- Einsetzen und wechseln der Gasflasche immer im Freien an einem ausreichend belüfteten Ort (z.B. im Wind).
- Sichern Sie die Gasflasche gegen Verrutschen mit einer Kette.



- Achten Sie darauf, dass sich in der **Nähe** des Strahlers **keine Zündquellen** befinden (wie Zigaretten, Kerzen, andere Strahler usw.).

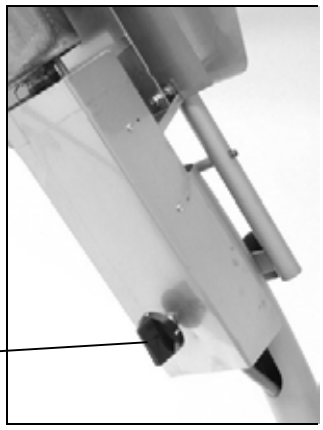
Schrauben Sie vor dem Auswechseln der Gasflasche den Gashahn auf der Gasflasche vollkommen zu und warten Sie bis der Strahler erlischt.



Drehen Sie dann den Reglerknopf auf

● (Brenner aus).

(Bedienung des Reglerknopfes s. S. 14)



Schrauben Sie den Druckregler an der Gasflasche ab und schließen Sie anschließend die neue Flasche an.

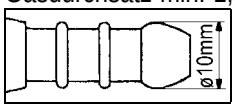
Öffnen Sie den Gashahn an der Flasche. Überprüfen Sie die genannte Verbindung mit einem Leckspray oder lauwarmem Seifenwasser auf Gasdichtheit (Blasenbildung bei einem Leck, siehe auch Dichtheitsprüfung).

Überprüfen Sie bei jedem Auswechseln der Gasflasche, ob sich der Gasschlauch in einwandfreiem Zustand befindet. ➔ Im Zweifelsfalle auswechseln oder auswechseln lassen.

Gasschlauch und Druckregler

Der Terrassenheizstrahler wird komplett mit dem passenden Schlauch oder Schlauch mit Druckregler geliefert.

☞ Wenn Ihr Terrassenheizstrahler nur mit einem Schlauch ausgerüstet ist, dann wenden Sie sich an einen Händler, um den erforderlichen Druckregler zu erhalten. Der Druckregler muss der EN 12864, den technischen Angaben (Gasdruck p – siehe Typenschild – und Gasdurchsatz min. 1,5 – 2,0 kg/h) und Schlauchanschluss:



entsprechen.

Verwenden Sie den Schlauch, der vom Hersteller geliefert wurde. Der Schlauch wurde hinsichtlich einer Lebensdauer von (bei korrekter Verwendung) 3 bis 5 Jahren geprüft (je nach den klimatologischen Bedingungen) und muss nach Ablauf dieser Frist durch einen neuen Schlauch ersetzt werden. Vorzugsweise sollte der Gasschlauch nach 3 Jahren ausgewechselt werden. Überprüfen Sie den Schlauch regelmäßig (ca. 1 mal monatlich) und beim Flaschenwechsel auf Haarrisse oder sonstige Beschädigungen.
Schlauch oder Druckregler umgehend auswechseln, wenn diese beschädigt sind. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
Bei der Ersatzteilbestellung von Schlauch oder Schlauch mit Druckregler den vorgeschriebenen Gasdruck p (z. B. 30 mbar – siehe Typenschild) und Länderkennzeichnung (z. B. NL) angeben.

☞ Das Schraubengewinde der Anschlüsse ist linksdrehend; die Drehrichtung ist also anders als bei herkömmlichen Schraubengewinden.
Ersetzen Sie Gasschlauch und Druckregler nie durch ein anderes Modell. Die Sicherheit kann in diesem Falle nicht mehr garantiert werden, und der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden und Folgeschäden.
Vermeiden Sie ein Verdrehen oder Knicken des Schlauchs. Überprüfen Sie den Schlauch regelmäßig auf Austrocknung, Haarrisse oder sonstige Beschädigungen.

Bedienung

Entzünden des Brenners:

☑ Gashahn an der Gasflasche aufdrehen.

☑ Entzünden Sie das Gerät, indem Sie den Reglerknopf des Brenners

1. eindrücken
2. festhalten und drehen bis 🔥
   ➔ Brenner hat gezündet.
3. nach ca. 10 Sekunden loslassen

☑ Sollte er ausgehen, so wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang

☑ Mit dem Reglerknopf kann die Wärmeentwicklung reguliert werden.

🔥 hohe Wärmeentwicklung

🔥 niedrige Wärmeentwicklung

● Brenner aus

☑ Zum Regulieren von niedriger 🔥 auf hohe 🔥 Wärmeentwicklung muss der Reglerknopf etwas eingedrückt werden.

Korrektes Brennen

Das Gerät brennt korrekt, wenn keine Flammen außerhalb des Brenner-Drahtgeflechts zu sehen sind. Sobald das Gerät die vorgeschriebene Temperatur erreicht hat, beginnt das Drahtgeflecht hellrot zu glühen (die Farbe hängt vom Stand des Gasreglers ab).
Erlischt der Strahler, wird die Gaszufuhr nach ca. 60 Sekunden automatisch geschlossen. ➔ Warten Sie anschließend 3 Minuten, damit Gaswolken entweichen können.

⚠ Gas ist äußerst entflammbar; Gasgeruch ist sofort erkennbar. Schließen Sie unverzüglich den Gashahn auf der Gasflasche, sobald Sie Gasgeruch wahrnehmen. Entzünden Sie kein offenes Feuer und sorgen Sie dafür, dass es in der Nähe des Terrassenheizstrahlers zu keiner Funkenbildung kommt. Belüften Sie die Umgebung gut.

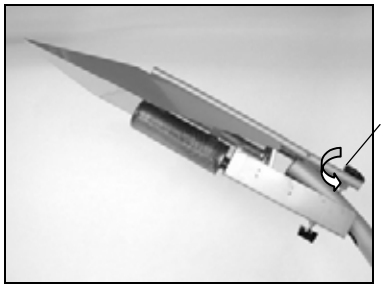
Ausschalten des Brenners

☑ Zum Ausschalten den Reglerknopf eindrücken und auf

● drehen.

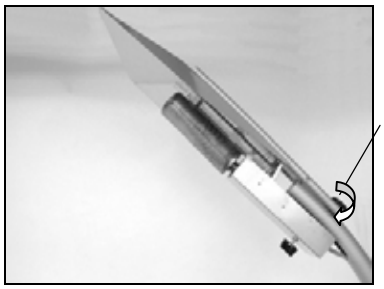
☑ Drehen Sie den Gashahn auf der Gasflasche zu.

Neigungswinkel des Brennkopfes einstellen



niedrigste Stellung des Brennkopfes

☑ Stellknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen



höchste Stellung des Brennkopfes

☑ Stellknopf im Uhrzeigersinn drehen

Wartung und Pflege

Beachten Sie folgendes, um die **Funktionsfähigkeit** des Strahlers zu erhalten:

Reinigen Sie den Terrassenstrahler regelmäßig mit einem **feuchten Lappen** oder lauwarmem Seifenwasser. Reinigen Sie den Gasbrenner **nicht mit Wasser**.

☞ Lassen Sie den Terrassenheizstrahler **einmal jährlich** von einem geprüften Installateur auf Mängel hin untersuchen.

Folgende Anweisungen sind in erster Hinsicht für die **Wartung durch einen Fachmann bestimmt:**

- Bürsten Sie das **Drahtgeflecht des Brenners** vorsichtig mit einer **weichen Bürste** ab. Eventuell mit einem Staubsauger nachsaugen. Verwenden Sie **niemals Flüssigkeiten**.
- Überprüfen Sie, ob der **Einspritzer** sauber ist. Säubern Sie ihn bei Verschmutzung mit einer **weichen Bürste**. Reinigen Sie das Loch des Einspritzers niemals mit einem harten Gegenstand, da der Einspritzer mit Sicherheit **beschädigt** würde.
- Überprüfen Sie, ob das Venturirohr und das Brennerrohr sauber sind. Bei einer Verschmutzung empfehlen wir, diese Teile mit einem Pfeifenreiniger zu säubern. Wenn Sie die Verkleidung 413018 (siehe Ersatzteilzeichnung) entfernen, können Sie die genannten Teile leichter erreichen. Bauen Sie die Verkleidung anschließend wieder vorschriftsmäßig ein.
- Überprüfen Sie **nach Wartung** und **Reparatur** immer, ob die einzelnen Teile **gasdicht** sind (siehe Dichtheitsprüfung).
- Der Terrassenheizstrahler ist mit einem **Thermo-Element** ausgestattet. Die **Position** dieses Geräteteils ist für die einwandfreie Funktion des Gerätes - und für Ihre Sicherheit – wichtig. Die Position des Thermo-Elements darf daher nicht verändert werden.

Defekte Geräteteile

Das Gerät wurde so konstruiert, dass die Geräteteile bei bestimmungsgemäßem Gebrauch einwandfrei funktionieren. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, dann wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, um defekte Teile zu ersetzen.

Lagerung

- Entfernen Sie bei einer **längeren Lagerung** des Gerätes die Gasflasche aus dem Fuß des Strahlers.
- Bewahren Sie das Gerät **trocken und staubfrei** auf.

☞ Wickeln Sie den oberen Teil (Brenner/ Reflektor/oberer Teil des Stativs) in einen zugeknoteten Plastiksack.

Dichtheitsprüfung

⚠ Wenn Sie ein **Gasleck** bemerken oder **Gasgeruch** riechen, muss der Strahler sofort ausgeschaltet werden.

➔ Schließen Sie den Gashahn auf der Gasflasche.

Verwenden Sie den Strahler nicht, solange die Ursache nicht gefunden und beseitigt wurde. Ein Gasleck muss immer mit einem **Lecksuchspray** oder mit **Seifenwasser** gesucht werden. Hierzu den Gashahn auf der Flasche öffnen. Bei einem Leck bilden sich Blasen.

⚠ **Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach einem Gasleck.**

Überprüfen Sie alle **Verbindungen** und **Schläuche** sorgfältig im Freien. Lagern Sie das Gerät im **Freien**, wenn die Ursache des Lecks nicht festgestellt werden kann.

➔ Wenden Sie sich an einen **geprüften Installationsbetrieb**.

Garantie

Wir übernehmen zwei Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers und zwar für Mängel, die durch Material bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.

Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen. Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.

Anfallende Garantiearbeiten werden von uns oder einer von uns autorisierten Servicestelle ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Garantieschadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.

Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Technische Daten

Typenbezeichnung	FESTIVAL
Geräteart	A
Heizleistung	stufenlos regelbar von ca. 4,0 kW bis 11,0 kW
Gasdurchsatz	290 - 800 g/h
Gasart	Propan/Butan

EG-Länder	DE - AT - CH	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE - IS - NO - NL - CZ
Gas-kategorie	$I_{3B/P}$	I_{3+}	$I_{3B/P}$
Gasdruck (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Neigungswinkel des Reflektors	stufenlos einstellbar
heizbare Fläche	ca. 30 m²
Gesamthöhe	ca. 2,40 m
Gewicht	ca. 26,0 kg

This operating manual should be read prior to commissioning the unit. All instructions therein must be heeded and the unit should be assembled as described.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Content

Assembly	1
Declaration of conformity	16
Unit symbols	16
Operating manual symbols	16
Scope of delivery	16
Correct use	17
Residual dangers	17
Safety instructions	17
Assembly	17
Gas bottles	18
Gas hose and pressure regulator	18
Operation	19
Maintenance and care	19
Storage	20
Inspection for leaks	20
Guarantee	20
Technical data	20
Spare parts	56

EC declaration of conformity

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstrasse 97, 59227 Ahlen, Germany,

in accordance with Guideline **90/396/EC**,

declare with sole responsibility that the product

FESTIVAL radiant terrace heater

to which this declaration relates meets the fundamental safety and health requirements of the guideline

90/396/EEC

The following standards and technical specifications were invoked to realise the safety and health requirements specified in the EC guideline:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, managment

Unit symbols

Read and observe the operating manual and safety instructions prior to commissioning.

The radiant terrace heater should only be used for heating persons in the open air or in spaces which could be regarded as outdoor spaces. The open wall surface must be at least 25%.

See “Correct use” in the operating manual.

Deactivate the unit before moving or transporting.

Operating manual symbols

Impending danger or dangerous situation: Failure to heed these instructions can lead to injury or material damage

Important information on correct handling of the unit. Failure to heed these instructions can lead to unit malfunction.

User instruction: these instructions assist you in optimising use of all unit functions.

Unit assembly, operation and maintenance: These contain precise instructions on what you have to do.

Scope of delivery

☞ Check the contents of the carton after unpacking for

- completeness
- any transportation damage

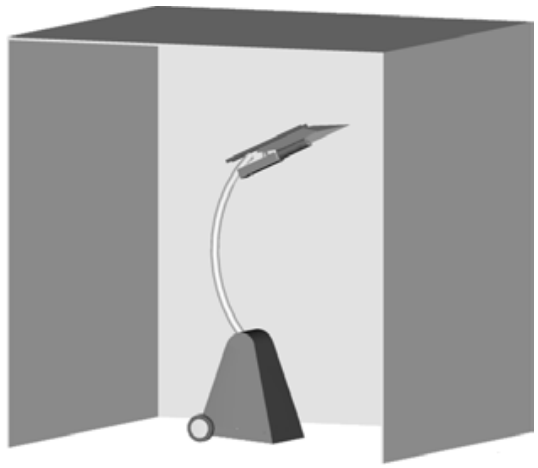
Please report complaints immediately to the retailer, supplier or manufacturer. Complaints submitted at a later date will not be entertained.

- Complete burner unit
- 1 supporting tube
- 1 housing jacket
- 1 housing cover
- 1 base
- Axle
- Accessories carton consisting of:
  1 bag of screws
  1 hose and regulator (partly without regulator)
  2 wheels
  2 wheel hub caps

☞ All units are properly tested at works. During this process and during following operation all parts which are exposed to strong heat change colour. This is a normal process caused by operation of the unit.

Correct use

- The radiant terrace heater should only be used for heating persons in the open air or in spaces which could be regarded as outdoor spaces. The open wall surface must be at least 25%.



- The terrace radiator heater is **not** designed for use **indoors**.
- In case of **commercial use**, please note any possible other **local installation and connection regulations.**
- Correct use includes observance of the manufacturer's instructions concerning assembly, maintenance and operation and heeding the safety instructions contained in the manual.
- Legally-binding accident prevention regulations and all other recognised medical and safety regulations relating to work must be obeyed.
- Any use above and beyond that described in the operating manual is regarded as incorrect use. The manufacturer is not liable for damages of any nature resulting from such incorrect use.
- The radiant terrace heater should only be assembled, maintained and operated by persons familiar with these tasks and the associated risks. Repair work should only be carried out by us or customer service firms which have been approved by us.
- The unit should not be used in environments where there is a risk of explosion or be exposed to rain.

Residual dangers

Residual dangers still exist, even if the unit is used correctly and all relevant safety regulations are observed, due to the design of the device.

Residual dangers can be minimised by observing the "Safety instructions", Correct use" and the entire operating manual.

- Serious injury or death caused by burning, fire, explosion

Moreover, imperceptible residual dangers can arise, despite observing all measures intended to avoid such.

Safety instructions

Please keep these safety instructions safely!

- The unit should only be used for the purpose for which it is intended.
- All local rules and regulations relating to the use of this unit should be observed.
- Never use the heater near petroleum, paint solvents or other highly flammable vapours.
- Do not use the heater in locations where there is a high atmospheric dust volume.
- The hot or operating heater should be positioned on a secure, level surface to avoid the danger of fire.
- Keep children and pets away from the heater.
- Ensure that the opening at the foot of the unit remains unclosed to ventilate the gas bottle chamber. Do not cover the foot of the terrace heater with a cloth, floor covering or other materials.
- Close the gas valve on the gas bottle if the burner has been unintentionally deactivated. Wait 3 minutes before switching the unit on again. This will allow any gas clouds which have formed to dissipate.
- Compare the information on the nameplate to ascertain that it complies with your situation. Ensure that you have received the correct pressure regulator. Contact your supplier if in doubt.
- When placing radiant heater avoid head winds for burner. Otherwise heating power is reduced from wind force 3 (3.4 - 5.4 m/s, 12 - 19 km/h).
- Contact customer service, the manufacturer or your supplier should problems arise during assembly, maintenance or operation.
- Deactivate the unit before moving or transporting.
- Do not use the terrace heater in cellars or other subterranean locations. Gas clouds can form on the floor of such rooms/locations in the event of a leak.

Assembly

- Assemble the terrace heater in the open air or in spaces which could be regarded as outdoor spaces (terraces, roofed-over areas, market stands and similar)
- ➔ Check that there is adequate ventilation to the open air.

  Do not use the heater in enclosed spaces or spaces which could be enclosed. The radiant terrace heater should only be used for heating persons in the open air or in spaces which could be regarded as outdoor spaces. The open wall surface must be at least 25% (see "Correct use").

- When placing radiant heater avoid head winds for burner. Otherwise heating power is reduced from wind force 3 (3.4 - 5.4 m/s, 12 - 19 km/h).
- Ensure that units operated in the vicinity of flammable surfaces (e.g. projecting roofs, sunshades or sun umbrellas, etc.) are at a safe distance from these objects. The recommended clearance from the reflector to such objects is 1.5 m. Use non-flammable roofing material. Ensure that roofing material is secured safely to protect it from igniting or prevent it from touching or knocking over the terrace heater under windy conditions.
- The terrace heater can be used without any problems in short, light showers of rain. However, the unit should brought inside during heavy or longer, continuous rainfall. Ensure that the unit cannot be blown over in bad weather or strong winds.

Gas bottles

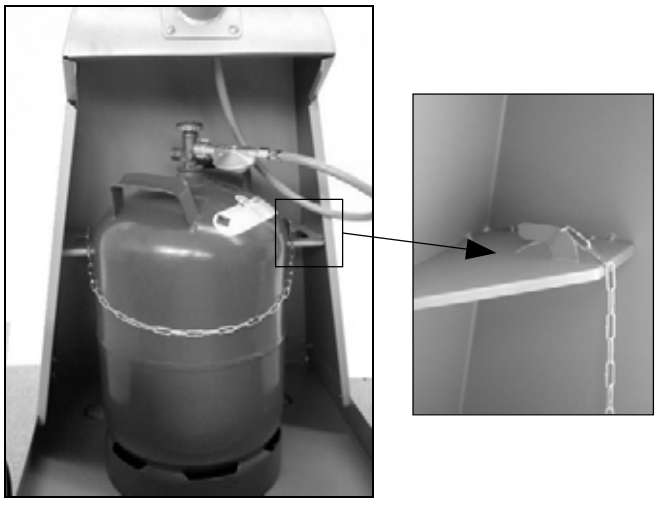
- Use only propane gas bottles with a full weight of 11 kg.
- Always have a gas bottle inserted in the foot of the terrace heater. Even an empty bottle gives the heater the necessary stability.

⚠ Never store empty bottles in the house. Observe local regulations in this respect.

Ensure that your new gas bottle is fitted with a gas valve so that the gas supply to the terrace heater can be interrupted. The pressure regulator provided cannot be used for switching off the unit, as it does not have a CLOSED/OPEN feature.

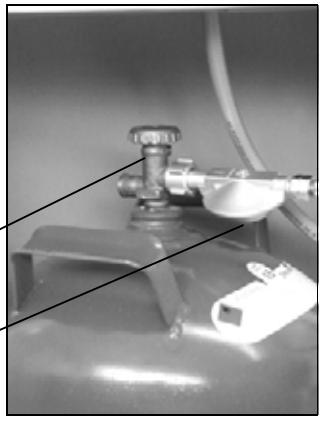
Insertion and changing of gas bottles

- Always insert and change gas bottles in the open air in an adequately-ventilated location (e.g. in the wind).
- Secure the gas bottle against slipping with a chain.



- Ensure that no sources of ignition or combustion are in the vicinity of the heater (e.g. cigarettes, candles, other radiant heaters, etc.).

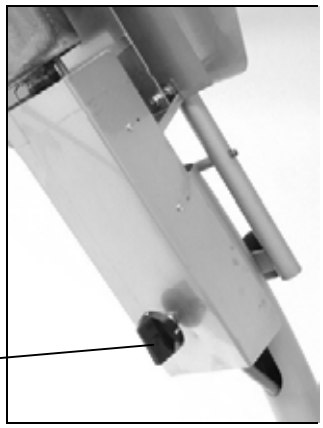
☑ Screw the gas valve on the gas bottle completely shut and wait until the terrace heater extinguishes before changing the gas bottle.



☑ Then turn the adjusting knob on

● (burner off).

(See page 19 for operation of the adjusting knob.)



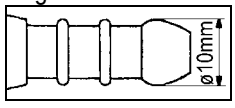
☑ Unscrew the pressure controller from the gas bottle and connect to the new bottle.

☑ Check the above-mentioned connection with leak spray or lukewarm, soapy water to ensure that no gas leaks are present (bubbles form in the event of a leak). See also “Inspection for leaks” in the operating manual.

☑ Check that the gas hose is in perfect condition during every gas bottle changing. ➔ Replace or have replaced if in doubt.

Gas hose and pressure regulator

The patio heater is supplied together with corresponding hose or hose with pressure controller

☞ If your patio heater is only equipped with a hose, please contact a dealer to obtain the necessary pressure controller. The pressure controller must comply with DIN EN 12864, the technical specifications (gas pressure p – see nameplate – and gas flow rate min. 1,5 – 2,0 kg/h) and the hose supply 

.
Use the hose supplied by the manufacturer. The hose has been tested for a service life of 3 – 5 years (when used correctly) (depending on climatic conditions) and must be replaced by a new hose at the end of this period. Preferably the gas hose should be replaced every 3 years. Check the hose regularly (approx. once a month) and when changing the bottle for any signs of hairline cracks or other damage.

Always change hose or pressure controller immediately when damaged. Please contact your dealer or the manufacturer.
When ordering the hose or hose with pressure controller as spare part, please state the prescribed gas pressure p (e.g. 30 mbar – see nameplate) and country code (e.g. NL).

☞ The screw thread is left-handed, i.e. the direction of rotation is different than in conventional screw threads.
Never replace the gas hose and pressure controller by another model. In this case, safety can no longer be guaranteed and the manufacturer is not liable for any possible damage and collateral damage.
Avoid twisting or buckling the hose. Check the hose regularly for drying out, signs of hairline cracks or other damage.

Operating

Igniting the burner:

☑ Open the gas valve on the gas bottle.

☑ Ignite the unit by

1. pressing in the adjusting knob on the burner
2. holding the adjusting knob and turning it to 🔥
   ➔ the burner has ignited
3. releasing the adjusting knob after approximately 10 seconds.

☑ Repeat the procedure described above if the burner extinguishes again.

☑ Heat development can be controlled with the adjusting knob.

🔥 High heat development

🔥 Low heat development

● Burner off

☑ The adjusting knob should be pressed in somewhat to regulate from low 🔥 to high 🔥 heat development.

Correct burning

The unit is burning properly if no flames are visible beyond the mesh. The mesh begins to glow bright red as soon as the unit has reached the specified temperature (the colour depends on the position of the gas regulator).
The gas supply is turned off after approximately 60 seconds in the event of the heater being extinguished.
➔ Wait another 3 minutes for gas clouds to dissipate.

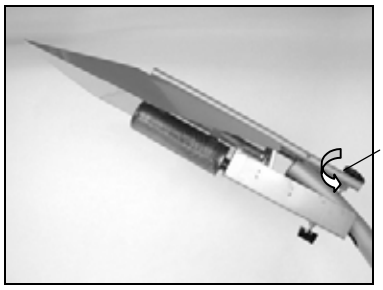
⚠ Gas is extremely flammable, and the smell of gas can be detected immediately. Close the gas valve immediately as soon as you detect the smell of gas. Refrain from igniting any naked flames and ensure that no sparks are generated in the vicinity of the terrace heater. Ventilate the area well.

Switching off the burner

☑ Press the adjusting knob in and turn to ● to switch off the burner.

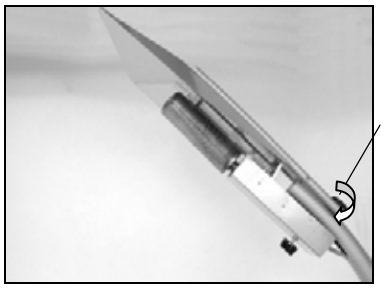
☑ Close the gas valve on the gas bottle.

Adjusting the angle of the burner head



Depressing the burner head to the lowest position

☑ Turn the adjusting knob in an anticlockwise direction



Highest burner head position

☑ Turn the adjusting knob in a clockwise direction

Maintenance and care

ⓘ Observe the following to retain the radiant terrace heater in a functional condition:

Clean the terrace heater regularly with a **damp cloth** or lukewarm, soapy water. **Do not clean the gas burner with water.**

☞ Have the terrace heater inspected once a year for deficiencies by an authorised specialist.

The following instructions are intended primarily for maintenance work carried out by a specialist:

- Brush the mesh on the burner carefully with a soft brush. It can also be subject to subsequent cleaning with a vacuum cleaner if necessary. Never use liquid.
- Check that the injector is clean. Clean with a soft brush if dirty. Never clean the aperture in the injector with a sharp object, as this will definitely damage the injector.
- Check that the venturi tube and burner pipe are clean. We recommend cleaning these components with a pipe cleaner if they are dirty. Removing the casing 413018

(see spare parts illustration) allows you to remove the injector and air supply brackets, facilitating access to the above-mentioned parts. Replace the parts again in accordance with instructions.

- Always check individual parts for gas leaks after maintenance and repair (see “Inspection for leaks”).

- The terrace heater is equipped with a thermoelement. The position of this component is important for both the perfect functioning of the unit and safety reasons. The position of the thermoelement should for this reason not be altered.

Defective components
The unit has been designed so that component parts function perfectly if used in a correct manner. Please contact your supplier should defects be detected and have the defective part replaced.

Storage

- Remove the gas bottle from the foot of the unit if the unit has been in storage for a longer period of time.
- Store the unit in a dry and dust-free environment.

☞ Wrap the upper part of the heater (burner / reflector / upper part of the stand) in a knotted plastic sack.

Inspection for leaks

⚠ The radiant heater should be switched off immediately on detecting a gas leak or the smell of escaping gas.

➔ Close the gas valve on the gas bottle.
Do not use the radiant heater as long as the cause has not been detected and remedied. Always use gas leak spray or soapy water when searching for a gas leak. Bubbles will form where a leak is present.

⚠ **Never search for leaks with a naked flame.**

Check all connections and hoses carefully in the open air. Store the unit in the open air if the cause of the leak cannot be established.
➔ Contact an authorised specialist.

Guarantee

The unit is guaranteed for two years from the date of delivery by the retailer, this guarantee covering deficiencies relating to the material or manufacturing errors.

The guarantee does not cover claims relating to damage caused by incorrect handling, insufficient packaging when returning the unit and/or failure to observe the instruction manual. Defective or deficient parts should be forwarded to us carriage paid. We reserve the right to decide whether replacement parts are provided free of charge.

Any work necessary under the terms of the guarantee will be realised by us or an authorised service firm. The remedying of damage which is covered by the guarantee must not be entrusted to another company without our express permission.

We will only entertain claims under the guarantee where original spare parts have been used.

We reserve the right to make changes which promote technical advances.

Technical data

Unit model:	FESTIVAL		
Unit type:	A		
Heat output:	continuously adjustable from approx. 4,0 kW to 11,0 kW		
Gas flow rate:	290 – 800 g/h		
Type of gas :	Propan / Butan		
EC-countries	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Gas category	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Gas pressure (mbar)	50	28 - 30 / 37	30
Reflector angle	continuously adjustable		
Heatable surface area	approx. 30 m²		
Overall height	approx. 2,40 m		
Weight	approx. 26,0 kg		

Vous ne devez en aucun cas mettre l'appareil en service avant d'avoir lu ces instructions d'utilisation. En outre, vous devez strictement observer les remarques, instructions et informations qui y sont stipulées et avoir monté l'appareil comme décrit.

Veuillez conserver ces instructions d'utilisation afin que vous les retrouviez aisément si vous en avez besoin par la suite.

Table des matières

Assemblage	1
Déclaration de conformité	21
Symboles de l'appareil	21
Symboles des instructions de service	21
Etendue de livraison	21
Utilisation conforme	22
Risques résiduels	22
Consignes de sécurité	22
Mise en place	23
Bouteilles de gaz	23
Flexible pour appareil à gaz et régulateur de pression	24
Manipulation	24
Entretien	24
Rangement	25
Contrôle d'étanchéité	25
Garantie	25
Caractéristiques techniques	25
Pièces de rechange	56

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive **90/396/CE**,

nous, la

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

déclarons sous notre propre responsabilité que le produit

Radiateur pour terrasses FESTIVAL

auquel cette déclaration se rapporte correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales en vigueur de la directive

90/396/EWG

Pour le respect des exigences de sécurité et de santé mentionnées dans les directives de la CE, les normes et spécifications techniques suivantes ont été prises en considération:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, le 06.06.2002 A. Pollmeier, Direction

Symboles de l'appareil

Avant la mise en service, veuillez lire attentivement et observer ces instructions d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité.

Le radiateur pour terrasses a exclusivement le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts.

Cf. "Utilisation conforme" dans ces instructions d'utilisation.

L'appareil doit être inactivé avant tout déplacement ou transport.

Symboles des instructions de service

Risque imminent ou situation dangereuse.
Le fait de ne pas observer ces recommandations peut être soldé par des blessures ou des dommages matériels.

Remarques importantes quant à la manipulation/l'utilisation conforme de l'appareil. Le fait de ne pas respecter ces remarques peut être soldé par des dérangements fonctionnels.

Remarques à l'attention de l'utilisateur. Ces remarques vous aident à tirer profit au maximum de toutes les fonctions de l'appareil.

Assemblage, manipulation et entretien de l'appareil. A cet endroit, tout ce que vous devez faire est expliqué.

Etendue de livraison

☞ Après avoir déballé l'appareil, vérifiez si le contenu du carton est

- ► au complet
- ► s'il y a présence éventuelle de dommages de transport.

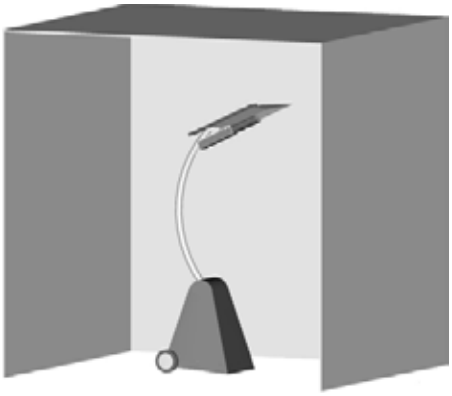
En cas de réclamations éventuelles, veuillez immédiatement les signaler au revendeur, fournisseur ou constructeur. Sachant que des réclamations tardives ne seront plus acceptées.

- unité de brûleur complète
- 1 tube support
- 1 chemisage de corps
- 1 couvercle de corps
- 1 fond
- 1 essieu
- carton d'accessoires comprenant:
  1 sachet de vis
  1 flexible avec régulateur (partiel sans régulateur)
  2 roues
  2 enjoliveurs

☞ Chaque appareil a été contrôlé par une marche d'essai. A la suite de quoi et au cours de son utilisation ultérieure, les pièces qui sont forcément soumises à une forte chaleur se décolorent. Il s'agit là d'un effet tout à fait normal qui est lié à l'utilisation de l'appareil.

Utilisation conforme

- Le radiateur pour terrasses a exclusivement le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts.



- Le radiateur **ne doit pas** être utilisé à l'intérieur de la **maison**.
- En cas d'usage professionnel, veuillez observer les **consignes d'installation et de branchement locales** pouvant éventuellement diverger**.**
- Font partie d'une utilisation conforme également **le respect** des **instructions de mise en place, d'entretien et les instructions d'utilisation** prescrites par le constructeur ainsi que le strict respect des **consignes de sécurité** mentionnées dans ces instructions d'utilisation.
- Il convient d'observer les **prescriptions de prévention des accidents** en vigueur ainsi que toutes les autres **règles de médecine du travail** et de **technique de sécurité** nationales en vigueur.
- Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme n'étant pas conforme. En cas de dommages de tous genres qui en résulteraient, le constructeur décline toute responsabilité : **c'est uniquement l'utilisateur qui est responsable de ses actes**.
- Toute modification de l'appareil sans autorisation explicite du constructeur dégage le constructeur entièrement de la responsabilité en cas de dommages de tous genres qui en résulteraient.
- La **mise en place, l'entretien et la manipulation** du radiateur pour terrasses doivent être exclusivement confiés à des personnes qui s'y sont déjà familiarisées et qui sont conscientes des risques imminents. Des travaux de réparation doivent être exclusivement réalisés par nos services ou par des antennes SAV mandatées par nos soins.
  Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un environnement à risque d'explosion ou de le soumettre à des précipitations.

Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme et malgré le respect de toutes les prescriptions de sécurité en vigueur, des **risques résiduels** peuvent être encore imminents en raison de la construction réalisée pour le domaine d'utilisation spécifique.
Ces risques résiduels peuvent cependant être minimisés si les consignes de sécurité sont respectées, si l'utilisation a lieu de manière conforme et en observant strictement les instructions d'utilisation dans leur intégralité.

- Graves blessures ou brûlures mortelles, incendie, explosion

En outre, malgré toutes les mesures prises, des risques résiduels pas évidents risquent d'être imminents.

Consignes de sécurité

Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.

- Utilisez l'appareil uniquement de manière conforme.
- Respectez toutes les **législations locales/nationales** et prescriptions régissant l'utilisation de ce radiateur.
- Ce radiateur **ne doit jamais** être utilisé à proximité d'essence, de solvants pour peinture et vernis ou d'autres vapeurs **facilement inflammables**.
- N'utilisez pas le radiateur à des endroits à forte teneur en poussière.
- Placez le radiateur brûlant ou en train de fonctionner sur une **surface solide, stable et plane** pour éviter tout risque d'inflammation ou d'incendie.
- Veillez à ce qu'**enfants et animaux domestiques** ne soient pas à proximité du radiateur.
- Veillez à ce que l'**ouverture au pied de l'appareil** demeure ouverte pour l'aération de l'espace de la bouteille de gaz. Ne recouvrez pas le pied du radiateur pour terrasses par un chiffon, un revêtement de sol ou par d'autres matériaux quelconques.
- Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz si le brûleur a été **éteint** accidentellement. Patientez 3 minutes avant de rallumer l'appareil afin que des **nuages de gaz** éventuels puissent se volatiliser.
- Comparez les données indiquées sur la **plaque signalétique** pour avoir l'assurance qu'elles coïncident bien avec votre présente situation, contrôlez si le régulateur de pression qui vous a été fourni est le bon. En cas de doute, veuillez vous adresser à votre fournisseur.
- En cas de problèmes de mise en place, d'entretien ou de manipulation de l'appareil, veuillez vous adresser à une antenne SAV, au constructeur ou à votre fournisseur.
- L'appareil doit être inactivé (éteint) avant tout déplacement ou transport.
- N'utilisez pas le radiateur pour terrasses dans des **caves** ou autres locaux souterrains. En effet, en cas de fuite, il y a risque de formation de nuages de gaz au sol de ces locaux/lieux.

Mise en place

- Placez le radiateur pour terrasses à l'extérieur ou dans des locaux qui peuvent être considérés en tant que locaux extérieurs (terrasses, lieux recouverts d'un toit, stands de marché ou semblables).
  ➔ Vérifiez si une aération suffisante vers l'extérieur est assurée.
  ⚠ N'utilisez pas le radiateur dans des locaux clos ou dans des locaux qui peuvent être fermés. Le radiateur pour terrasses a **exclusivement** le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts (cf. la rubrique "Utilisation conforme").
- Veillez à ce que les appareils qui sont utilisés à proximité de surfaces combustibles/inflammables comme avancées de toiture, parasols, etc., soient placés à une distance de sécurité suffisante de ces matériaux. La distance minimale recommandée par rapport au réflecteur est de 1,5 mètre. Utilisez des matériaux de toiture ignifuges. Veillez à ce que les matériaux de la toiture soient bien fixés pour les protéger contre une inflammation et pour éviter qu'ils touchent et basculent le radiateur en cas de rafales de vent.
- Le radiateur pour terrasses peut être utilisé sans problème en cas de brèves et légères pluies. Toutefois, en cas de fortes précipitations ou de pluies persistantes, veuillez rentrer le radiateur à l'intérieur. Veillez à ce que l'appareil ne puisse pas chuter en cas de tornades et de mauvais temps.

Bouteilles de gaz

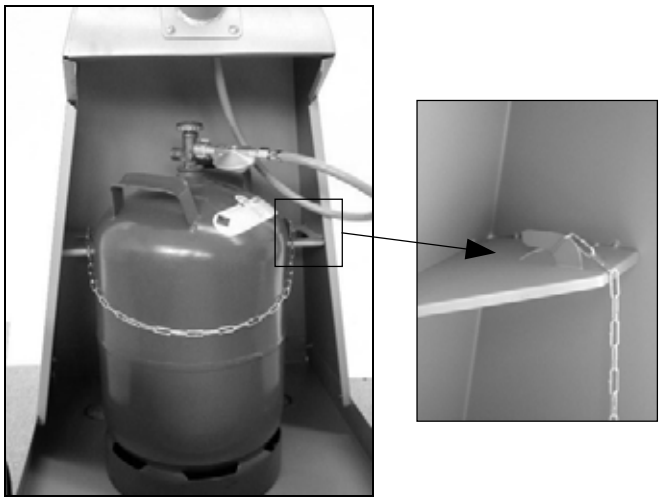
- Utilisez exclusivement des **bouteilles de gaz propane** dont le poids rempli est de 11 kg.
- Placez toujours une bouteille de gaz dans le pied du radiateur pour terrasses. Même une bouteille de gaz vide confère au radiateur assemblé la **stabilité** requise.

⚠ Ne stockez jamais de bouteilles de gaz dans la maison, même si elles sont vides. Veuillez observer les prescriptions locales.

Veillez à ce que votre nouvelle bouteille de gaz soit pourvue d'un robinet de gaz de sorte que l'alimentation en gaz vers le radiateur puisse être interrompue. Le régulateur de pression fourni ne peut pas être utilisé pour éteindre l'appareil étant donné que ce régulateur ne dispose pas de position Fermé/Ouvert.

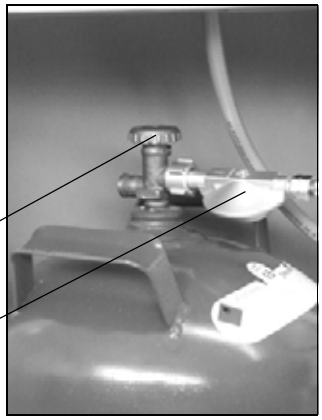
Mise en place et remplacement des bouteilles de gaz

- La mise en place et le remplacement de la bouteille de gaz doit toujours s'effectuer à l'extérieur, à un endroit suffisamment aéré (p. ex. éventé).
- Sécurisez la bouteille de gaz par une chaîne pour éviter qu'elle ne glisse.



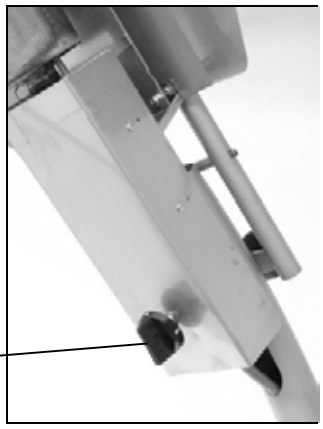
- Veillez à ce qu'à **proximité** du radiateur, il n'y ait aucune **source d'inflammation** (comme cigarettes, bougies, autres radiateurs, etc.).

Avant de remplacer la bouteille de gaz, vissez complètement le robinet de gaz sur la bouteille de gaz et attendez jusque le radiateur éteint.



Tournez le bouton du régulateur à ● (brûleur éteint)

(Pour le fonctionnement du bouton du régulateur, cf. page 24)



Dévissez le régulateur de pression sur la bouteille de gaz puis raccordez la nouvelle bouteille.

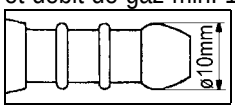
Ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille, vérifiez l'étanchéité de la liaison mentionnée au moyen d'un spray anti-fuite ou en utilisant de l'eau savonneuse tiède (formation de bulles en cas de fuite, cf. également la rubrique "Contrôle d'étanchéité").

A chaque remplacement de la bouteille de gaz, veuillez vérifier si le flexible pour appareil à gaz est dans un état impeccable. ➔ En cas de doute, le remplacer ou le faire remplacer.

Flexible pour appareil à gaz et régulateur de pression

Le radiateur de terrasse est livré complet avec le tuyau approprié ou avec un tuyau muni d'un pressostat.

☞ Dans la mesure où votre radiateur de terrasse n'est muni que d'un tuyau, veuillez-vous adresser à un revendeur afin de vous procurer le pressostat indispensable. Le pressostat doit remplir les exigences de la norme DIN EN 12864 ainsi que les spécifications techniques (pression de gaz p – cf. plaque signalétique – et débit de gaz min. 1,5 – 2,0 kg/h) et le raccord de flexible



Employez le tuyau fourni par le constructeur. Le tuyau dispose (en cas d'utilisation correcte) d'une durée de vie comprise entre 3 et 5 ans (en fonction des conditions climatiques) et doit ensuite être remplacé par un tuyau neuf. Le remplacer de préférence tous les 3 ans. Contrôlez régulièrement le tuyau (env. 1 fois par mois) et, lors du remplacement de la bouteille, assurez-vous de l'absence de fissures ou d'autres détériorations.
Immédiatement remplacer le tuyau ou le pressostat lorsqu'ils sont endommagés. Veuillez-vous adresser à votre revendeur ou au constructeur.
Lors de la commande de pièces de rechange pour le tuyau ou pour le tuyau muni d'un pressostat, toujours indiquer la pression de gaz prescrite p (30 mbar, par ex. - cf. plaque signalétique) et le code pays (NL, par ex.).

☞ Le filet de vis des raccords est à gauche ; le sens de rotation se distingue donc des filets de vis usuels.
Ne remplacez jamais le tuyau à gaz et le pressostat par un autre modèle. Il n'est alors plus possible de garantir la sécurité et le constructeur décline alors toute responsabilité en cas de détériorations ou de détériorations consécutives.
Evitez de tordre ou de plier le tuyau. Assurez-vous régulièrement de l'absence de dessèchement, de fissures et d'autres détériorations sur le tuyau.

Manipulation

Allumage du brûleur:

☑ Ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.

☑ Allumez l'appareil en
1. enfonçant le bouton du régulateur du brûleur
2. en le maintenant enfoncé et en le tournant jusqu'au symbole 🔥
   ➔ le brûleur s'est allumé
3. au bout de 10 secondes environ, laissez-le revenir

☑ S'il s'éteint, veuillez répéter l'opération décrite ci-dessus.

☑ Le bouton du régulateur vous permet de régler le dégagement de chaleur.

🔥 dégagement de chaleur élevé

🔥 faible dégagement de chaleur

● brûleur éteint

☑ Pour régler de faible dégagement de chaleur 🔥 à dégagement de chaleur élevé 🔥, il convient d'enfoncer un peu le bouton du régulateur.

Combustion correcte

L'appareil a une combustion correcte si aucune flamme n'est visible à l'extérieur de la grille métallique du brûleur. Dès que l'appareil a atteint la température prescrite, le grille métallique devient brûlante et rouge (la couleur dépendant de la position du régulateur de gaz).
Lorsque le radiateur s'éteint, l'alimentation en gaz se trouve automatiquement fermée au bout d'une soixantaine de secondes. ➔ Patientez ensuite 3 minutes afin que les nuages de gaz éventuels puissent se dissiper.

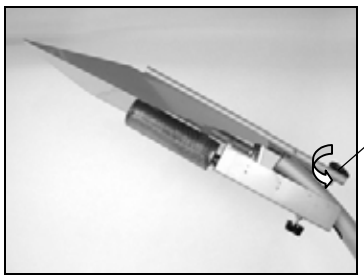
⚠ Le gaz est un produit extrêmement inflammable; l'odeur de gaz est immédiatement perceptible. Dès que vous percevez la moindre odeur de gaz, fermez immédiatement le robinet de gaz sur la bouteille de gaz. N'allumez aucun feu ouvert et assurez qu'à proximité du radiateur pour terrasses, aucune formation d'étincelles ne puisse se produire. Aérez bien l'environnement.

Extinction du brûleur

☑ Pour éteindre le brûleur, enfoncez le bouton du régulateur puis tournez-le sur ● .

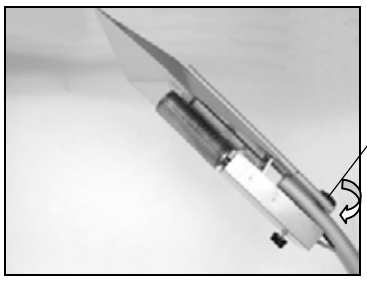
☑ Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.

Ajustage de l'angle d'inclinaison de la tête du brûleur



Position la plus basse de la tête du brûleur

☑ Tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre



Position la plus haute de la tête du brûleur

☑ Tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre

Entretien

ⓘ **Veuillez observer ce qui suit afin de conserver la** fonctionnalité **impeccable du radiateur:**

Nettoyez le radiateur pour terrasses régulièrement avec un **chiffon humide** ou à l'eau savonneuse tiède.
Ne nettoyez pas **le brûleur à gaz** à l'eau**.**

☞ Laissez contrôler au moins une fois par an le radiateur pour terrasses par un installateur autorisé pour exclure toute présence de défectuosités.

Les instructions d'entretien **suivantes s'adressent surtout** aux spécialistes en matière d'entretien**:**

- Brossez la **grille métallique du brûleur** avec précaution avec une **brosse souple**. Eventuellement, nettoyez à l'aspirateur. N'utilisez **jamais de liquides**.
- Vérifiez si le **gicleur** est propre. En cas de salissures, nettoyez-le avec une brosse souple. Ne nettoyez le trou du gicleur jamais avec un objet dur étant donné que vous seriez sûr de le **détériorer**.
- Vérifiez si le tube venturi et le tube du brûleur sont propres. En cas d'encrassement, nous vous recommandons de nettoyer ces pièces avec un nettoie-pipe. En retirant l'habillage 413018 (cf. dessin des pièces de rechange), vous pouvez accéder plus aisément aux pièces mentionnées. Après quoi, remontez l'habillage de manière conforme.
- **A la suite d'un entretien** et d'une **réparation**, vérifiez toujours si chaque pièce est **étanche au gaz** (cf. la rubrique "Contrôle d'étanchéité").
- Le radiateur pour terrasses est équipé d'un **thermocouple**. La **position** de ce composant est importante pour le fonctionnement impeccable de l'appareil - et pour votre sécurité. C'est pourquoi la position du thermocouple ne doit jamais être modifiée.

Pièces d'appareil défectueuses

L'appareil a été construit de sorte que ses pièces fonctionnent impeccablement à condition d'une utilisation conforme. Toutefois, en cas d'apparition d'une défectuosité, veuillez vous adresser à votre fournisseur pour remplacer les pièces défectueuses.

Rangement

- En cas d'**inutilisation prolongée exigeant un rangement**, retirez la bouteille de gaz du pied du radiateur.
- Rangez l'appareil dans un endroit **sec et exempt de poussière**.

☞ Enroulez la partie supérieure (brûleur / réflecteur / partie supérieure du pied) dans un sac en plastique que vous fermerez en le nouant.

Contrôle d'étanchéité

⚠ Si vous constatez une **fuite de gaz** ou si vous percevez une **odeur de gaz**, le radiateur doit alors être immédiatement éteint.

➔ Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.

N'utilisez pas le radiateur tant que vous n'avez pas découvert et éliminé la cause de la fuite. Une fuite de gaz doit toujours être localisée avec un **spray anti-fuite** ou avec de l'**eau savonneuse**. A cet effet, ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille. En cas de fuite, il y a formation de bulles.

⚠ **Ne cherchez jamais à localiser une fuite de gaz avec une flamme.**

Vérifiez soigneusement tous les **raccordements** et **flexibles à l'extérieur**. Laissez l'appareil à l'extérieur si la cause de la fuite ne peut pas être déterminée.
➔ Adressez-vous à une **entreprise d'installation homologuée**.

Garantie

- Nous octroyons deux ans de garantie à partir de la livraison de l'appareil depuis l'entrepôt du commerçant et ce, pour des vices qui seraient apparus en raison de défauts de fabrication ou de matériau.
- Pour des vices qui surviendraient en raison d'un traitement/d'une utilisation non conforme ou d'un emballage insuffisant lors de la réexpédition des appareils ou de non-observation des instructions d'utilisation, il y a automatiquement perte de tout droit de garantie. Les pièces défectueuses doivent être expédiées à notre usine port ou fret payé. C'est à nous de décider si nous concédons une livraison gratuite de pièce de rechange.
- Les travaux qui devraient être exécutés au cours de la période de garantie sont réalisés par nos soins ou par une antenne SAV autorisée par nos soins. L'élimination de dommages au cours de la période de garantie par une autre entreprise ne doit pas avoir lieu sans notre autorisation explicite préalable.
- C'est uniquement en cas d'utilisation de pièces de rechange d'origine que nous octroyons une garantie.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans le sens du progrès technique.

Caractéristiques techniques

Radiateur		FESTIVAL	
Type d'appareil		A	
Puissance calorifique		puissance calorifique 4,0 kW à 11,0 kW env.	
Débit de gaz		290 - 800 g/h	
Type de gaz		propane / butane	
Pays de la CE	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Catégorie de gaz	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Pression de gaz (mbar)	50	28 - 30 / 37	30
Angle d'inclinaison du réflecteur		à réglage continu	
Surface chauffable		env. 30 m²	
Hauteur totale		env. 2,40 m	
Poids		env. 26,0 kg	

U mag het toestel niet in gebruik nemen voor u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle aangegeven instructies in acht heeft genomen en u het toestel zoals beschreven heeft gemonteerd.

Bewaar de handleiding voor toekomstig gebruik.

Inhoud

Montage	1
Conformiteitverklaring	26
Symbolen op het toestel	26
Symbolen van de gebruiksaanwijzing	26
Leveringsomvang	26
Gebruik conform de voorschriften	27
Restrisico's	27
Veiligheidsinstructies	27
Opstelling	28
Gasflessen	28
Gasslang en drukregelaar	29
Bediening	29
Onderhoud en verzorging	29
Opslag	30
Dichtheidscontrole	30
Garantie	30
Technische gegevens	30
Reserveonderdelen	56

EG-conformiteitverklaring

overeenkomstig de richtlijn **90/396/EG**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

verklaren op enige verantwoordelijkheid, dat het product

straalkachel FESTIVAL

waarop deze verklaring betrekking heeft, aan de gebruikelijke principiële veiligheids- en gezondheids-vereisten van de richtlijn

90/396/EWG

voldoet.

Voor de vakkundige omzetting van de in de EG-richtlijnen genoemde veiligheids- en gezondheidseisen werden de volgende normen en specificaties toegepast:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, bedrijfsleiding

Symbolen van het toestel

Voor inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies lezen en opvolgen.

De straalkachel mag **uitsluitend** als verarming voor personen in open lucht worden gebruikt, of in ruimten, die als buiten liggend kunnen worden aanzien. Het open muurvlak dient minimum 25 % te bedragen.

Zie gebruik conform de voorschriften in de gebruiksaanwijzing.

Voor het verplaatsen of transporteren het toestel uitschakelen.

Symbolen van de bedieningshandleiding

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze instructies kan leiden tot letsels of materiële schade.

Belangrijke instructies voor de deskundige omgang met het toestel. Het niet in acht nemen van deze instructies kan leiden tot storingen aan het toestel.

Instructies voor de gebruiker. Deze instructies helpen u, alle functies van het toestel optimaal te gebruiken.

Montage, bediening en onderhoud van het toestel. Hier wordt u nauwkeurig uitgelegd wat u moet doen.

Leveringsomvang

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van het karton op

- ► volledigheid
- ► evt. transportschade

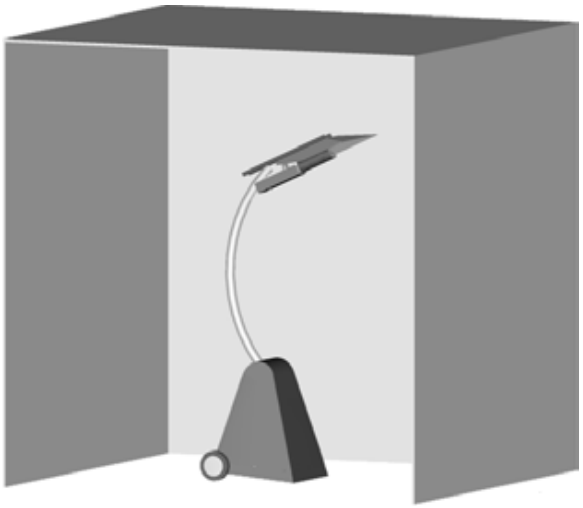
Deel reclamaties onmiddellijk mee aan de handelaar, leverancier c.q. de producent. Latere reclamaties worden niet meer erkend.

- complete brandereenheid
- 1 draagbuis
- 1 behuizingmantel
- 1 behuizingdeksel
- 1 bodem
- 1 as
- karton accessoires bestaande uit:
  1 zakje schroeven
  1 slang met regelaar
  (gedeeltelijk zonder regelaar)
  2 wielen
  2 wieldoppen

☞ Elk toestel wordt aan een werkingstest onderworpen. Hierbij en tijdens de latere werking ontstaat een verkleuring van de delen, die onvermijdelijk blootgesteld worden aan grote hitte. Dit is een normaal proces tijdens het gebruik van het toestel.

Gebruik conform de voorschriften

- De straalkachel mag **uitsluitend** als verarming voor personen in open lucht worden gebruikt, of in ruimten, die als buiten liggend kunnen worden aanzien. Het open muurvlak dient minimum 25 % te bedragen.



- De straalkachel is **niet** geschikt om in **huis** te gebruiken.
- Gelieve in acht te nemery bij **industrial gebruik** gelden eventuell afwijkende **plaatselijke opstellings- en aan sluit voorschriften**.
- Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook **het opvolgen** van de door de producent voorgeschreven **opstellings-, onderhouds- en bedieningsaanwijzingen** en de in de gebruiksaanwijzing beschreven **veiligheidsinstructies**.
- De voor de werking geldende gebruikelijke **ongevallenpreventievoorschriften**, alsook de andere algemeen erkende **bedrijfsgeneeskundige** en **veiligheidstechnische regels** moeten worden opgevolgd.
- Elk verderleidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade van eender welke aard is de producent niet aansprakelijk: **het risico wordt** alleen **door de gebruiker gedragen**.
- Eigenmachtige wijzigingen aan het toestel sluiten een aansprakelijkheid van de producent uit voor eender welke daaruit voortvloeiende schade.
- De straalkachel mag alleen door personen worden **opgesteld, onderhouden en bediend**, die daarmee vertrouwd zijn en over de gevaren werden onderricht. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door ons c.q. door ons genoemde klantenservicediensten worden uitgevoerd.

  Het toestel mag niet in explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt of aan regen worden blootgesteld.

Restrisico's

Ook bij gebruik conform de voorschriften kunnen ondanks het opvolgen van alle gebruikelijke veiligheidsbepalingen op grond van de door het gebruiksdoel bepaalde constructie ook **restrisico's** bestaan.

Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd, wanneer de „veiligheidsinstructies“ en het „gebruik conform de voorschriften“, alsook de gebruiksaanwijzing algemeen in acht worden genomen.

- Zware letsels of dood door verbranding, vuur, explosie

Bovendien kunnen ondanks alle getroffen maatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan.

Veiligheidsinstructies

Bewaar deze veiligheidsinstructies goed.

- Gebruik het toestel alleen conform de voorschriften.
- Volg alle **plaatselijke bepalingen** en voorschriften op voor het gebruik van dit verwarmingstoestel.
- Gebruik het verwarmingstoestel **nooit** in de buurt van benzine, verfoplosmiddelen of andere **licht ontvlambare** dampen.
- Gebruik de straalkachel niet op plaatsen met een **hoog stofgehalte**.
- Zet het hete of werkende verwarmingstoestel op een **veilig, vlak oppervlak**, om brandgevaar te vermijden.
- Houd **kinderen en huisdieren** uit de buurt van verwarmingstoestellen.
- Let er op, dat de **opening in de voet van het toestel** open blijft voor de verluchting van de flessenruimte. Dek de voet van de straalkachel niet af met een doek, vloerbekleding of andere materialen.
- Sluit de gaskraan op de gasfles, wanneer de brander onvrijwillig werd **uitgeschakeld**. Wacht 3 minuten, voor u het toestel opnieuw inschakelt, opdat eventuele **gaswolken** ontwijken.
- Vergelijk de op het **typeplaatje** aangegeven gegevens, of deze met uw situatie overeenstemmen. Controleer of u de correcte drukregelaar heeft ontvangen. Contacteer in geval van twijfel uw leverancier.
- Let er bij het opstellen op, dat de brander niet is blootgesteld aan tegenwind. De verwarmingscapaciteit / brandervlam wordt anders vanaf windsterkte 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) belemmerd.
- Gelieve bij problemen met de opstelling, het onderhoud of de bediening van het toestel de klantenservice, de producent of uw leverancier te contacteren.
- Voor het verplaatsen of transporteren het toestel uitschakelen.
- Gebruik de straalkachel niet in **kelders** of andere ondergrondse ruimten. Bij een lek kan er vorming van **gaswolken** aan de bodem van deze ruimten/plaatsen ontstaan.

Opstellen

- Zet de straalkachel in open lucht of in ruimten, die als buitenruimten kunnen worden aanzien (terrassen, overdekte plaatsen, marktstanden enz.).
  ➔ Controleer of er voldoende verluchting naar buiten is gevrijwaard.
  ⚠ Gebruik de straalkachel niet in gesloten ruimten of ruimten die gesloten kunnen worden. De straalkachel mag **uitsluitend** als verwarming voor personen in open lucht worden gebruikt, of in ruimten, die als buitenruimten kunnen worden aanzien. Het open wandoppervlak dient minimum 25 % te bedragen (zie gebruik conform de voorschriften).
- Let er bij het opstellen op, dat de brander niet is blootgesteld aan tegenwind. De verwarmingscapaciteit / brandervlam wordt anders vanaf windsterkte 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) belemmerd.
- Let er op, dat toestellen, die in de buurt van brandbare oppervlakken zoals voordaken, zonneschermen enz. worden gebruikt, op een veilige afstand van deze materialen worden opgesteld. De aanbevolen minimum afstand tot de reflector bedraagt 1,5 m. Gebruik vuurvaste bedakingsstoffen. Let er op dat de bedakingsstoffen veilig zijn bevestigd om deze tegen ontvlamming te beschermen en om te verhinderen, dat zij het verwarmingstoestel bij windbuien raken en doen omvallen.
- De straalkachel kan bij korte, lichte regenbuien probleemloos worden gebruikt. Plaats het toestel echter bij hevige of langdurige regen binnen. Let er op dat het toestel bij onweer en hevige wind niet kan worden omgewaaid.

Gasflessen

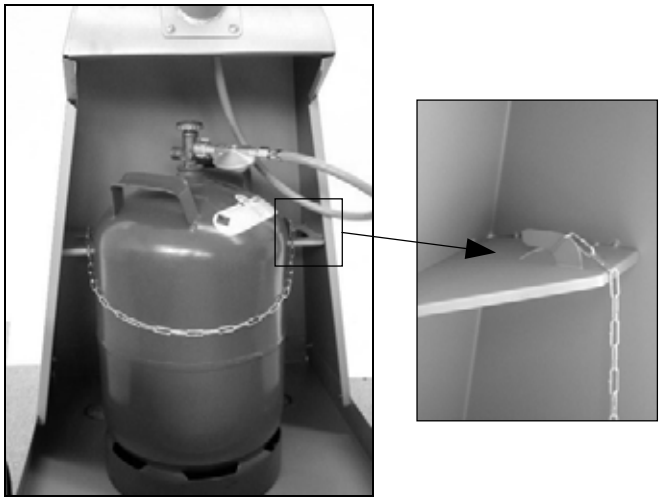
- Gebruik uitsluitend **propaangasflessen** met een vulgewicht van 11 kg.
- Plaats steeds een gasfles in de voet van de straalkachel. Ook een lege gasfles verleent de gemonteerde straalkachel de nodige **stabiliteit**.

⚠ Bewaar ook lege gasflessen nooit in huis. Let op de plaatselijke voorschriften.

Let er op, dat uw nieuwe gasfles met een gaskraan is uitgerust, zodat de gastoevoer naar de straalkachel kan worden onderbroken. De drukregelaar kan niet voor het uitschakelen van het toestel worden gebruikt, omdat deze regelaar niet over een stand dicht/uit beschikt.

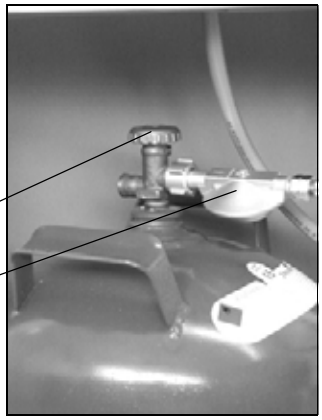
Inplaatsen en wisselen van de gasflessen

- Inplaatsen en wisselen van de gasflessen steeds in open lucht op een voldoende geventileerde plaats uitvoeren (bijv. in de wind).
- Beveilig de gasfles met een ketting tegen verschuiven.



- Let er op, dat in de **buurt** van de gasfles geen **ontstekingsbronnen** aanwezig zijn (zoals sigaretten, kaarsen, andere straalkachels enz.).

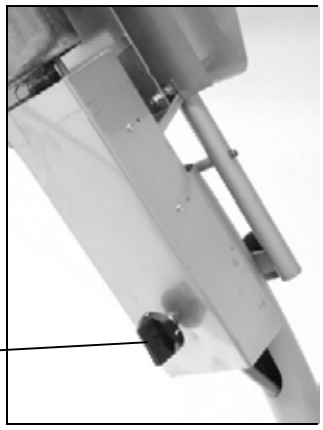
Schroef voor het uitwisselen van de gasfles de gaskraan volledig dicht en wacht tot de straalkachel uitdooft.



Draai dan de regelaarknop op.

● (Brander uit).

(Bediening van de regelaarknop zie p. 29)



Schroef de drukregelaar af van de gasfles en sluit aansluitend de nieuwe fles aan.

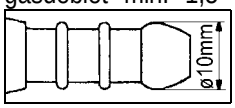
Open de gaskraan op de fles. Controleer de genoemde verbinding met een lekspray of lauwwarm zeepwater op gasdichtheid (blaasvorming bij een lek, zie ook dichtheidscontrole).

Controleer bij elke uitwisseling van de gasfles, of de gasslang in reglementaire toestand is. ➔ In geval van twijfel laten uitwisselen.

Gasslang en drukregelaar

De terrasstraalkachel wordt geleverd met de passende slang of slang met drukregelaar.

☞ Wanneer uw terrasstraalkachel slechts is uitgerust met een slang, dan gelieve uw handelaar te contacteren om de overeenkomstige drukregelaar te verkrijgen. De drukregelaar dient overeen te stemmen met de EN 12864, de technische gegevens (gasdruk p - zie typeplaatje - en gasdebiet min. 1,5 – 2,0 kg/h) en de slangaansluiting



Gebruik de slang, die door de producent werd geleverd. De slang werd gekeurd met betrekking tot een levensduur bij correct gebruik (van 3 tot 5 jaar) naargelang de klimatologische voorwaarden en dient na afloop van deze termijn door een nieuwe slang te worden vervangen. Bij voorkeur dient de gasslang na 3 jaar te worden vervangen. Controleer de slang regelmatig (ca. 1 keer maandelijks) en bij de wisseling van de flessen op haarscheurtjes of andere beschadigingen.
Wissel de slang of de drukregelaar onmiddellijk uit, wanneer deze beschadigd zijn. Gelieve uw handelaar of de fabrikant te contacteren.
Bij een bestelling van reserveonderdelen van de slang, of de slang met drukregelaar, dient u de voorgeschreven gasdruk p (bijv. 30 mbar – zie typeplaatje) en de markering van het land (bijv. NL) op te geven.

☞ De schroefdraad van de aansluitingen is linksdraaiend; de schroefrichting is dus anders dan bij gebruikelijke schroefdraden.
Vervang de gasslang en de drukregelaar nooit door een ander model. De veiligheid kan in dit geval niet meer worden gegarandeerd, en de fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade of de gevolgen van deze schade.
Vermijd een torsen of een knikken van de slang. Controleer de slang regelmatig op uitdroging, haarscheurtjes of andere beschadigingen.

Bediening

Aansteken van de brander:

☑ Gaskraan op de gasfles open draaien.

☑ Steek het toestel aan door de regelaarknop van de brander

1. in te drukken
2. vasthouden en draaien tot
   ➔ de brander is aangestoken.
3. na ca. 10 seconden loslaten

☑ Wanneer de brander uitdooft herhaalt u het hierboven beschreven proces.

☑ Met de regelaarknop kan de warmteontwikkeling worden geregeld.

hoge warmteontwikkeling

lage warmteontwikkeling

● brander uit

☑ Voor het regelen van lage naar hoge warmteontwikkeling dient de regelaarknop een beetje te worden ingedrukt.

Correct branden

Het toestel brandt correct, wanneer geen vlammen buiten het brander-draadgevlecht te zien zijn. Van zodra het toestel de voorgeschreven temperatuur heeft bereikt, begint het draadgevlecht lichtrood te gloeien (de kleur hangt af van de stand van de gasregelaar).
Wanneer de straalkachel uitdooft, wordt de gastoevoer na ca. 60 seconden automatisch gesloten. ➔ Wacht aansluitend 3 minuten, opdat gaswolken kunnen ontwijken.

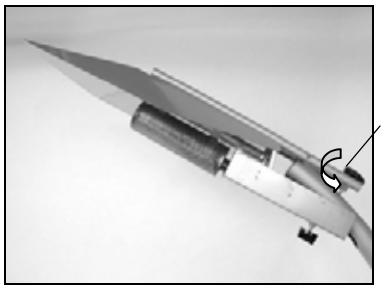
⚠ Gas is uiterst ontvlambaar; gasgeur is onmiddellijk herkenbaar. Sluit onmiddellijk de gaskraan op de gasfles, zodra u gasgeur waarneemt. Ontsteek geen open vuur en zorg ervoor, dat er in de buurt van de straalkachel geen vonkvorming ontstaat. Verlucht de omgeving goed.

Uitschakelen van de brander

☑ Druk voor het uitschakelen de regelaarknop in en draai deze op ●.

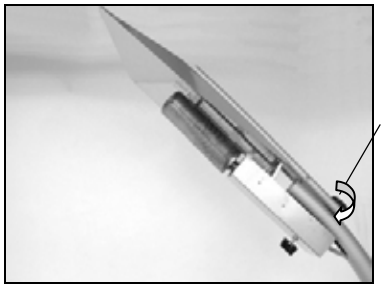
☑ Draai de gaskraan op de gasfles dicht.

Neigingshoek van de branderkop instellen



laagste stand van de branderkop

☑ Stelknop tegen de wijzers van de klok in draaien



hoogste stand van de branderkop

☑ Stelknop met de wijzers van de klok mee draaien

Onderhoud en verzorging

Neem het volgende in acht, om de **functionaliteit** van de straalkachel te behouden:

Reinig de straalkachel regelmatig met een **vochtige doek** of lauwwarm zeepwater. Reinig de gasbrander **niet met water**.

☞ Laat de straalkachel **een keer per jaar** door een gediplomeerde installateur op gebreken onderzoeken.

De volgende aanwijzingen zijn in eerste lijn bestemd voor het **onderhoud door een vakman:**

- Borstel het **draadgevlecht van de brander** voorzichtig af met een **zachte borstel**. Eventueel met een stofzuiger nazuigen. Gebruik **nooit vloeistoffen**.
- Controleer of de **injector** zuiver is. Reinig deze bij vervuiling met een **zachte borstel**. Reinig de opening van de injector nooit met een hard voorwerp, omdat de injector met zekerheid zou worden **beschadigd**.
- Controleer of de venturibuis en de branderbuis zuiver zijn. Bij een vervuiling bevelen wij aan, deze delen met een pijpenreiniger schoon te maken. Wanneer u de bekleding 413018 (zie reserveonderdelentekening) verwijdert, kunt u de genoemde delen eenvoudiger bereiken. Monteer de bekleding aansluitend weer reglementair.
- Controleer **na onderhoud** en **reparatie** steeds, of de afzonderlijke delen **gasdicht** zijn (zie dichtheids-controle).
- De straalkachel is uitgerust met een **thermoelement**. De **positie** van dit deel van het toestel is belangrijk voor de reglementaire functie van het toestel - en voor uw veiligheid. De positie van het thermoelement mag daarom niet worden gewijzigd.

Defecte delen aan het toestel

Het toestel werd zodanig geconstrueerd, dat de delen ervan bij gebruik conform de voorschriften reglementair functioneren. Indien desondanks een defect zou optreden, gelieve dan uw leverancier te contacteren, om defecte delen te vervangen.

Opslag

- Verwijder bij **langere opslag** van het toestel de gasfles uit de voet van de straalkachel.
- Bewaar het toestel **droog en stofvrij**.

☞ Wikkel het bovenste gedeelte (brander / reflector / bovenste deel van het statief) in een dichtgeknoopte plastieken zak.

Dichtheidscontrole

Wanneer u een **gaslek** bemerkt of een **gasgeur** ruikt, dient de straalkachel onmiddellijk te worden uitgeschakeld.

➔ Sluit de gaskraan op de gasfles.

Gebruik de straalkachel niet, zolang de oorzaak niet werd gevonden en opgelost. Een gaslek dient steeds met een **lekdetectorspray** of met **zeepwater** worden gezocht. Open hiervoor de gaskraan op de fles. Bij een lek worden blazen gevormd.

Zoek nooit met een vlam naar een gaslek.

Controleer alle **verbindingen** en **slangen** zorgvuldig in open lucht. Bewaar het toestel in **open lucht**, wanneer de oorzaak van het lek niet kan worden vastgesteld.

➔ Consulteer een **gediplomeerd installatiebedrijf**.

Garantie

- Wij verlenen twee jaar garantie vanaf de levering van het toestel uit het magazijn van de handelaar en met name voor gebreken, die opgetreden zijn door materiaal- c.q. fabricagefouten.
- Voor schade, die door ondeskundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugtransport van de toestellen, c.q. bij niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing ontstaan, zijn garantieclaims uitgesloten. Delen met fouten dienen franco c.q. vrachtvrij naar onze fabriek te worden verzonden. De beslissing over kosteloze levering van reserveonderdelen behouden wij ons voor.
- Gebeurlijke garantiewerkzaamheden worden door ons of een door ons geautoriseerde servicedienst uitgevoerd. Onze uitdrukkelijke toelating is noodzakelijk, om de oplossing van een garantieschade door een andere firma te laten uitvoeren.
- Wij verlenen alleen garantie bij gebruik van originele reserveonderdelen.
- Wijzigingen ten behoeve van de technische vooruitgang behouden wij ons voor.

Technische gegevens

Straalkachel		FESTIVAL	
Soort toestel		A	
Verwarmingscapaciteit		traploos regelbaar van ca. 4,0 kW tot 11,0 kW	
Gasdebiet		290 - 800 g/h	
Gassoort		propaan/butaan	
EG-landen	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Gas-categorie	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Gasdruk (mbar)	50	28 - 30 / 37	30
Neigingshoek van de reflector		traploos instelbaar	
Verwarmbaar oppervlak		ca. 30 m²	
Totale hoogte		ca. 2,40 m	
Gewicht		ca. 26,0 kg	

Questo apparecchio deve essere messo in funzione solo dopo aver letto queste istruzioni per l'uso, aver osservato tutte le indicazioni in esse riportate e se l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale e successiva consultazione.

Sommario

Assemblaggio	1
Dichiarazione di conformità	31
Simboli dell'apparecchio	31
Simboli delle istruzioni per l'uso	31
Volume di fornitura	31
Impiego conforme alle prescrizioni	32
Rischi residui	32
Indicazioni per la sicurezza	32
Installazione	33
Bombole per gas	33
Tubo flessibile per gas e regolatore di pressione	34
Impiego	34
Manutenzione e cura	34
Magazzinaggio	35
Controllo della tenuta	35
Garanzia	35
Dati tecnici	35
Pezzi di ricambio	56

Dichiarazione di conformità UE

corrispondentemente alle prescrizioni **90/396/UE**

la ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto

Riscaldatore per irraggiamento FESTIVAL

al quale si riferisce questa dichiarazione, corrisponde ai requisiti delle prescrizioni fondamentali e valide relative alla salute e alla sicurezza

90/396/CEE.

Per una corretta trasposizione dei requisiti relativi alla salute e alla sicurezza menzionati nelle prescrizioni UE, sono state applicate le seguenti norme e specificazioni tecniche.

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, Amministrazione

Simboli dell'apparecchio

Prima della messa in funzione, leggere ed osservare le indicazioni per la sicurezza.

Il riscaldatore per irraggiamento deve essere usato **esclusivamente** come riscaldamento per persone in ambienti aperti oppure in locali, i quali possono essere considerati come locali esterni. La superficie della parete aperta deve essere almeno del 25 %.

Vedere a questo proposito "Impiego conforme alle prescrizioni" nelle istruzioni per l'uso.

Prima di ogni spostamento oppure del trasporto, spegnere l'apparecchio.

Simboli delle istruzioni per l'uso

Minaccia di pericolo oppure situazione pericolosa. La mancata osservanza di questa indicazione può avere come conseguenza degli infortuni oppure dei danneggiamenti materiali.

Indicazione importante per un impiego corretto dell'apparecchio. La mancata osservazione di questa indicazione può provocare dei disturbi dell'apparecchio.

Indicazione per l'utente. Questa indicazione consente di utilizzare tutte le funzioni dell'apparecchio in maniera ottimale.

Montaggio, impiego e manutenzione dell'apparecchio. Qui viene spiegato esattamente quello che si deve fare.

Volume di fornitura

Dopo il disimballaggio, controllare il contenuto del cartone per quello che riguarda:

- la completezza
- eventuali danni dovuti al trasporto.

In caso di reclamazioni, informare immediatamente il commerciante, il fornitore oppure il produttore. Le reclamazioni inoltrate in un periodo successivo non verranno riconosciute.

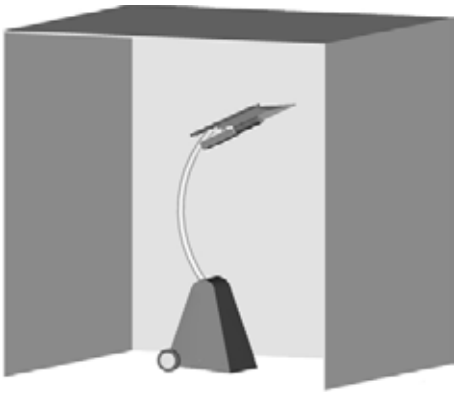
- Unità bruciatore completa
- 1 Tubolare portante
- 1 Corpo di rivestimento
- 1 Coperchio contenitore
- 1 Base
- 1 Asse
- Cartone accessori costituiti da:
  1 Busta con viti
  1 Tubo flessibile con regolatore (parziale senza regolatore)
  2 Ruote
  2 Coppe coprimozzo

Ogni apparecchio viene sottoposto ad una prova di esercizio. In questo caso, e con il successivo esercizio ha luogo uno scolorimento di tutte le parti le quali sono,

inevitabilmente, sottoposte alle elevate temperature. Questo rappresenta un normale processo a causa dell'esercizio dell'apparecchio.

Impiego conforme alle prescrizioni

- Il riscaldatore per irraggiamento deve essere usato **esclusivamente** come riscaldamento per persone in ambienti aperti oppure in locali, i quali possono essere considerati come locali esterni. La superficie della parete aperta deve essere almeno del 25 %.



- Il riscaldatore per irraggiamento **non** è adatto per l'impiego nell'**ambiente domestico**
- L'impiego conforme alle prescrizioni comprende anche l'**osservanza** delle **indicazioni del produttore relative alla installazione, manutenzione e impiego** e l'osservanza delle **indicazioni per la sicurezza** riportate nelle istruzioni.
- Inoltre devono essere osservate le norme **antinfortunistiche** valide e applicabili, e bisogna attenersi alle regole, generalmente riconosciute, relative alla **salute e alla sicurezza**.
- Qualsiasi altro impiego diverso da quello prescritto viene definito come non conforme alle prescrizioni. Il produttore non si assume nessuna responsabilità, per eventuali danni risultanti da un impiego diverso da quello prescritto: **in questo caso il rischio è solo a carico dell'utente**.
- Le modifiche dell'apparecchio eseguite di propria iniziativa escludono la responsabilità del produttore per qualsiasi tipo di danni risultanti da queste modifiche.
- L'**installazione, la manutenzione e l'impiego** del riscaldatore per irraggiamento devono essere eseguite solo dalle persone esperte, le quali conoscono tecnicamente l'apparecchio e sono state istruite sugli eventuali pericoli. I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo dalla nostra azienda oppure da un centro per l'assistenza da noi autorizzato.

  L'apparecchio non deve essere usato in ambienti dove sussiste il pericolo di esplosione e non deve essere sottoposto alla pioggia.

Rischi residui

Anche con un impiego conforme alle prescrizioni possono sussistere dei rischi residui, nonostante l'osservanza di tutte le normative di sicurezza valide, questo è dovuto al tipo di costruzione determinata dallo scopo di impiego.

Tuttavia i rischi residui possono essere minimizzati, se vengono osservate nel loro insieme le "Indicazioni per la sicurezza" e le indicazioni per un "Impiego conforme alle prescrizioni", così come le istruzioni per l'uso.

- Gravi infortuni oppure persino morte a causa di ustioni, fuoco, esplosione.

Inoltre, nonostante l'attuazione di tutte le misure preventive possono sussistere dei rischi residui non evidenti.

Indicazioni per la sicurezza

⚠ Custodire accuratamente queste indicazioni per la sicurezza.

- Utilizzare l'apparecchio solo conformemente alle prescrizioni di impiego.
- Attenersi a tutte le **norme** e direttive **locali** per l'impiego di questo apparecchio di riscaldamento.
- Non utilizzare **mai** l'apparecchio di riscaldamento in prossimità di benzina, solventi oppure altri vapori **facilmente infiammabili.**
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi con un **alto contenuto di polveri**.
- Onde evitare il pericolo di incendi, mettere l'apparecchio di riscaldamento caldo oppure in esercizio su una **superficie piana e sicura**.
- Mantenere i **bambini e gli animali domestici** lontano dall'apparecchio di riscaldamento.
- Osservare, che l'**apertura nella base dell'apparecchio**, per la ventilazione del vano bombola, rimanga libera. Non coprire la base del riscaldatore per irraggiamento con un panno, il rivestimento del pavimento oppure con altri materiali.
- Nel caso in cui il bruciatore è stato **spento** involontariamente, chiudere il rubinetto del gas sulla bombola. Prima di accendere nuovamente l'apparecchio attendere 3 minuti, in maniera tale da lasciare defluire eventuali **vapori di gas**.
- Confrontare i dati riportati sulla **targhetta caratteristiche**, per determinare se essi coincidono con la propria situazione. Controllare se si è ricevuto il regolatore di pressione corretto. In caso di dubbi rivolgersi al proprio fornitore.
- Per l'installazione dell'apparecchio osservare, che il bruciatore non sia sottoposto a nessun controvento. In caso contrario la potenzialità calorifera/ fiamma combustibile viene pregiudicata a partire da una forza del vento di 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- In caso di problemi durante la installazione, la manutenzione oppure l'impiego dell'apparecchio, rivolgersi ad un centro per l'assistenza dei clienti, al produttore oppure al proprio fornitore.
- Prima di ogni spostamento oppure del trasporto, spegnere l'apparecchio.
- Non utilizzare il riscaldatore per irraggiamento nelle **cantine** oppure in altri luoghi sotterranei. In caso di perdite, sul pavimento di questi ambienti/luoghi, possono formarsi dei **vapori di gas**.

Installazione

- Mettere il riscaldatore per irraggiamento in ambienti aperti oppure in locali, i quali possono essere considerati come locali esterni (terrazze, coperture con tetto, stand di mercati e simili).
  ➔ Controllare, se viene garantita una ventilazione sufficiente verso l'esterno.
  ⚠ Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi oppure in locali che possono essere chiusi. Il riscaldatore per irraggiamento deve essere usato **esclusivamente** come riscaldamento per persone in ambienti aperti oppure in locali, i quali possono essere considerati come locali esterni. La superficie della parete aperta deve essere almeno del 25 % (vedere “Impiego conforme alle prescrizioni”).
- Per l'installazione dell'apparecchio osservare, che il bruciatore non sia sottoposto a nessun controvento. In caso contrario la potenzialità calorifera/ fiamma combustibile viene pregiudicata a partire da una forza del vento di 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Osservare, che gli apparecchi usati in prossimità di superfici infiammabili come pensiline, ombrelloni etc. devono essere posti ad una distanza di sicurezza rispetto a questi materiali. La distanza minima raccomandata rispetto al riflettore e di 1,5 metri. Usare delle coperture (tetto) di materiale refrattario. Osservare, che il materiale delle coperture sia fissato in maniera sicura, per proteggerli dall'accensione e per evitare che l'apparecchio di riscaldamento con raffiche di vento possa venire a contatto con questi materiali e rovesciarli.
- Il riscaldatore per irraggiamento può essere usato anche senza problemi con brevi e leggeri acquazzoni. Tuttavia con forti o persistenti piogge, mettere l'apparecchio al riparo. Osservare, che in caso di temporali e forte vento l'apparecchio non venga soffiato dal vento o sottoposto alle intemperie.

Bombole per gas

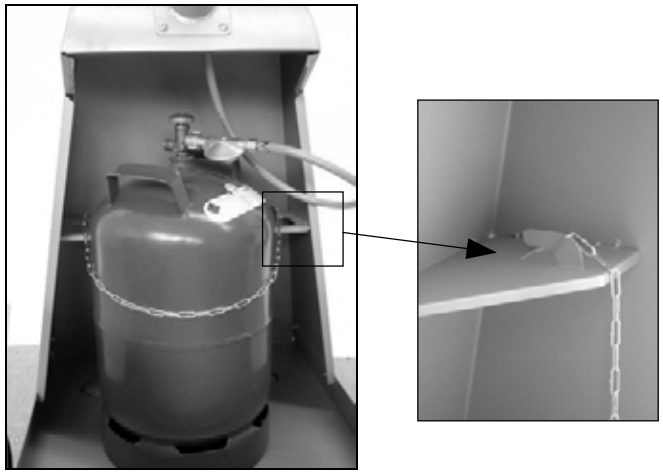
- Utilizzare esclusivamente **bombole di gas propano** con un peso di riempimento di 11kg.
- Mettere sempre una bombola di gas nella base del riscaldatore da terrazza. Anche una bombola del gas vuota conferisce al riscaldatore assemblato la necessaria **stabilità**.

⚠ Non conservare mai in casa neanche le bombole di gas vuote. Attenersi alle normative locali.

Osservare, che la nuova bombola del gas sia provvista del rubinetto per il gas, in maniera tale che l'alimentazione del gas per il riscaldatore possa anche essere interrotta. Il regolatore della pressione fornito a corredo non può essere usato per disinserire l'apparecchio, poiché questo regolatore non è dotato di una posizione chiuso/aperto.

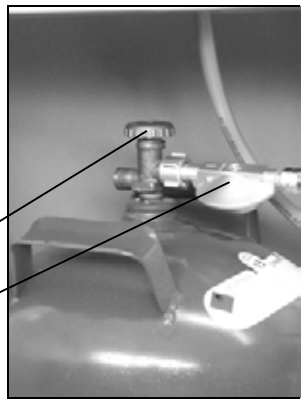
Applicazione e sostituzione delle bombole del gas

- Applicare e sostituire la bombola del gas sempre in un ambiente aperto ed in un luogo sufficientemente ventilato (ad esempio al vento).
- Assicurare la bombola del gas contro lo scivolamento mediante una catena.



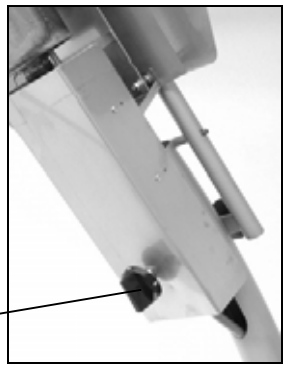
- Osservare, che in **prossimità** del riscaldatore non vi sia **nessuna possibile fonte di accensione** (come sigarette, candele, altri radiatori ecc.).

Prima della sostituzione della bombola del gas chiudere completamente il rubinetto del gas sulla bombola ed attendere finché il riscaldatore non si spegne.



Aprire dopo la manopola di regolazione
• (bruciatore spento).

(per l’impiego della manopola di regolazione vedere pag. 34)



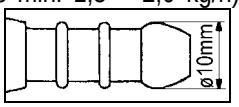
Svitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas ed allacciare infine la nuova bombola.

Aprire il rubinetto del gas sulla bombola. Controllare quindi questo collegamento, sulla tenuta del gas, con uno spray per il rilevamento di perdite oppure con dell'acqua saponata (formazione di bolle in caso di perdita, vedere anche “Controllo della tenuta”).

Quando viene sostituita la bombola del gas, assicurarsi anche che il tubo flessibile del gas sia in perfetto stato.
➔ In caso contrario sostituirlo oppure farlo sostituire.

Tubo flessibile per gas e regolatore di pressione

Il riscaldatore per irraggiamento da terrazza viene fornito completo con il tubo oppure con il tubo e il regolatore di pressione adatto.

☞ Se il vostro riscaldatore per irraggiamento da terrazza è dotato solo di un tubo flessibile, in questo caso per ottenere il necessario regolatore di pressione rivolgersi ad un rivenditore. Il regolatore di pressione deve corrispondere alla norma DIN EN 12864, ai dati tecnici (pressione del gas p – vedere la targhetta (di modello) – e portata di gas min. 1,5 – 2,0 kg/h) e il collegamento per tubo flessibile 

Usare il tubo flessibile fornito dal produttore. Il tubo flessibile è stato sottoposto ad un controllo della durata di vita la quale è (con un impiego corretto) da 3 a 5 anni (in base alle condizioni climatiche), e dopo il decorso di questo periodo il tubo deve essere sostituito con un tubo nuovo. Il tubo flessibile del gas dovrebbe essere sostituito, preferibilmente, dopo 3 anni. Tuttavia controllare il tubo regolarmente circa una volta al mese, e quando viene sostituita la bombola controllarlo anche per eventuali fessure capillari oppure se presenta altri danneggiamenti.

Se il tubo flessibile o il regolatore di pressione sono danneggiati questi devono essere subito sostituiti. In questo caso rivolgersi al proprio rivenditore oppure al produttore.

Per l'ordinazione del tubo flessibile e del regolatore di pressione di ricambio, fornire anche i dati sulla pressione prescritta p (ad es. 30 mbar – vedere la targhetta) e il contrassegno del Paese (ad es. NL).

☞ Le filettature degli allacciamenti sono sinistrorse, quindi il senso di rotazione è diverso dalle consuete filettature.

Non sostituire mai il tubo flessibile per il gas e il regolatore di pressione con un modello differente. In questi casi non può più essere garantita la sicurezza, e quindi il produttore non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti.

Evitare la torsione oppure lo schiacciamento del tubo flessibile. Controllare regolarmente il tubo flessibile su un eventuale essiccamento, fessure capillari oppure su altri danneggiamenti.

Impiego

Accensione del bruciatore:

☑ Aprire il rubinetto del gas sulla bombola del gas.

☑ Accendere l'apparecchio mediante la manopola di regolazione del bruciatore:

1. premere
2. mantenere premuto e ruotare finché
   ➔ il bruciatore non si è acceso.
3. Dopo circa 10 secondi rilasciare la manopola

☑ Nel caso in cui il bruciatore dovesse spegnersi, ripetere il procedimento sopra citato.

☑ La manopola di regolazione consente di regolare la produzione di calore.

Elevata produzione di calore

Ridotta produzione di calore

- Bruciatore spento

☑ Per la regolazione della produzione di calore da ridotta ad elevata bisogna premere un poco la manopola di regolazione.

Funzionamento corretto

L'apparecchio funziona correttamente, quando non vi sono delle fiamme al di fuori della rete metallica del bruciatore. Non appena l'apparecchio ha raggiunto la temperatura prescritta, la rete metallica inizia a diventare incandescente di colore rosso chiaro (il colore dipende dalla posizione del regolatore del gas).

Se l'apparecchio si spegne, l'alimentazione di gas viene chiusa automaticamente dopo circa 60 secondi. ➔ In questo caso attendere circa 3 minuti, in maniera tale da lasciare defluire eventuali vapori di gas.

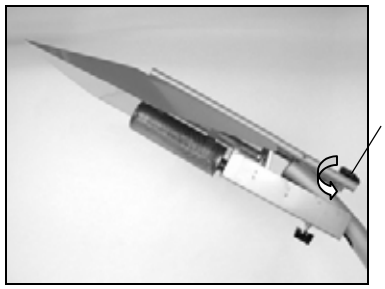
⚠ Il gas è estremamente infiammabile, tuttavia l'odore di gas è subito riconoscibile. Non appena si percepisce l'odore del gas, chiudere immediatamente il rubinetto del gas sulla bombola. Non accendere nessuno fuoco aperto (fiamma viva) e provvedere affinché in prossimità del riscaldatore per irraggiamento non abbiano luogo eventuali formazioni di scintille. Ventilare bene l'ambiente.

Disinserimento del bruciatore

☑ Per disinserire il bruciatore ruotare la manopola di regolazione su ● .

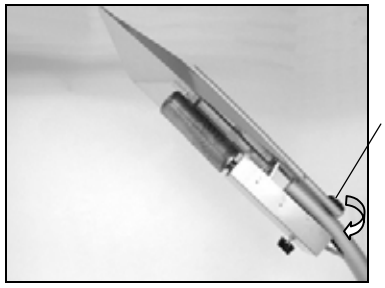
☑ Chiudere il rubinetto del gas sulla bombola.

Regolazione dell'angolo di inclinazione della testa del bruciatore



Posizione più bassa della testa del bruciatore.

☑ Ruotare in senso antiorario il bottone di regolazione.



Posizione più alta della testa del bruciatore.

☑ Ruotare in senso orario il bottone di regolazione.

Manutenzione e cura

Per mantenere la funzionalità del riscaldatore per irraggiamento, osservare quanto segue:

Pulire il riscaldatore per terrazza regolarmente con un panno umido oppure con acqua saponata tiepida. Non pulire il bruciatore per gas con acqua.

☞ **Fare controllare il riscaldatore per irraggiamento una volta all'anno, su eventuali carenze, da un tecnico specializzato.**

Le seguenti indicazioni riguardano prevalentemente la manutenzione eseguita da un tecnico specializzato.

- Spazzolare la **rete metallica del bruciatore** con cautela con una **spazzola morbida**. Eventualmente aspirare con un aspirapolvere. Non usare **mai liquidi.**
- Controllare, se l'**iniettore** è pulito. Se l'iniettore è sporco pulirlo con una **spazzola morbida**. Non pulire mai il foro dell'iniettore con degli oggetti duri, poiché l'iniettore verrebbe sicuramente **danneggiato**.
- Controllare, se il tubo di Venturi e il tubo del bruciatore sono puliti. Se questi componenti sono sporchi, consigliamo di pulirli con una pipetta. Se viene rimosso il rivestimento 413018 (vedere il disegno dei pezzi di ricambio), questi componenti possono essere raggiunti più facilmente. Dopo rimontare il rivestimento conformemente alle disposizioni.
- **Dopo i lavori di manutenzione e riparazione**, controllare sempre se le singole parti sono a prova di gas (vedere "Controllo della tenuta").
- Il riscaldatore per irraggiamento è dotato di una **coppia termoelettrica**. La **posizione** di questo componente dell'apparecchio è importante - per un perfetto funzionamento dell'apparecchio - e per la vostra sicurezza. Per questo motivo la posizione della coppia termoelettrica non deve essere modificata.

Componenti dell'apparecchio difettosi

L'apparecchio è stato costruito in maniera tale che i suoi componenti, con un impiego conforme alle prescrizioni, funzionino in maniera perfetta. Nel caso in cui dovessero insorgere dei difetti, per sostituire i componenti difettosi, rivolgersi al proprio fornitore.

Magazzinaggio

- Se l'apparecchio viene immagazzinato per un **lungo periodo**, rimuovere la bombola del gas dalla base del riscaldatore.
- Conservare l'apparecchio in un luogo **asciutto e esente da polvere**.

☞ Avvolgere la parte superiore (bruciatore/riflettore/parte superiore dello stativo) in un sacco di plastica e chiuderlo con dei nodi.

Controllo della tenuta

⚠ Se si nota una **perdita di gas** oppure si percepisce l'**odore del gas**, il riscaldatore deve essere spento immediatamente.

➔ Chiudere il rubinetto del gas sulla bombola.

Non utilizzare il riscaldatore prima di aver localizzato e rimosso la causa della perdita. Una perdita di gas deve essere localizzata sempre con uno **spray per il rilevamento di perdite** oppure con dell'**acqua saponata**. Per questo scopo, aprire il rubinetto del gas sulla bombola. In caso di perdite si formano delle bolle.

⚠ Non cercare mai una perdita di gas con una fiamma.

Controllare accuratamente in un ambiente aperto tutti gli **allacciamenti** e i **tubi flessibili**. Se non è stato possibile rilevare la causa della perdita, lasciare l'apparecchio in un ambiente **aperto**.

➔ In questo caso rivolgersi ad una **ditta specializzata**.

Garanzia

- L'apparecchio ha una garanzia di due anni a partire dalla fornitura dell'apparecchio dal magazzino del fornitore, le prestazioni di garanzia riguardano le carenze che insorgono a causa di errori del materiale oppure di fabbricazione.
- Il diritto alla garanzia viene escluso per i danni che sono insorti a causa di un trattamento non appropriato oppure da un imballaggio insufficiente quando l'apparecchio viene spedito indietro oppure per la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso. I componenti difettosi devono essere spediti al nostro stabilimento franco di porto. Ci riserviamo il diritto di decidere se la fornitura dei pezzi di ricambio deve essere gratuita.
- Gli eventuali lavori di garanzia verranno eseguiti dalla nostra azienda oppure da un centro per il Service da noi autorizzato. La rimozione dei danni, da parte di un'altra azienda, durante il periodo di garanzia, può essere eseguita solo con il nostro esplicito permesso.
- Le prestazioni di garanzia sono valide solo se vengono usati pezzi di ricambio originali.
- Con riserva di modifiche tecniche relative al progresso tecnico.

Dati tecnici

Riscaldatore per irraggiamento	FESTIVAL		
Tipo di apparecchio	A		
Potenzialità calorifera continuo da	regolabile in modo ca. 4,0 kW fino 11,0 kW		
Portata gas	290 - 800 g/h		
Tipo di gas	propano/butano		
Paesi UE	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Categoria di gas	$I_{3B/P}$	I_{3+}	$I_{3B/P}$
Pressione gas (mbar)	50	28 - 30 / 37	30
Angolo di inclinazione del riflettore	regolabile in modo continuo		
Superficie riscaldabile	ca. 30 m²		
Altezza totale	ca. 2,40 m		
Peso	ca. 26,0 kg		

De må ikke tage apparatet i brug, før de har læst denne driftsvejledning, respekteret alle angivne henvisninger, og monteret apparatet som beskrevet.

Opbevar vejledningen til fremtidig brug.

Indhold

Sammenbygning	1
Konformitetserklæring	36
Symboler på apparat	36
Symboler i driftsvejledning	36
Leveringsomfang	36
Formålsbestemt anvendelse	37
Restrisici	37
Sikkerhedshenvisninger	37
Opstilling	38
Gasflasker	38
Gasslange og trykregulator	39
Betjening	39
Vedligeholdelse og pleje	39
Lagring	40
Tæthedskontrol	40
Garanti	40
Tekniske data	40
Reservedele	56

EU-Konformitetserklæring

Respektive direktiv **90/396/EG**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

Erklære under eneansvar, at produkt

FESTIVAL Varmestråler

hvortil denne erklæring er relateret, svarer til de specielle grundliggende sikkerheds- og helbredskrav iht. direktiv.

90/396/EWG

Til sagkyndig omsætning af de i EU-direktivet nævnte sikkerheds- og helbredskrav blev der anvendt følgende normer og tekniske specifikationer:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, Forretningsføring

Symboler på apparat

Læs og respekter driftsvejledning og sikkerhedshenvisninger inden ibrugtagning.

Varmestråleren må **udelukkende** anvendes til udendørs opvarmning af personer, eller i rum, der kan betragtes som udendørsrum. Den åbne vægflade skal andrage mindst 25 %.

Se formålsbestemt anvendelse i driftsvejledning.

Afbryd apparatet inden omplacering eller transport.

Symboler i betjeningsvejledning

Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan føre til kvæstelser, eller til materiel skade.

Vigtige henvisninger til sagkyndig omgang med apparatet. Ignorering af disse henvisninger kan føre til fejl på apparatet.

Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper dem til at udnytte alle apparatets funktioner optimalt.

Montage, betjening og vedligeholdelse af apparatet. Her forklares det nøjagtig hvad de skal gøre.

Leveringsomfang

☞ Kontroller efter udpakning, kartonens indhold for

- Fuldstændighed
- Evt. transportskader

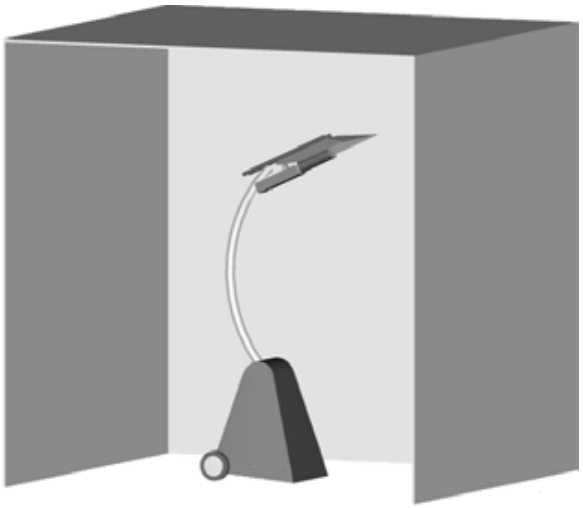
Meddel omgående reklamationer til forhandler, leverandør hhv. fabrikant. Senere reklamationer bliver ikke anerkendt.

- Komplet brænderenhed
- 1 Bærerør
- 1 Husindkapsling
- 1 Husdæksel
- 1 Bund
- 1 Aksel
- Tilbehørskarton bestående af:
  1 Skruepose
  1Slange med regulator (delvis uden regulator)
  2 Hjul
  2 Hjulkapsler

☞ Hvert apparat bliver underkastet en prøvedrift. Herved og ved den senere drift kommer det til en farveændring af alle dele, der nødvendigvis bliver udsat for større varme. Dette er en normal proces ved apparatets drift.

Formålsbestemt anvendelse

- Varmestråleren må **udelukkende** anvendes til udendørs opvarmning af personer, eller i rum, der kan betragtes som udendørsrum. Den åbne vægflade skal andrage mindst 25 %..



- Varmestråleren er **ikke** egnet til brug i **husholdningen**.
- Til formålsbestemt anvendelse hører også **overholdelse** af de fra fabrikanten forskrevne **opstillings-, vedligeholdelses- og betjeningshenvisninger,** og at efterkomme de i vejledningen indeholdte **sikkerhedshenvisninger**.
- De for driften gældende specielle **ulykkesforebyggelsesforskrifter**, samt de øvrige generelt anerkendte **arbejdsmedicinske** og **sikkerhedstekniske regulativer** skal overholdes.
- Enhver yderligere derudover gående brug, gælder som ikke formålsbestemt. For heraf resulterende skader af enhver art, overtager fabrikanten intet ansvar: **risikoen bæres** alene **af bruger**.
- Egenmægtige ændringer på apparatet, udelukker overtagelse af ansvar fra fabrikanten for deraf opståede skader af enhver art.
- Varmestråleren må kun **opstilles, vedligeholdes og betjenes** af personer, der er fortrolig med, og instrueret om risici. Istandsættelsesarbejder må kun gennemføres af os hhv. af en af os benævnt kundeservice.

  Apparatet må ikke anvendes i en eksplosionsfarlig omgivelse, eller udsættes for regn.

Restrisici

Også ved formålsbestemt anvendelse, og på trods af overholdelse af alle specielle sikkerhedsbestemmelser kan der pga. den til anvendelsesformålet bestemte konstruktion stadig være **restrisici**.

Restrisici kan minimeres, hvis „sikkerhedshenvisninger“ den „formålsbestemte anvendelse“, samt driftsvejledningen alt i alt respekteres.

- Svære kvæstelser eller død gennem forbrænding, brand, eksplosion.

Foruden kan der på trods af alle trufne foranstaltninger, bestå ikke øjensynlige restrisici.

Sikkerhedshenvisninger

Opbevar disse sikkerhedshenvisninger godt.

- Brug kun apparatet tilsvarende dets anvendelsesformål.
- Følg alle **lokale bestemmelser** og forskrifter for anvendelse af dette varmeapparat.
- Brug **aldrig** varmeapparatet i nærheden af benzin, farveopløsningsmidler eller andre **let antændelige** dampe.
- Anvend ikke stråleren på steder med **højt støvindhold**.
- Opstil det varme eller i drift værende varmeapparat på en **sikker, plan flade,** for at undgå brandfare.
- Hold **børn og husdyr** væk fra varmeapparatet.
- Bemærk, at **åbningen i apparatets fod** til ventilation af flaskerummet forbliver åben. Afdæk ikke varmestrålerens fod med klude, tæpper eller andre materialer.
- Luk gashanen på gasflasken, hvis brænderen utilsigtet skulle være blevet **slukket**. Vent 3 minutter, inden de igen tænder apparatet, således at eventuelle **gasskyer** kan undvige.
- Sammenlign om de på **typeskiltet** angivne data, stemmer overens med deres situation. Kontroller, om de har fået den rigtige trykregulator. Henvend dem i tvivlstilfælde til deres leverandør.
- Bemærk ved opstillingen, at brænderen ikke bliver udsat for modvind. Varmeydelse/brændeflamme bliver ellers påvirket fra vindstyrke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Ved problemer ved opstilling, vedligeholdelse eller betjening af apparatet, bedes de henvende dem til et kundeservicested, til fabrikanten eller deres leverandør.
- Afbryd apparatet inden omplacering eller transport.
- Anvend ikke varmestråleren i **kældre** eller andre underjordiske steder. Ved lækager kan det komme til dannelse af **gasskyer** på gulvet i disse rum/steder.

Opstilling

- Opstil varmestråleren udendørs eller i rum, der kan betegnes som udendørsrum (terrasser, halvtag, markedsstader o.l.).
  ➔ Kontroller, om en der er sikret en tilstrækkelig ventilation udadtil.
  ⚠ Anvend ikke stråleren i lukkede rum, eller i rum, der kan lukkes. Varmestråleren må **udelukkende** anvendes til udendørs opvarmning af personer, eller i rum, der kan betragtes som udendørsrum. Den åbne vægflade skal andrage mindst 25 % (se formålsbestemt anvendelse).
- Bemærk ved opstilling, at brænderen ikke bliver udsat for modvind. Varmeydelse/brændeflamme bliver ellers påvirket fra vindstyrke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Bemærk, at apparater, der bliver drevet i nærheden af brandbare overflader såsom fortage, parasoller etc., bliver opstillet i sikker afstand til disse materialer. Den anbefalede mindste afstand til reflektoren er 1,5 m. Anvend ildfaste tagdækningsmaterialer. Bemærk, at tagdækningsmaterialer er sikkert fastgjort, for at beskytte disse imod antændelse, og for at forhindre, at disse berører varmeapparatet ved vindstød og vælter.
- Varmestråleren kan problemløst anvendes under korte, lette regnbyger. Stil dog apparatet ind ved stærk eller langvarig regn. Sørg for, at apparatet ikke kan blæses om ved uvejr og stærk vind.

Gasflasker

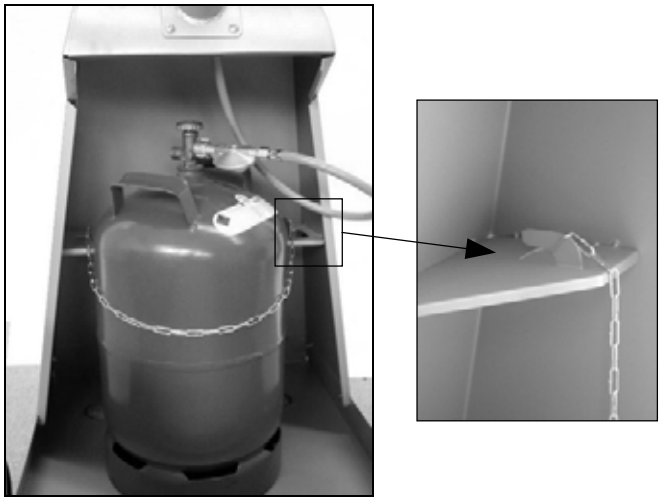
- Anvend udelukkende **propangasflasker** med en nettovægt på 11 kg.
- Sæt altid en gasflaske ind i terrassestrålerens fod. Også en tom gasflaske giver den sammenbyggede stråler den nødvendige **stabilitet**.

⚠ Opbevar aldrig tomme gasflasker indendørs. Bemærk de lokale forskrifter.

Bemærk, at deres nye gasflaske er forsynet med en gashane, således at gastilførslen til stråleren kan afbrydes. Den trykregulator kan ikke anvendes til afbrydning af apparatet, da denne regulator ikke har en Tænd/Sluk-stilling.

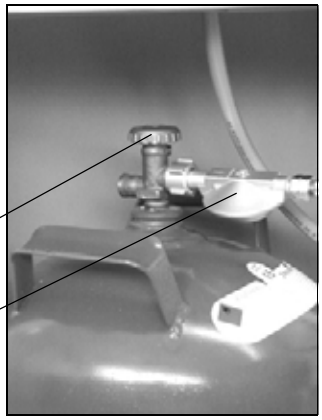
Indsætning og udskiftning af gasflasken

- Indsætning og udskiftning af gasflasken skal altid foretages udendørs på et tilstrækkeligt ventileret sted (fx i vind).
- Gasflasken sikres imod at kunne rutsje med en kæde.



- Bemærk, at der ikke befinder sig nogle **antændelseskilder** (såsom cigaretter, lys, andre strålere osv. i **nærheden** af stråleren).

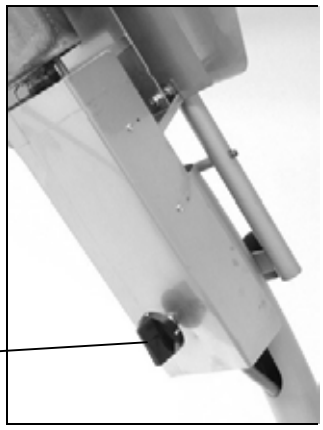
☑ Luk inden udskiftning af gasflasken, gashanen på gasflasken fuldkomment, og vent til stråleren slukker.



Drej så reguleringshovedet op

● (Brænder stop).

(Betjening af reguleringshoved, se side. 39)



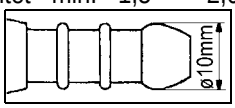
☑ Skru trykregulatoren på gasflasken af og tilslut derefter den nye flaske.

☑ Åbn gashanen på flasken. Kontroller den nævnte forbindelse for tæthed med en lækspray eller håndvarm sæbevand (bobledannelse ved en læk, se også Tæthedskontrol).

☑ Kontroller ved hver udskiftning af gasflasken, om gasslangen befinder sig i upåklagelig tilstand. ➔ Udskift i tvivlstilfælde, eller lad udskifte.

Gasslange og trykregulator

Terrassevarmestråleren bliver leveret komplet med passende slange eller slange med trykregulator.

☞ Hvis deres terrassevarmestråler kun er udstyret med slange, så henvend dem til en forhandler for at få den nødvendige trykregulator. Trykregulatoren skal svare til DIN EN 12864, til de tekniske data (gastryk p – se typeskilt – og gaskapacitet min. 1,5 – 2,0 kg/h) og til de slangetilslutning 

Anvend slangen der blev leveret af fabrikanten. Slangen blev hvad livstid angår afprøvet (ved korrekt anvendelse) til 3 til 5 års brug (alt efter klimatologiske betingelser) og skal efter udløb af denne frist udskiftes med en ny slange. Fortrinsvis skal gasslangen udskiftes efter 3 år. Kontroller regelmæssigt slangen (ca. 1 gang om måneden) og ved flaskeskift for hårfine sprækker eller andre beskadigelser.
Udskift omgående slange eller trykregulator, hvis disse er beskadiget. Henvend dem til deres forhandler eller fabrikanten.
Angiv ved reservedelsbestilling af slange eller slange med trykregulator det forskrevne gastryk p (fx 30 mbar – se typeskilt) og landskendingsmærke (fx NL).

☞ Skruegevindet på tilslutningerne ved venstredrejende; skrueretningen er altså anderledes end på almindelige skruegevind.
Erstat aldring gasslange og trykregulator med en anden model. Sikkerheden kan i dette tilfælde ikke mere garanteres, og fabrikanten hæfter ikke for eventuelle skader eller følgeskader.
Undgå at forvride eller knække slangen. Kontroller regelmæssig slangen for udtørring, hårfine sprækker eller andre beskadigelser.

Betjening

Tænd brænder:

☑ Luk gashanen på gasflasken op.

☑ Tænd apparatet, idet de gør følgende med brænderens reguleringshoved

1. Tryk ind
2. Hold fast og drej indtil
   ➔ brænderen tænder,
3. og slip efter ca. 10 sekunder

☑ Skulle den gå ud, så gentag den ovenfor beskrevne procedurer.

☑ Med reguleringshovedet kan varmeudviklingen reguleres.

Høj varmeudvikling

Lav varmeudvikling

● Brænder stop

☑ For regulering fra lav til høj varmeudvikling skal reguleringshovedet trykkes lidt ind.

Korrekt brænding

Apparatet brænder korrekt, hvis der ikke ses flammer udenfor brænderens trådgitter. Så snart apparatet har nået den forskrevne temperatur, begynder trådgitteret at gløde lyserødt (farven afhænger af stillingen på gasregulator).
Slukker stråleren, bliver gastilførslen automatisk lukket efter ca. 60 sekunder. ➔ Vent derefter 3 minutter, således at gasskyer kan undvige.

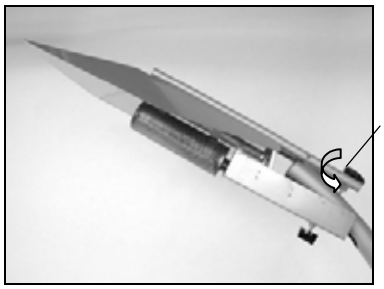
⚠ Gas er meget brandbart; Gaslugt er straks erkendelig. Luk omgående gashanen på gasflasken, så snart de lugter gas. Antænd ingen åben ild, og sørg for, at det ikke kommer til gnistdannelse i nærheden af varmestråleren. Ventiler omgivelserne godt.

Slukning af brænder

☑ For slukning trykkes reguleringshovedet ind, og drejes på ●.

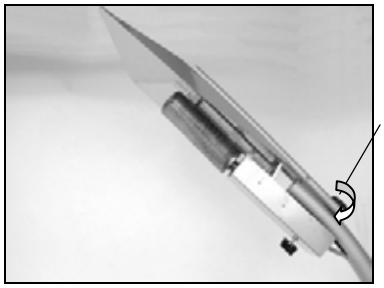
☑ Luk gashanen på gasflasken.

Indstilling af brænderhovedets hældningsvinkel



Nederste stilling på brændehoved

☑ Drej stillehoved imod uret



Højeste stilling på brændehoved

☑ Drej stillehoved med uret

Vedligeholdelse og pleje

Bemærk følgende, for at bibeholde strålerens **funktionsdygtig**:

Rengør terrassestråleren regelmæssigt med en **fugtig klud** eller håndvarm sæbevand. Rengør **ikke** gasbrænderen **med vand**.

☞ Lad varmestråleren undersøge for mangler **en gang årligt** af en autoriseret installatør.

Følgende anvisninger er i første hensigt bestemt for **vedligeholdelse af en fagmand:**

- Børst forsigtigt **brænderens trådgitter** af med en **blød børste**. Sug eventuelt efter med en støvsuger. Anvend **aldrig væsker**.
- Kontroller, om **indsprøjtningsdysen** er ren. Rengør den med en **blød børste** hvis den er snavset. Rengør aldrig indsprøjtningsdysens hul med en hård genstand, da indsprøjtningsdysen med sikkerhed vil tage **skade**.
- Kontroller, om venturi- og brænderrør er rene. Er de snavsede, anbefaler vi, at rengøre disse dele med en piberenser. Hvis de fjerner forklædning 413018 (se reservedelstegning), kan de lettere nå de nævnte dele. Monter derefter igen forklædningen forskriftsmæssigt.
- Kontroller, **efter vedligeholdelse** og **reparation** altid, om de enkelte dele er **gastætte** (se tæthedskontrol).
- Varmestråleren er udstyret med et **termo-element**. **Positionen** af denne apparatdel er vigtig for apparatets upåklagelige funktion – og sikkerhed. Positionen af termo-elementet må derfor ikke ændres.

Defekte apparatdele
Apparatet blev konstrueret således, at apparatets dele funktionere upåklageligt ved formålsbestemt anvendelse. Skulle der alligevel optræde en defekt, så henvend dem til deres leverandør, for at få de defekte dele udskiftet.

Lagring

- Fjern ved en **længere lagring** af apparatet gasflasken fra strålerens fod.
- Opbevar apparatet **tørt og støvfrit**.

☞ Vikl den øverste del (brænder/reflektor/øverste del af stativ) ind i en tilbundet plastiksæk.

Tæthedskontrol

Hvis de bemærker en **gaslæk** eller lugter **gas**, skal stråleren omgående slukkes.

➔ Luk gashanen på gasflasken.
Brug ikke stråleren så længe årsagen ikke er fundet og afhjulpet. En gaslæk skal altid søges med en **læksøgespray** eller med **sæbevand**. Luk hertil gashanen på flasken op. Ved en læk danner der sig bobler.

Søg aldrig efter en gaslæk med en flamme.

Kontroller alle **forbindelser** og **slanger** omhyggeligt udendørs. Lagre apparatet **udendørs**, hvis årsagen til lækken ikke kan konstateres.
➔ Henvend dem til et **autoriseret installationsfirma**.

Garanti

Vi overtager to års garanti ab levering af apparatet fra forhandlers lager, for mangler, der opstået gennem materiale hhv. fabrikationsfejl.

For skader, der er opstået ved usagkyndig behandling eller utilstrækkelig indpakning af apparatet ved returnering hhv. ved ignorering af driftsvejledningen, er garantikrav udelukket. Reklamerede dele skal porto- hhv. fragtfrit indsendes til vores fabrik. Afgørelsen vedrørende gratis reservedelslevering påligger os.

Forefaldende garantiarbejder bliver udført af os, eller af et af os autoriseret servicested. Det behøver vores udtrykkelige tilladelse, for at lade garantiskaden afhjælpe af et andet firma.

Vi yder kun garanti ved anvendelse af originalreservedele.

Vi forbeholder os til ændringer der tjener til teknisk fremskridt.

Tekniske data

Varmestråler	FESTIVAL
Apparattype	A
Varmeydelse	Trinløs regulerbar fra ca. 4,0 kW til 11,0 kW
Gaskapacitet	290 - 800 g/h
Gastype	Propan/butan

EU-lande	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Gas-kategori	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Gastryk (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Hældningsvinkel på reflektor	trinløs indstillelig
Flade der kan opvarmes	ca. 30 m²
Totalhøjde	ca. 2,40 m
Vægt	ca. 26,0 kg

Et saa ottaa tätä laitetta käyttöön, ennen kuin olet lukenut käyttöohjeen, ottanut huomioon kaikki annetut ohjeet ja asentanut laitteen ohjeissa kuvatulla tavalla.

Säilytä ohje myöhempää tarvetta varten.

Sisällys

Kokoonpano	1
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	41
Laitteessa olevat symbolit	41
Käyttöohjeessa olevat symbolit	41
Toimitussisältö	41
Käyttötarkoituksen mukainen käyttö	42
Jäljelle jäävät riskit	42
Turvallisuusohjeita	42
Pystytys	43
Kaasupullot	43
Kaasuletku ja paineensäädin	44
Käyttö	44
Huolto ja hoito	44
Varastointi	45
Tiiviystarkastus	45
Takuu	45
Tekniset tiedot	45
Varaosat	56

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

direktiivin **90/396/EG** mukaisesti

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

vakuuttaa yksinvastuullisena, että tuote

säteilylämmitin FESTIVAL

jota tämä vakuutus koskee, täyttää direktiivin

90/396/ETY

asianomaiset perusluonteiset turvallisuus- ja terveysvaatimukset.

EY-direktiiveissä mainittujen turvallisuus- ja terveysvaatimusten toteuttamiseksi asianmukaisella tavalla on otettu huomioon seuraavat normit ja tekniset spesifikaatiot:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, liikkeenjohto

Laitteessa olevat symbolit

Lue ja ota huomioon käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.

Säteilylämmitintä saa käyttää **yksinomaan** ihmisten lämmityksenä ulkoilmassa tai tilassa, jota voidaan pitää ulkotilana. Seinäpinta-alasta täytyy olla avoinna vähintään 25 %.

Ks. käyttöohjeen kohtaa Käyttötarkoituksen mukainen käyttö.

Kytke laite pois päältä, ennen kuin siirrät tai kuljetat sitä.

Käyttöohjeessa olevat symbolit

Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne. Jos näitä ohjeita ei oteta huomioon, seurauksena voi olla vammat tai aineelliset vahingot.

Tärkeitä ohjeita laitteen asianmukaisesta käsittelystä. Näiden ohjeiden huomiotta jättäminen voi aiheuttaa häiriöitä laitteessa.

Käyttöohjeita. Nämä ohjeet auttavat käyttämään laitteen kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.

Laitteen **asennus, käyttö ja huolto**. Näissä ohjeissa selitetään, mitä sinun on tehtävä.

Toimitussisältö

☞ Tarkasta toimitussisältö, kun olet ottanut osat pois pahvilaatikosta,

- onko sisältö täydellinen
- onko osissa mahdollisesti kuljetusvaurioita

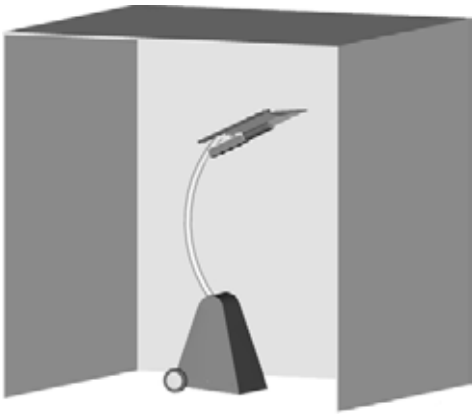
Ilmoita reklamaatiot välittömästi myyntiliikkeelle, alihankkijalle tai valmistajalle. Myöhempiä reklamaatioita ei enää hyväksytä.

- koko poltinyksikkö
- 1 kannatinputki
- 1 kotelon vaippa
- 1 kotelon kansi
- 1 pohja
- 1 akseli
- Tarvikepahvilaatikko, jossa on:
  1 ruuvipussi
  1 letku ja säädin
  (osaksi ilman säädin)
  2 pyörää
  2 pölykapselia

☞ Jokaiselle laitteelle suoritetaan koekäyttö. Tässä yhteydessä ja myöhemmässä käytössä kaikkiin niihin osiin syntyy värinmuutoksia, jotka kuumenevat pakosti voimakkaasti. Tämä on normaalia laitteen käytöstä johtuen.

Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

- Säteilylämmitintä saa käyttää **yksinomaan** ihmisten lämmityksenä ulkoilmassa tai tiloissa, joita voidaan pitää ulkotiloina. Seinäpinta-alasta täytyy olla avoinna vähintään 25 %.



- Säteilylämmitin **ei** sovellu käytettäväksi **rakennuksen sisällä**.
- Ota ammattimaisessa käytössä huomioon, että paikalliset pystytys- ja liitäntämääräykset saattavat poiketa näistä ohjeista.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että **noudatat** valmistajan antamia **pystytys-, huolto- ja käyttöohjeita** ja käyttöohjeen sisältämiä **turvallisuusohjeita**.
- Käyttöä koskevia voimassa olevia asianomaisia **tapaturmantorjuntamääräyksiä** sekä muita yleisesti hyväksyttyjä **työterveys-** ja **turvallisuusteknisiä sääntöjä** on noudatettava.
- Kaikenlainen tätä pitemmälle menevä käyttö on käyttötarkoituksen vastaista. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä johtuvista vahingoista: **riskin kantaa** yksistään **käyttäjä**.
- Jos laitteeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei vastaa minkäänlaisista tästä johtuvista vahingoista.
- Säteilylämmittimen saa **pystyttää, sitä huoltaa ja käyttää** vain henkilöt, joilla on kokemusta tällaisista töistä ja jotka tuntevat näihin töihin liittyvät vaarat. Kunnostustöitä saa tehdä vain valmistaja tai valmistajan nimeämät asiakaspalvelupisteet.

  Laitetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä eikä jättää sateeseen.

Jäljelle jäävät riskit

Vaikka laitetta käytettäisiinkin käyttötarkoituksen mukaisesti ja noudatettaisiinkin kaikkia asianomaisia turvallisuussäännöksiä, **jäljelle** voi jäädä käyttötarkoituksesta johtuvan rakenteen vuoksi vielä **riskejä**.

Jäljelle jääviä riskejä voidaan vähentää, kun noudatetaan „Turvallisuusohjeita“ ja otetaan huomioon „Käyttötarkoituksen mukainen käyttö“ sekä käyttöohje yleensäkin.

- Palovammojen, tulipalon tai räjähdyksen aiheuttamat vaikeat vammat tai kuolema

Kaikista varotoimenpiteistä huolimatta jäljelle voi jäädä vielä ennakoimattomia riskejä.

Turvallisuusohjeita

Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin tallella.

- Laitetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Noudata kaikkia **paikallisia säännöksiä** ja määräyksiä tämän laitteen käytössä.
- **Älä koskaan** käytä lämmitintä bensiinin, maalinliuottimien tai muiden **herkästi syttyvien** höyryjen lähistöllä.
- Älä käytä säteilylämmitintä paikassa, jossa on **paljon pölyä**.
- Aseta kuuma tai käynnissä oleva lämmitin **turvalliselle, tasaiselle alustalle** tulipalovaaran välttämiseksi.
- Pidä **lapset ja kotieläimet** poissa lämmittimen lähettyviltä.
- Kiinnitä huomiota, että **laitteen jalassa oleva aukko** pysyy vapaana pullotilan tuulettumista varten. Älä peitä säitelylämmittimen jalkaa liinalla, lattiapäällysteellä tai muulla materiaalilla.
- Sulje kaasupullon kaasuhana, jos poltin **sammuu** vahingossa. Odota 3 minuuttia, ennen kun käynnistät laitteen uudelleen, jotta mahdolliset **kaasupilvet** ehtivät haihtua.
- Vertaa **tyyppikilvessä** ilmoitettuja arvoja, vastaavatko ne paikallisia olosuhteita. Tarkasta, oletko saanut oikean paineensäätimen. Käänny epäselvässä tapauksessa laitteentoimittajan puoleen.
- Kiinnitä laitteen pystytyksessä huomiota siihen, että poltin ei joudu vastatuuleen. Lämmitysteho laskee/liekki heikkenee, kun tuulenvoimakkuus alkaa olla 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Jos sinulla on ongelmia laitteen pystytyksessä, huollossa tai käytössä, käänny asiakaspalvelupisteen, valmistajan tai laitteentoimittajan puoleen.
- Kytke laite pois päältä, ennen kuin siirrät tai kuljetat sitä.
- Älä käytä säteilylämmitintä **kellarissa** tai muussa maanalaisessa paikassa. Vuototapauksessa tällaisen tilan/paikan lattialle saattaa kerääntyä **kaasupilviä**.

Pystytys

- Pystytä säteilylämmitin ulkoilmaan tai tilaan, jota voidaan pitää ulkotilana (terassille, katoksen alle, markkinakojun alle tms.).
  ➔ Varmista, onko tuuletus ulospäin riittävä.
  ⚠ Älä käytä säteilylämmitintä suljetussa tilassa tai tilassa, joka voidaan sulkea. Säteilylämmitintä saa käyttää **yksinomaan** ihmisten lämmityksenä ulkoilmassa tai tilassa, jota voidaan pitää ulkotilana. Seinäpinta-alasta täytyy olla avoimena vähintään 25 % (ks. Käyttötarkoituksen mukainen käyttö).
- Kiinnitä laitteen pystytyksessä huomiota siihen, että poltin ei joudu vastatuuleen. Lämmitysteho laskee/liekki heikkenee, kun tuulenvoimakkuus alkaa olla 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Kiinnitä huomiota, että laitteet, joita käytetään palavien pintojen, kuten esim. kattoulokkeiden, aurinkovarjojen jne. lähellä, pystytetään turvalliselle etäisyydelle näistä materiaaleista. Suositeltu vähimmäisetäisyys heijastimeen on 1,5 m. Käytä tulenkestäviä katosmateriaaleja. Kiinnitä huomiota, että katosmateriaalit on kiinnitetty luotettavasti, jotta ne eivät syty palamaan ja jotta ne eivät kosketa tuulenpuuskassa lämmitintä ja kaada sitä.
- Säteilylämmitintä voidaan käyttää ongelmitta lyhyistä, pienistä sadekuuroista huolimatta. Laita laite kuitenkin rankemmalla ja pitkään kestävällä sateella suojaiseen tilaan. Varmista, että rajuilma tai voimakas tuuli ei voi kaataa sitä.

Kaasupullot

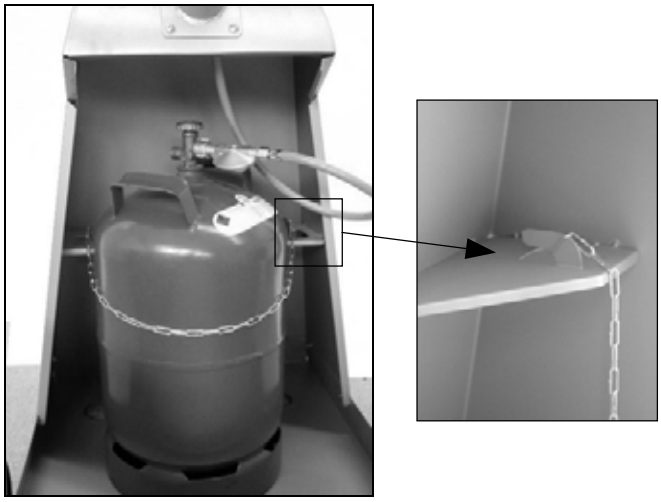
- Käytä yksinomaan **propaanikaasupulloja**, joiden täyttöpaino on 11 kg.
- Laita aina kaasupullo säteilylämmittimen jalkaan. Myös säteilylämmittimen jalkaan asetetun tyhjän kaasupullon avulla kokoonpantu lämmitin seisoo tarpeeksi **vakavasti**.

⚠ Älä koskaan säilytä tyhjiäkään kaasupulloja rakennuksen sisällä. Ota huomioon paikalliset määräykset.

Kiinnitä huomiota, että uudessa kaasupullossa on kaasuhana, jolla voidaan katkaista kaasun syöttö säteilylämmittimelle. Laitteen mukana toimitettua paineensäädintä ei voida käyttää laitteen kytkemiseen pois päältä, koska tässä säätimessä ei ole kiinni/pois-asentoa.

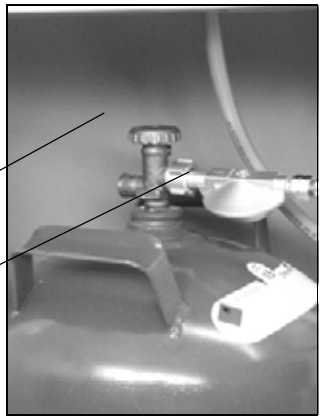
Kaasupullojen asentaminen paikalleen ja vaihtaminen

- Asenna ja vaihda kaasupuollo aina ulkoilmassa riittävästi tuuletetussa paikassa (esim. tuulessa).
- Varmista kaasupullo ketjulla luisumista vastaan.



- Varmista, että säteilylämmittimen **lähistöllä** ei ole **syttymislähteitä** (kuten esim. savukkeita, kynttilöitä, toisia säteilylämmittimiä tms.).

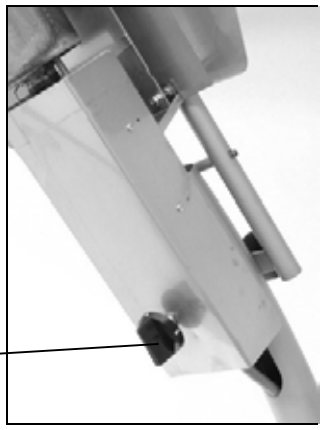
☑ Kierrä ennen kaasupullon vaihtoa kaasupullon kaasuhana täysin kiinni ja odota, kunnes säteilylämmitin sammuu.



Kierrä sitten säädinnuppi auki

● (poltin pois).

(Säädinnupin käyttö, ks. s. 44)



☑ Ruuvaa säädinnuppi irti kaasupullosta ja liitä se sen jälkeen uuteen pulloon.

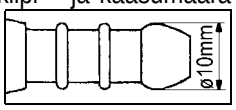
☑ Avaa pullon kaasuhana. Tarkista mainitun liitoksen kaasutiiviys vuotosuihkeella tai saippuavedellä (vuototapauksessa muodostuu kuplia, ks. myös Tiiviystarkastus).

☑ Tarkista aina kaasupullon vaihdon yhteydessä, onko kaasuletku moitteettomassa kunnossa. ➔ Jos et ole varma, vaihda tai vaihdatuta letku.

Kaasuletku ja paineensäädin

Säteilylämmitin toimitetaan kokonaan sopivan letkun tai paineensäätimellä varustetun letkun kanssa.

☞ Jos säteilylämmittimesi on varustettu vain letkulla, kysy myyntiliikkeestä tarpeellista paineensäädintä. Paineensäätimen täytyy olla DIN EN 12864, teknisten tietojen (kaasunpaine p – ks. tyyppikilpi – ja kaasumäärä



min. 1,5 – 2,0 kg/h) ja letkuliitos mukainen.
Käytä vain valmistajan toimittamaa letkua. Letkun käyttöiäksi on todettu testeissä (kun sitä käytetään oikein) 3 - 5 vuotta (ilmasto-olosuhteista riippuen) ja se on vaihdettava uuteen letkuun tämän ajan kuluttua. Kaasuletku tulisi kuitenkin mieluiten vaihtaa 3 vuoden kuluttua. Tarkasta letku säännöllisesti (n. 1 kerran kuukaudessa) ja pullon vaihdon yhteydessä, ettei siinä ole hiushalkeamia tai muita vaurioita.
Vaihda letku tai paineensäädin välittömästi, jos niissä on vaurioita. Käänny myyntiliikkeen tai valmistajan puoleen.
Kun tilaat varaletkua tai paineensäätimellä varustettua varaletkua, ilmoita sille määrätty kaasunpaine p (esim. 30 mbar – ks. tyyppikilpi) ja maan tunnus (esim. NL).

☞ Liitäntöjen kierre on vasenkätinen, kiertosuunta on siis päinvastainen kuin tavanomaisissa kierteissä.
Älä koskaa korvaa kaasuletkua ja paineensäädintä toisella mallilla. Turvallisuus ei olisi tällöin enää taattu eikä valmistaja vastaisi mahdollisista vahingoista tai välillisistä vahingoista.
Vältä letkun kiertämistä ja taittamista. Tarkasta letku säännöllisesti, ettei se ole kuivunut ja ettei siinä ole hiushalkeamia tai muita vaurioita.

Käyttö

Polttimen sytyttäminen:

☑ Kierrä kaasupullon kaasuhana auki.

☑ Sytytä laite seuraavasti

1. Paina polttimen säädinnuppi alas
2. Pidä siitä kiinni ja kierrä, kunnes
   ➔ poltin on syttynyt.
3. Päästä nuppi irti n. 10 sekunnin kuluttua

☑ Mikäli poltin sammuu, toista edellä kuvatut vaiheet

☑ Säädinnupilla voidaan säätää lämmönkehitystä.

- Korkea lämpö
- Alhainen lämpö
- ● Poltin pois

☑ Lämmön säätämiseksi alhaiselta korkealle säädinnuppia on painettava hieman sisään.

Oikea palaminen

Laite palaa oikein, kun polttimen rautalankaverkon ulkopuolella ei näy liekkejä. Kun laite on saavuttanut määrätyn lämpötilan, rautalankaverkko alkaa hehkua vaaleanpunaisena (väri riippuu kaasunsäätimen asennosta).
Jos säteilylämmitin sammuu, kaasunsyöttö sulkeutuu automaattisesti n. 60 sekunnin kuluttua. ➔ Odota sen jälkeen 3 minuuttia, jotta kaasupilvet ehtivät haihtua.

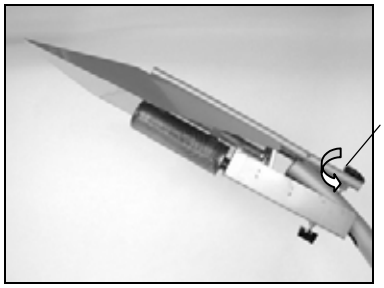
⚠ Kaasu on erittäin herkästi syttyvää, kaasunhajun tuntee heti. Jos toteat kaasunhajua, sulje välittömästi kaasupullon kaasuhana. Älä sytytä avotulta ja pidä huoli, että säteilylämmittimen lähistöllä ei synny kipinöitä. Tuuleta ympäristö hyvin.

Polttimen kytkeminen pois päältä

☑ Poltin kytkeytyy pois päältä painamalla säädinnuppi alas ja kiertämällä asentoon ● .

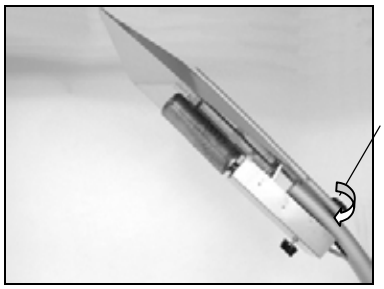
☑ Kierrä kaasupullon kaasuhana kiinni.

Polttimenpään kaltevuuskulman säätäminen



Polttimenpään alhaisin asento

☑ Kierrä säätönuppia vastapäivään



Polttimenpään korkein asento

☑ Kierrä säätönuppia myötäpäivään

Huolto ja hoito

ⓘ Ota huomioon seuraavaa, jotta säteilylämmitin pysyy **toimintakykyisenä**:

Puhdista säteilylämmitin säännöllisesti **kostealla rievulla** tai haalealla saippuavedellä. **Älä** puhdista kaasupoltinta **vedellä**.

☞ Anna valtuutetun asentajan tarkastaa säteilylämmitin **kerran vuodessa** puutteiden varalta.

Seuraavat ohjeet on tarkoitettu ensisijaisesti **ammattilaisen suorittamaa huoltoa** varten**:**

- Harjaa **polttimen rautalankaverkko** varovasti **pehmeällä harjalla**. Imuroi lopuksi tarvittaessa puhtaaksi pölynimurilla. **Älä koskaan** käytä **nesteitä**.
- Tarkista, onko **suihkutin** puhdas. Puhdista mahdollisesti likainen suihkutin **pehmeällä harjalla**. Älä koskaan puhdista suihkuttimen reikää kovaa esinettä käyttäen, koska suihkutin **vaurioituisi** varmuudella.
- Tarkista, ovatko venturiputki ja poltinputki puhtaita. Jos putket ovat likaisia, suosittelemme käyttämään niiden puhdistukseen piippurassia. Pääset näihin osiin helpommin käsiksi, kun poistat suojapäällyksen 413018 (ks. varaosapiirustus). Asenna suojapäällys sen jälkeen oikein takaisin.
- Tarkasta aina **huolto-** ja **korjaustöiden jälkeen**, ovatko yksittäiset osat **kaasutiiviitä** (ks. tiiviystarkastus).
- Säteilylämmitin on varustettu **termoelementillä**. Laitteen moitteettoman toiminnan - ja oman turvallisuutesi - kannalta on tärkeää, että tämä osa on **oikeassa paikassa**. Termoelementin paikkaa ei saa tästä syystä muuttaa.

Vialliset laitteen osat

Laite on suunniteltu siten, että sen osat toimivat moitteettomasti, kun laitetta käytetään sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Mikäli osiin sattuisi kuitenkin tulemaan vikaa, käänny laitteentoimittajan puoleen viallisten osien korvaamiseksi.

Varastointi

- Jos aiot varastoida laitteen **pitemmäksi aikaa**, poista kaasupullo säteilylämmittimen jalasta.
- Säilytä laitetta **kuivassa ja pölyttömässä**.

☞ Kiedo yläosa (poltin/ heijastin/ jalustan yläosa) muovisäkkiin ja solmi säkki kiinni.

Tiiviystarkastus

⚠ Jos huomaat **vuotokohdan** tai haistat **kaasunhajua**, kytke säteilylämmitin heti pois päältä.

➔ Sulje kaasupullon kaasuhana.

Älä käytä säteilylämmitintä, ennen kuin syy on löytynyt ja korjattu. Vuotokohta on etsittävä aina **vuodonetsintäsuihketta** tai **saippuavettä** käyttäen. Avaa ensiksi pullon kaasuhana. Vuototapauksessa muodostuu kuplia.

⚠ **Älä koskaan etsi vuotokohtaa liekkiä käyttäen.**

Tarkista kaikki **liitokset** ja **letkut** huolellisesti ulkoilmassa. Älä säilytä laitetta **ulkona**, jos vuodon syytä ei ole mahdollista todeta.

➔ Käänny **valtuutetun asennusliikkeen** puoleen.

Takuu

Myönnämme kahden vuoden takuun siitä, kun laite on toimitettu myyntiliikkeen varastosta, puutteille, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä.

Vahingoista, jotka syntyvät epäasiallisesta käsittelystä tai palautetun laitteen riittämättömästä pakkauksesta tai käyttöohjeen huomiotta jättämisestä, ei ole mahdollista esittää takuuvaatimuksia. Vialliset osat on lähetettävä tehtaallemme rahtivapaasti. Päätösoikeus maksuttomasta varaosien toimituksesta on valmistajalla.

Syntyvät takuukorjaustyöt suorittaa valmistaja tai valmistajan valtuuttama huoltopiste. Jos takuukorjaustyöt aiotaan antaa muulle korjausliikkeelle, siihen tarvitaan valmistajan nimenomainen lupa.

Myönnämme takuusuoritukset vain, kun käytetään alkuperäisiä varaosia.

Pidätämme oikeuden muutoksiin, jotka palvelevat teknistä parannusta.

Tekniset tiedot

Säteilylämmitin	FESTIVAL
Laitetyyppi	A
Lämmitysteho	portaaton säätö välillä n. 4,0 kW - 11,0 kW
Kaasun kulutus	290 - 800 g/h
Kaasulaji	Propaani/Butaani

EY-maat	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Kaasu-kategoria	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Kaasunpaine (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Heijatimen kaltevuuskulma	portaaton säätö
Lämpeävä pinta-ala	n. 30 m²
Kokonaiskorkeus	n. 2,40 m
Paino	n. 26,0 kg

Δεν επιτρέπεται να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή προτού διαβάσετε αυτή την Οδηγία χρήσης, προτού λάβετε υπόψη όλες τις αναφερόμενες υποδείξεις και προτού συναρμολογήσετε τη συσκευή όπως περιγράφεται.

Περιεχόμενα

Συναρμολόγηση	1
Δήλωση συμφωνίας	46
Σύμβολα συσκευής	46
Σύμβολα Οδηγίας Χειρισμού	46
Περιεχόμενο συσκευασίας	46
Σωστή χρήση	47
Υπόλοιποι κίνδυνοι	47
Υποδείξεις ασφαλείας	47
Τοποθέτηση	48
Φιάλες αερίου	48
Σωλήνας αερίου και ρυθμιστής πίεσης	49
Χειρισμός	49
Συντήρηση και περιποίηση	49
Αποθήκευση	50
Έλεγχος στεγανότητας	50
Εγγύηση	50
Τεχνικά χαρακτηριστικά	50
Ανταλλακτικά	56

Δήλωση συμφωνίας ΕΟΚ

σύμφωνα με την Οδηγία **90/396/ΕΟΚ** δηλώνει η εταιρεία

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν

Θερμαντικό σώμα ταράτσας Φεστιβάλ

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, ανταποκρίνεται στις σχετικές και βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας της Οδηγίας

90/396/ΕΟΚ

Για την σωστή εφαρμογή των στις Οδηγίες ΕΟΚ αναφερόμενων απαιτήσεων ασφαλείας και υγείας εφαρμόσθηκαν τα ακόλουθα πρότυπα και οι ακόλουθες τεχνικές προδιαγραφές:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001)

Αλεν, 06.06.2002 A. Pollmeier, Διεύθυνση εταιρείας

Σύμβολα συσκευής

Πριν τη θέση σε λειτουργία να διαβάσετε και να προσέξετε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας.

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποείται **αποκλειστικά** και μόνο ως θέρμανση για άτομα στο ύπαιθρο ή σε χώρους οι οποίοι μπορού ννα θεωρηθούνι ως εξωτερικοί χώροι. Ο ανοικτός τοίχος πρέπει να έχει επιφάνεια τουλάχιστον 25%.

Βλέπε σωστή χρήση στην Οδηγία χρήσης.

Πριν τη μετατόπιση ή την μεταφορά, σβήστε τη συσκευή.

Σύμβολα της Οδηγίας χειρισμού

Κίνδυνος ή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν προσέξετε τις υποδείξεις αυτές η συνέπεια μπορεί να είναι τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

Σημαντικές υποδείξεις για την σωστό χειρισμό της συσκευής. Εάν δεν προσέξετε τις υποδείξεις αυτές μπορεί η συνέπεια να είναι βλάβες στη συσκευή.

Υποδείξη προς τον χρήστη. Οι υποδείξεις αυτές θα σας βοηθήσουν, να εκμεταλλευθείτε το καλύτερο δυνατόν όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

Μοντάζ, χειρισμός και συντήρηση της συσκευής. Εδώ σας εξηγείται λεπτομερώς τι πρέπει να κάνετε.

Περιεχόμενο της συσκευασίας

☞ Όταν ξεπακετάρετε τη συσκευή, ελέγξτε το περιεχόμενο του χαρτοκιβωτίου εάν είναι

- πλήρες
- υπάρχουν ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά

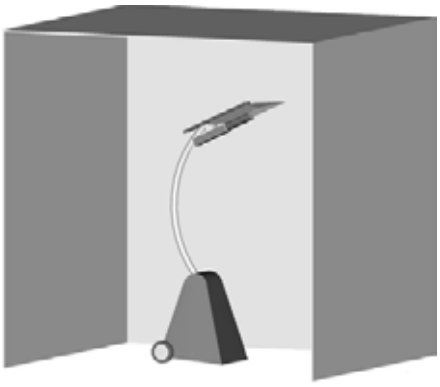
Εάν έχετε διαμαρτυρίες, κοινοποιήστε τις αμέσως στον έμπορο, τον προμηθευτή ή τον κατασκευαστή. Δεν αναγνωρίζονται μεταγενέστερες διαμαρτυρίες.

- πλήρης μονάδα καυστήρα
- 1 σωλήνας μεταφοράς
- 1 περίβλημα
- 1 κάλυμμα περιβλήματος
- 1 βάση
- 1 άξονας
- Χαρτοκιβώτιο εξαρτημάτων αποτελούμενο από:
  1 σακούλα με βίδες
  1 λάστιχο με ρυθμιστή (Εν μέρει χωρίς ρυθμιστή)
  2 τροχούς
  2 τάσια τροχών

☞ Κάθε συσκευή υπόκειται σε δοκιμαστική λειτουργία. Κατά τη λειτουργία αυτή αλλά και αργότερα αλλάζει το χρώμα όλων των εξαρτημάτων, τα οποία εκτίθενται αναγκαστικά σε υψηλές θερμοκρασίες sind. Αυτό είναι μία φυσιολογική αλλαγή, οφειλόμενη στη λειτουργία της συσκευής.

Σωστή χρήση

- Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται **αποκλειστικά** και μόνο ως θέρμανση για άτομα στο ύπαιθρο ή σε χώρους, οι οποίοι μπορούν να θεωρηθούν ως εξωτερικοί χώροι. Ο ανοικτός τοίχος πρέπει να έχει επιφάνεια τουλάχιστον 25 %.



- Το θερμαντικό σώμα **δεν** είναι κατάλληλο για χρήση εντός του **σπιτιού**.
- Παρακαλούμε προσέξτε σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ενδεχόμενες διαφορετικές τοπικές προδιαγραφές τοποθέτησης και σύνδεσης.
- Στην σωστή χρήση συμπεριλαμβάνεται και **η τήρηση** των από τον κατασκευαστή προδιαγεγραμμένων **οδηγιών τοποθέτησης, συντήρησης και χειρισμού.** και η τήρηση των **υποδείξεων ασφαλείας** που βρίσκονται στην Οδηγία χρήσης.
- Πρέπει οπωσδήποτε να τηρούνται οι ισχύουσες σχετικές **διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων**, καθώς και οι υπόλοιποι γενικά αναγνωρισμένοι κανόνες **ιατρικής στην εργασία** και **τεχνικής ασφαλείας**.
- Κάθε πέραν τούτου χρήση θεωρείται ως όχι σωστή χρήση για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται η συσκευή. Για παντός είδους ζημίες που οφείλονται στην αιτία αυτή δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής, αλλά **ευθύνεται** αποκλειστικά **ο χρήστης**. Επίσης αποκλείουν όλες οι εξ ιδίας πρωτοβουλίας γενόμενες αλλαγές στη συσκευή την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που απορρέουν από την επέμβαση αυτή. Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να τοποθετηθεί, να συντηρηθεί και να χρησιμοποιηθεί μόνο από άτομα εξοικειωμένα με τη συσκευή και που γνωρίζουν τους ενδεχόμενους κινδύνους. Οι εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εμάς ή από από εμάς αναγνωρισμένα συνεργεία σέρβις.

  Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικό περιβάλλον ούτε να εκτίθεται σε βροχή.

Υπόλοιποι κίνδυνοι

Ακόμη και σε περίπτωση ορθής χρήσης και παρόλη την τήρηση των σχετικών κανόνων ασφαλείας, δεν μπορούν να αποκλεισθούν βάσει της κατασκευής για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται η συσκευή μερικοί **υπολειπόμενοι κίνδυνοι.**

Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να μειωθούν, εάν προσέξετε τις Υποδείξεις Ασφαλείας και την Χρήση για τον σκοπό προορισμού της συσκευής, αλλά και γενικά όλη την Οδηγία χρήσης.

- Σοβαροί τραυματισμοί ή θάνατος από έγκαυμα, φωτιά, έκρηξη

Εκτός αυτού και παρόλα τα ληφθέντα μέτρα ασφαλείας δεν αποκλείεται η ύπαρξη υπολειπόμενων κινδύνων οι οποίοι δεν φαίνονται την πρώτη στιγμή.

Υποδείξεις ασφαλείας

Φυλάξτε καλά αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας.

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
- Να τηρείτε όλες τις **τοπικές διατάξεις** και προδιαφγραφές για την χρήση αυτού του θερμαντικού σώματος. **Ποτέ** μη λειτουργείτε το θερμαντικό σώμα κοντά σε βενζίνη, διαλύτες χρωμάτων ή κοντά σε άλλα **εύκολα αναφλεγόμενους** ατμούς.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντικό σώμα σε χώρους με **πολλή σκόνη**.
- Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα που είναι πολύ ζεστό ή που βρίσκεται σε λειτουργία σε ασφαλή, λεία επιφάνεια προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς.
- **Τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα** να είναι μακριά από το θερμαντικό στοιχείο.
- Προσέξτε το **άνοιγμα στο πόδι της συσκευής** να είναι ανοικτό για τον αερισμό του χώρου της φιάλης. Μη σκεπάζετε το πόδι του θερμαντικού σώματος με πανί, κομμάτι μοκέτας ή δαπέδου ή με άλλα υλικά.
- Να κλείνετε τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη αερίου, όταν ο καυστήρας **σβήστηκε** κατά λάθος. Περιμέντε 3 λεπτά προτού ξαναανάψετε τη συσκευή για να μπορέσουν να φύγουν ενδεχόμενα **νέφη αερίου**.
- Συγκρίντε τα στοιχεία στην **ετικέτα** της συσκευής, εάν συμφωνούν με τα πραγματικά στοιχεία στον τόπο τοποθέτησης της συσκευής. Ελέγξτε εάν έχετε τον σωστό ρυθμιστή πίεσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας να αποτανθείτε προς τον προμηθευτή σας.
- Κατά την τοποθέτηση προσέξτε ο καυστήρας να μη βρίσκεται αντίθετα από τον αέρα. Αλλιώς παρακωλύεται η θερμαντική απόδοση/φλόγα καύσης σε περίπτωση αέρα από 3 μπωφορ και πάνω (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Σε περίπτωση προβλημάτων με την τοποθέτηση, συντήρηση ή χειρισμό της συσκευής, να αποτανθείτε προς ένα συνεργείο σέρβις , προς τον κατασκευαστή ή προμηθευτή.
- Πριν από μετατόπιση ή μεταφορά της συσκευής να την σβήσετε.
- Να μη χρησιμοποιείτε το θερμαντικό σώμα σε **υπόγεια** ή σε άλλους υπόγειους χώρους. Σε περίπτωση διαρροής μπορεί να σχηματισθούν **νέφη αερίου** στο έδαφος των χώρων αυτών.

Τοποθέτηση

- Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα στο ύπαιθρο ή σε χώρους που μπορούν να θεωρηθούν ως εξωτερικοί χώροι. (ταράτσες, στοές, υπόστεγα λαϊκής αγοράς κλπ.).
  ➔ Ελέγξτε εάν υπάρχει επαρκής αερισμός προς τα έξω.
  ⚠ Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντικό στοιχείο σε κλειστούς χώρους ή σε χώρους που μπορούν να κλείσουν. Το θερμαντικό στοιχείο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί **αποκλειστικά** και μόνο ως θέρμανση για πρόσωπα στο ύπαιθρο ή σε χώρους που μπορούν να θεωρηθούν ως εξωτερικοί χώροι. Η ανοικτή επιφάνεια τοίχου πρέπει να είναι τουλάχιστον 25% (βλέπε Σωατή χρήση).
- Κατά την τοποθέτηση να προσέξετε ο καυστήρας να μη βρίσκεται αντίθετα από τον αέρα. Αλλιώς παρακωλύεται η θερμαντική απόδοση/φλόγα καύσης σε περίπτωση αέρα από 3 μπωφορ και πάνω (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h).
- Προσέξτε σε περίπτωση συσκευών που λειτουργούν κοντά σε εύφλεκτες επιφάνειες, όπως υπόστεγα, ομπρέλες ηλίου κλπ. να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από τα υλικά των επιφανειών αυτών. Η συνιστώμενη ελάχιστη απόσταση είναι 1,5 μέτρα. Να χρησιμοποιείτε υλικά σκεπής που δεν φλέγονται. Να προσέχετε τα υλικά να είναι καλά στερεωμένα προς προστασία των από ανάφλεξη και προς αποφυγή ενδεχόμενης επαφής του με το θερμαντικό σώμα όταν έχει αέρα και προς αποφυγή ακόλουθου πεσίματος του σώματος.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το θερμαντικό σώμα ακόμη και σε περίπτωση σύντομης και ελαφριάς μπόρας. Εάν όμως βρέχει πολύ ή δυνατά, τοποθετήστε τη συσκευή μέσα. Προσέξτε σε περίπτωση καταιγίδας ή ανεμοθύελλας να μη μπορεί να πέσει η συσκευή από τον αέρα.

Φιάλες αερίου

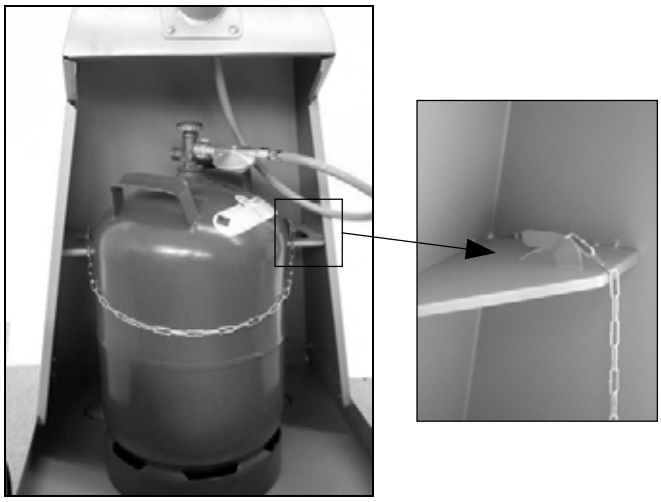
- Να χρησιμοποιείτε μόνο **φιάλες αερίου προπανίου** με περιεχόμενο βάρους 11 χιλιόγραμμων.
- Να τοποθετείτε μία πάντα φιάλη στο πόδι του θερμαντικού σώματος ταράτσας. Και μία άδεια φιάλη αερίου προσφέρει στη συναρμολογημένη συσκευή την απαιτούμενη **σταθερότητα.**

⚠ Ποτέ να μη φυλάγετε ούτε άδειες φιάλες αερίου στο σπίτι.
Να προσέχετε τις τοπικές ππροδιαγραφές.

Προσέξτε πως η νέα σας φιάλη αερίου έχει μία βαλβίδα αερίου, έτσι ώστε η παροχή αερίου να μπορεί να διακοπεί. Ο ρυθμιστής πίεσης που θα βρείτε στη συσκευασία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να σβήσετε τη συσκευή, επειδή ο ρυθμιστής αυτός δεν διαθέτει θέση ΚΛΕΙΣΤΟ/ΣΒΗΣΤΟ.

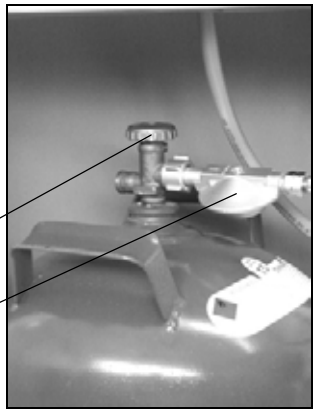
Τοποθέτηση και αντικατάσταση των φιάλων αερίου

- Η τοποθέτηση και η αντικατάσταση να γίνονται πάντα στο ύπαιθρο σε σημείο με καλό αερισμό (π.χ. στον αέρα).
- Με μία αλυσίδα ασφαλίζετε τη φιάλη ώστε να μη μπορεί να κυλίσει.



- Προσέξτε να **μη βρίσκονται πηγές ανάφλεξης κοντά** στο θερμαντικό στοιχείο (όπως τσιγάρα, κεριά, άλλα θερμαντικά σώματα κλπ.).

Πριν την αντικατάσταση της φιάλης αερίου κλείστε τελείως τη βαλβίδα του αερίου και περιμέντε να σβήσει το θερμαντικό σώμα.

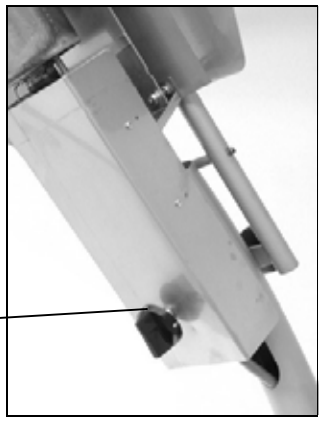


Βαλβίδα αερίου

Ρυθμιστής πίεσης (αριστερόστροφο σπείρωμα!)

Μετά κλείστε το κουμπί ρύθμισης •(σβησμένος καυστήρας).

(Χειρισμός του κουμπιού ρύθμισης βλ. σελ. 49)



Κουμπί ρύθμισης

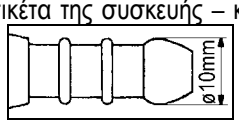
Ξεβιδώστε το κουμπί ρύθμισης που βρίσκεται στη φιάλη αερίου και συνδέστε τη νέα φιάλη.

Ανοίξτε την βαλβίδα αερίου στην φιάλη αερίου. Ελέγξτε την στεγανότητα στην αναφερθείσα ένωση με σπρέϋ για σημεία διαρροής ή με χλιαρό σαπουνόνερο (σχηματισμός φυσαλλίδων σε περίπτωση διαρροής, βλέπε και εδάφιο: Έλεγχος στεγανότητας).

Κάθε φορά που αλλάζετε τη φιάλη αερίου να ελέγχετε την κατάσταση του λάστιχου του αερίου η οποία πρέπει να είναι άψογη. ➔ Σε περίπτωση αμφιβολίας να αντικατασταθεί.

Λάστιχο αερίου και ρυθμιστής πίεσης

Το θερμαντικό στοιχεία για ταράτσες παραδίδεται κομπλέ με τον κατάλληλο σωλήνα και με τον κατάλληλο ρυθμιστή πίεσης.

☞ Εάν το θερμαντικό σας στοιχείο για ταράτσα έχει μόνο ένα σωλήνα, παρακαλούμε να αποτανθείτε προς τον έμπορό σας για να πάρετε τον απαιτούμενο ρυθμιστή πίεσης. Ο ρυθμιστής πίεσης πρέπει να ανταποκρίνεται στο πρότυπο DIN EN 12684, στις τεχνικές προδιαγραφές (πίεση αερίου p – βλέπε ετικέτα της συσκευής – και ροή αερίου min. 1,5 – 2,0 kg/h) kai 

Να χρησιμοποιείται το σωλήνα που σας παραδόθηκε από τον έμπορο. Ο σωλήνας ελέγχθηκε για διάρκεια ζωής (υπό την προϋπόθεση σωστής χρήσης) 3 έως 5 ετών (ανάλογα με τις κλιματικές συνθήκες). Μετά το πέρας αυτής της προθεσμίας πρέπει να αντικατασταθεί από καινούργιο σωλήνα. Κατά προτίμηση ο σωλήνας αερίου να αντικαθίσταται κάθε 3 έτη. Να ελέγχετε τον σωλήνα τακτικά,(περίπου 1 φορά το μήνα) ειδικά για ρωγμές ή άλλες βλάβες όταν αλλάζετε τη φιάλη.

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών του σωλήνα ή του σωλήνα με ρυθμιστή πίεσης να αναφέρετε την προδιαγεγραμμένη πίεση αερίου p (π.χ. 30 mbar – βλέπε ετικέτα συσκευής) και τα χαρακτηριστικά γράμματα του κράτους (π.χ. NL).

☞ Το σπείρωμα των συνδέσεων είναι αριστερόστροφο. Η κατεύθυνση βιδώματος είναι δηλαδή διαφορετική από άλλα κοινά σπειρώματα.

Μη αντικαταστήσετε ποτέ τον σωλήνα αερίου και τον ρυθμιστή πίεσης από άλλο μοντέλλο, διότι στην περίπτωση ατή δεν μπορούμε να εγγυηθούμε απόλυτη ασφάλεια και διότι ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται στην περίπτωση αυτή για ενδεχόμενες βλάβες και παρεπόμενες βλάβες.

Να αποφεύγετε το μπέρδεμα ή το τσάκισμα του σωλήνα. Να ελέγχετε τακτικά τον σωλήνα μήπως έχει ξεραθεί, για ρωγμές και άλλες βλάβες.

Χειρισμός

Ανάφλεξη του καυστήρα:

☑ Ανοίξτε τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη αερίου.

☑ Ανάφλεξη της συσκευής με τις εξής ενέργειες στο κουμπί ρύθμισης του καυστήρα

1. πιέστε το προς τα μέσα
2. κρατήστε το πιεσμένο και στρίψτε μέχρι 🔥 → ανάφλεξη του καυστήρα.
3. μετά από περ. 10 δευτερόλεπτα αφήστε το ελεύθερο.

☑ Εάν σβήσει ο καυστήρας επαναλάβετε την πιο πάνω διαδικασία

☑ Με το κουμπί ρύθμισης μπορείτε να ρυθμίσετε την ανάπτυξη της θερμότητας.

🔥 υψηλή ανάπτυξη θερμότητας

🔥 χαμηή ανάπτυξη θερμότητας

● ο καυστήρας είναι σβησμένος

☑ Για τη ρύθμιση από χαμηλή 🔥 σε υψηλή ανάπτυξη θερμότητας 🔥 πρέπει να κρατάτε πιεσμένο το κουμπί ρύθμισης.

Σωστή καύση

Η συσκευή καίει σωστά, εφόσον δεν φαίνονται φλόγες εκτός του συρματένιου πλέγματος του καυστήρα. Μόλις η συσκευή φτάσει την προβλεπόμενη θερμοκρασία, αρχίζει να πυρακτώνει το συρματένιο πλέγμα με κόκκινο ανοικτό χρώμα.(το χρώμα εξαρτάται από την θέση του ρυθμιστή του αερίου).

Εάν σβήσει το θερμαντικό σώμα, κλείνει αυτομάτως η παροχή αερίου μετά από περ. 60 δευτ. → Περιμέντε μετά 3 λεπτά, για να μπορέσουν να φύγουν νέφη αερίου.

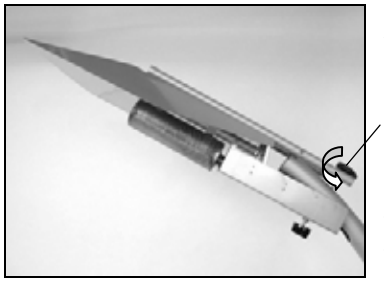
⚠ Το αέριο είναι εξαιρετικά αναφλέξιμο; η οσμή του αερίου αναγνωρίζεται αμέσως. Κλείστε αμέσως την βαλβίδα του αερίου στην φιάλη αερίου, μόλις μυρίσετε το αέριο. Μην ανάψετε ανοικτή φωτιά και φροντίστε να μην δημιουργηθούν κοντά στο θερμαντικό σώμα σπινθήρες. Απαιτείται καλός αερισμός του περιβάλλοντος.

Σβήσιμο του καυστήρα

☑ Για να σβήσετε τη συσκευή πιέστε το κουμπί του ρυθμιστή και στρίψτε το στο ●.

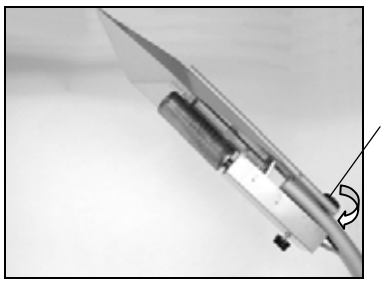
☑ Κλείστε την βαλβίδα αερίου στην φιάλη αερίου.

Ρύθμιση κλίσης του κουμπιού του καυστήρα



χαμηλότερη θέση του μουμπιού

☑ Στρίψτε ο κουμπί ρύθμισης αντίθετα προς την κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού



ανώτατη θέση του κουμπιού

☑ Στρίψτε ο κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση των δεικτών ρολογιού

Συντήρηση και περιποίηση

ⓘ Παρακαλούμε να προσέξετε τα ακόλουθα για να διατηρήσετε την **λειτουργικότητα** του θερμαντικού σας σώματος.:

Να καθαρίζετε τακτικά το θερμαντικό σώμα με ένα **υγρό** πανί ή χλιαρό σαπουνόνερο. **Μην** καθαρίζετε το θερμαντικό σώμα **με νερό**.

☞ **Μία φορά ετησίως** το θερμαντικό σώμα να ελέγχεται για ελεγχόμενα ελαττώματα από αναγνωρισμένο ειδικευμένο τεχνικό.

Οι ακόλουθες οδηγίες προορίζονται κατά κύριο λόγο για την **συντήρηση από ειδικευμένο τεχνικό:**

- Βουρτσίστε προσεκτικά το **συρματένιο πλέγμα του καυστήρα** με μία **μαλακιά βούρτσα**. Ενδεχομένως αναρροφήστε ακαθαρσίες με ηλεκτρική σκούπα. **Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υγρά.**
- Ελέγξτε εάν το **σύστημα έγχυσης** είναι καθαρό. Καθαρίστε το με μαλακιά βοούρτσα. Ποτέ να μη καθαρίσετε την τρύπα της έγχυσης με σκληρό αντικείμενο, διότι σίγουρα θα **καταστραφεί** έτσι το σύστημα έγχυσης..
- Ελέγξτε εάν ο σωλήνας Βεντούρι και ο σωλήνας του καυστήρα είναι καθαροί. Σε περίπτωση ακαθαρσιών συνιστούμε να καθαρίσετε τα τμήματα αυτά με καθαριστήρα για πίπες. Εάν αφαιρέσετε την επένδυση 413018 (βλέπε σχέδιο ανταλλακτικών), μπορείτε έτσι να φτάσετε πιο εύκολα στα αναφερόμενα τμήματα.. Κατόπιν επανατοποθετείτε την επένδυση σύμφωνα με τις οδηγίες.
- **Μετά την συντήρηση** και **την επισκευή** να ελέγχετε πάντα, εάν τα μεμονωμένα τμήματα της συσκής είναι **στεγανά** και δεν εκρέει αέριο (βλέπε έλεγχο στεγανότητας).
- Το θερμαντικό σώμα είναι εξοπλισμένο με **θερμικό στοιχείο**. **Η θέση** αυτού του στοιχείου της συσκευής είναι σημαντική για την άψογη λειτουργία της συσκευής – και για την ασφάλειά σας. Για τον λόγο αυτό δεν επιτρέπεται να αλλάξετε τη θέση αυτού του θερμικού στοιχείου.

Ελαττωματικά τμήματα της συσκευής
Η συσκευή κατασκευάστηκε έτσι, ώστε τα τμήματα της συσκευής να λειτουργούν άψογα όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Εάν παρόλα αυτά υπάρξει κάποιο ελάττωμα, παρακαλούμε να αποτανθείτε στον προμηθευτή σας για την αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων.

Αποθήκευση

- Σε περίπτωση **μακρού διαστήματος αποθήκευσης** της συσκευής να αφαιρέσετε την φιάλη του αερίου από το πόδι του θερμαντικού σώματος.
- Να φυλάξετε τη συσκευή σε **στεγνό χώρο χωρίς σκόνη**.

☞ Τυλίξτε το επάνω τμήμα (καυστήρας/ανακλαστήρας/ επάνω τμήμα του τρίποδα) σε πλαστική σακούλα που θα κλείσετε με κόμπο.

Έλεγχος στεγανότητας

⚠ Εάν διαπιστώσετε **διαρροή αερίου** ή μυρίσετε την **οσμή του αερίου** πρέπει να σβηστεί αμέσως το θερμαντικό σώμα.

➔ Κλείστε την βαλβίδα αερίου στην φιάλη αερίου. Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντικό σώμα μέχρι να διαπιστώσετε την αιτία εκροής και να την επιδιορθώσετε. Το σημείο διαρροής του αερίου πρέπει να αναζητηθεί με **σπρέϋ αναζήτησης αερίου** ή με **σαπουνόνερο**. Για την αναζήτηση, ανοίξτε την βαλβίδα αερίου στην φιάλη αερίου. Σε περίπτωση εκροής σχηματίζονται φυσαλλίδες.

⚠ **Ποτέ μη ψάχνετε με φλόγα για να βρείτε το σημείο διαρροής αερίου.**

Ελέγξτε όλες τις **ενώσεις** και τα **λάστιχα** προσεκτικά στο **ύπαιθρο**. Να αποθηκεύετε τη συσκευή στο ύπαιθρο εάν δεν διαπιστώθηκε η αιτία της εκροής αερίου. όταν berprüfen.
➔ Αποτανθείτε προς **αναγνωρισμένη επιχείρηση υδραυλικών εγκαταστάσεων και εγκαταστάσεων αερίου.**

Εγγύηση

- Αναλαμβάνουμε εγγύηση δύο ετών από την παράδοση της συσκευής στην αποθήκη του εμπόρου και δη για ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή ελαττώματα κατασκευής.
- Για βλάβες που οφείλονται σε μη σωστή χρήση ή λόγω όχι καλής και όχι αρκετής συσκευασίας κατά την επιστροφή των συσκευών ή λόγω μη τήρησης της Οδηγάις χρήσης αποκλείονται οι αξιώσεις εγγύησης Τα ελαττωματικά τμήματα / εξαρτήματα να αποσταλούν στο εργοστάσιό μας με πληρωμένα τα ταχυδρομικά. Η απόφαση εάν θα σας παραδοθούν τα ανταλλακτικά δωρεάν ή όχι ακολουθεί μετά εναπόκειται στην δική μας κρίση.
- Οι απαιτούμενες εργασίες στα πλαίσια της εγγλυησης εκτελούνται από εμάς ή από συνεργεία σέρβις αναγνωρισμένα από εμάς. Ενδεχόμενη εκτέλεση επισκευής σε ξένη εταιρεία πρέπει πρώτα να εγκριθεί από εμάς.
- Μόνο σε περίπτωση χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών παρέχουμε εγγύηση.
- Επιφυλασσόμεθα τροποποιήσεις που εξυπηρετούν στην τεχνική εξέλιξη.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Θερμαντικό σώμα	FESTIVAL
Είδος συσκευής	A
Θερμαντική απόδοση	ρυθμίζεται αδιαβάθμητα από περ.4,0 kW έως 11,0 kW
Εκροή αερίου	290 - 800 g/h
Είδος αερίου	Προπάνιο/βουτάνιο

Κράτη-μέλη ΕΟΚ	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Κατηγορία αερίου	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Πίεση αερίου (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Γωνία κλίσης του ανακλαστήρα, ρυθμίζεται αδιαβάθμητα	
Θερμαινόμενη έκταση	ca. 30 m²
Συνολικό ύψος	ca. 2,40 m
Βάρος	ca. 26,0 kg

DŮLEŽITÉ: Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze, abyste se seznámili se spotřebičem před jeho připojením k lahvi.
Dodržujte všechna doporučená opatření při montáži a následném provozu.

Tento návod uschovejte pro pozdější použití.

Obsah

Sestavení spotřebiče	1
Prohlášení o shodě	51
Symboly na spotřebiči	51
Symboly v návodu	51
Dodávka spotřebiče	51
Způsob použití spotřebiče	52
Zbytková rizika	52
Bezpečnostní upozornění	52
Kde spotřebič používat	53
Plynové lahve	53
Plynová hadice a tlakový regulátor	54
Ovládání	54
Údržba	54
Skladování	55
Zkouška těsnosti	55
Záruka	55
Technická data	55
Náhradní díly	56

ES – prohlášení o shodě

odpovídá směrnici **90/396/EU**

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

Prohlašují na vlastní zodpovědnost,že výrobek

Terasový ohřívač FESTIVAL

kterého se toto prohlášení týká,odpovídá předepsaným základním požadavkům z hlediska bezpečnosti a hygieny podle směrnice

90/396/EWG

Při výrobě tohoto spotřebiče byly splněny požadavky norem:

DIN 3372-4 (01.04.1983)
(CEN 181-WG 9/N6 (01.12.2001))

Ahlen, 06.06.2002 A. Pollmeier, jednatel

Symboly na spotřebiči

Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte pokyny uvedené v návodu.

Terasový ohřívač smí být používán výhradně ve venkovním prostředí nebo v prostředí, které za venkovní lze považovat.
Otevřený prostor musí být nejméně 25%.
Přečtěte si způsob použití v tomto návodu.

Před změnou místa ohřívače či při transportu spotřebič vždy vypněte.

Symboly v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedodržení těchto upozornění může dojít ke zraněním či věcným škodám.

Důležitá upozornění pro zacházení se spotřebičem. Při nedodržení těchto pokynů může dojít k poruchám na spotřebiči.

Pokyny pro použití.
Tyto pokyny Vám umožní optimální využití všech funkcí a možností spotřebiče.

Montáž,ovládání a údržba spotřebiče.
Zde je Vám přesně vysvětleno co je třeba a co musíte učinit, aby spotřebič sloužil dle Vašich představ.

Dodávka spotřebiče

☞ Po dodání zkontrolujte obsah kartonu

- ► kompletnost dodávky
- ► event. poškození při transportu

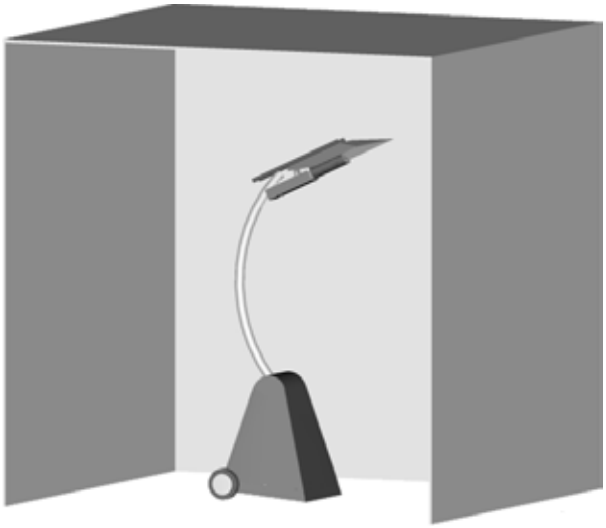
Event. škody neprodleně sdělte Vašemu prodejci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- horní sloupová část s hořákem
- 1 spodní sloupová část
- 1 plyn.hadice
- 1 tlakový regulátor
- 1 noha s pojezdem
- 1 návod
- Balíček s příslušenstvím obsahuje:
  1 balení šroubů
  1 hadice s regulátorem (částečně bez tlakového regulátoru)
  2 kolečko
  2 kryt na kolečka

☞ Každý spotřebič je podroben provozní zkoušce. Při této a při pozdějším provozu dojde ke změně odstínu barev u všech částí, které jsou vystaveny vysokým teplotám. Toto je normální jev, který způsobuje vlastní provoz.

Způsob použití spotřebiče

- Terasový ohřívač je možno používat výlučně ve venkovním prostředí v prostředí, které lze za venkovní prostředí považovat. Otevřený prostor musí být nejméně 25% celkové plochy, okolo spotřebiče (např. zastřešená a částečně uzavřená terasa).



- Terasový zářič není určen k použití v domě nebo jiném uzavřeném prostoru.
- Při použití v podnikání dbejte a respektujte možné odlišné místní předpisy ohledně připojení a umístění spotřebiče.
- Ke způsobu použití terasového ohřívače patří též dodržení všech předepsaných pokynů, které výrobce uvádí v tomto návodu zejména pak umístění, údržba a dodržení všech bezpečnostních pokynů.
- Pro provoz je nutné dodržet všechna zákonem předepsaná opatření zejména pak opatření zabraňující event. úrazům, stejně jako pracovně-hygienické předpisy či bezpečnostně-technické pokyny.
- Jakékoli jiné použití spotřebiče, než zde uvedeno,je posuzováno jako nepřípustné. Za škody způsobené jiným, než zde použitím, nese veškerá rizika uživatel spotřebiče. Výrobce spotřebiče se od škod, způsobených provozem spotřebiče, který není v souladu s tímto návodem, distancuje.
- Rovněž svévolné změny či úpravy na spotřebiči vylučují jakékoliv ručení výrobce směrem k event. způsobeným škodám jakéhokoliv druhu.
- Terasový ohřívač může být uváděn do provozu, resp. udržován či instalován pouze osobami, které jsou seznámeny a poučeny o správném zacházení a všemi riziky. Zásadní údržbářské a opravárenské práce smí provádět pouze licencovaná firma nebo výrobce.
  Spotřebič nesmí být používán v explozivním prostředí a nesmí být používán za deště.

Zbytková rizika

I při dodržení všech zákonných a předepsaných opatřeních vzhledem k účelu a konstrukci spotřebiče je nutno počítat s tzv. zbytkovými riziky. Tato rizika mohou být minimalizována, jestliže veškerá upozornění obsažená v tomto návodu a jeho jednotlivých částech budou dodržována.
K vyloučení zdravotních či ekonomických rizik (úrazy, oheň či exploze) je třeba dodržet veškerá (nejen zde popsaná) obecně známá bezpečnostní opatření.

Bezpečnostní upozornění

Tato bezpečnostní upozornění uschovejte.

- Přístupné části mohou být velmi horké. Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči. K ohřívači nepouštějte děti a domácí zvířata.
- Spotřebič používejte pouze ve shodě s článkem o jeho správném použití.
- Respektujte všechna místní nařízení a předpisy o využití plynových ohřívačů.
- Neprovozujte nikdy spotřebič v blízkosti explozivních látek nebo látek snadno vznětlivých (např. ředidla, benzin apod.)
- Nepoužívejte ohřívač v místech s vysokým obsahem prachu.
- Ohřívač v činnosti nebo po vypnutí ještě horký postavte vždy na bezpečné rovné místo, abyste vyloučili nebezpečí požáru.
- Dbejte na to, aby otvor v noze spotřebiče (přívod vzduchu do prostoru plynové lahve)zůstal vždy otevřen. Nikdy nezakrývejte nohu zářiče šátkem, dekou nebo jiným materiálem.
- V případě, že spotřebič samovolně vypne vždy uzavřete kohout na plynové lahvi. Pak vyčkejte nejméně 3 min. než spotřebič znovu zapnete (aby event.zbytky plynu unikly).
- Srovnejte údaje na typovém štítku spotřebiče – zda souhlasí s Vašimi podmínkami. Zkontrolujte zda máte správný tlakový regulátor. V případě pochybností se obraťte na prodejce.
- Dbejte na to,aby při umístění nebyl hořák nastaven proti větru. Topný výkon(plameny) je pak v závislosti na síle větru (3,4-5,4 m/sec,12-19 km/hod.) rozptýlen.
- Při problémech s postavením, údržbou nebo obsluhou se obraťte na licencovanou instalatérskou firmu nebo na Vašeho dodavatele.
- Před změnou místa ohřívače, nebo při transportu spotřebič vypněte a odpojte od lahve.
- Nepoužívejte ohřívač v žádných místnostech pod úrovní země. Při eventuální netěsnosti může dojít k úniku plynu, který se drží u podlahy v těchto prostorách.

Kde spotřebič používat

- Terasový ohřívač umístěte ve venkovním prostředí nebo v prostředí, které lze za venkovní považovat (zastřešené terasy).
  ➔ Přesvědčete se, že místo,kde je ohřívač umístěn, má dostatečný přívod vzduchu.
  Nepoužívejte ohřívač v uzavřených místnostech nebo v místnostech, které lze za uzavřené považovat. Terasový ohřívač je určen výhradně jako přitápění pro osoby ve venkovním prostředí nebo v prostředí,které lze za venkovní považovat. Otevřená stěna musí mít nejméně 25% celkové plochy okolo spotřebiče (viz kapitola Způsob použití spotřebiče).
- Dbejte na to,aby při umístění nebyl hořák nastaven proti větru. Topný výkon(plameny) je pak v závislosti na síle větru (3,4-5,4 m/sec,12-19 km/hod.) rozptýlen.
- Dbejte, aby ohřívač nestál v blízkosti hořlavých materiálů (např. předstříšky nebo slunečníky apod.) Doporučená minimální vzdálenost je 1,5 m od reflektoru. Jestliže umístíte ohřívač pod stříšku použijte na ni absolutně nehořlavý materiál. Dbejte rovněž na to, aby event.stříška byla dokonale pevná a dobře uchycená. Tím docílíte jistoty, že se např. při náporech větru stříška nezhroutí a nezpůsobí např. převržení ohřívače.
- Terasový ohřívač lze použít i při krátkém lehkém mžení, ale nikoli při dešti. V tomto případě ohřívač vypněte, zajistěte a přemístěte do suchého prostředí. Dbejte na řádné zajištění stability ohřívače, aby při bouři či silném větru nespadl.

Plynové lahve

- Používejte výhradně propan-butanové lahve s náplní 10 kg.
- V ohřívači musí být vždy plynová láhev protože i prázdná, svojí vahou zajišťuje jeho lepší stabilitu.

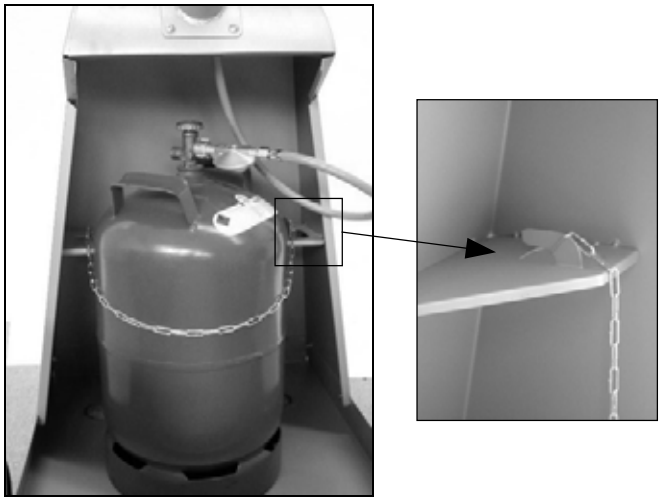
⚠ Neskladujte nikdy lahve (ani prázdné) v domácnosti. Dbejte na místní předpisy o zacházení s propan-butanovými lahvemi.

Zkontrolujte aby Vaše nová láhev byla vybavena funkčním plynovým kohoutem. Jen tak může být přívod plynu do ohřívače přerušen. Dodávaný tlakový regulátor neslouží k přerušení dodávky plynu, protože není vybaven vypínacím zařízením.

Nasazení a výměna plynových lahví

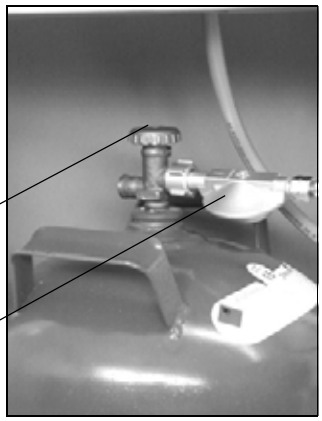
- Tyto práce provádějte vždy venku při dostatečném přívodu vzduchu (např. za větru). Výměnu lahve provádějte vždy venku, mimo otevřený oheň, zapalovací hořák, elektrické zapalovače a ostatní osoby.
- Před výměnou lahve zkontrolujte použití a dobrý stav těsnění. Nepoužívejte spotřebič, který má poškozené nebo opotřebované těsnění.

Láhev ve spotřebiči zajistěte řetězem (ve výbavě).



- Dbejte na to, aby v dosahu zářiče nebyly žádné snadno vznítitelné předměty.
- Před odpojením lahve na plyn zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty.

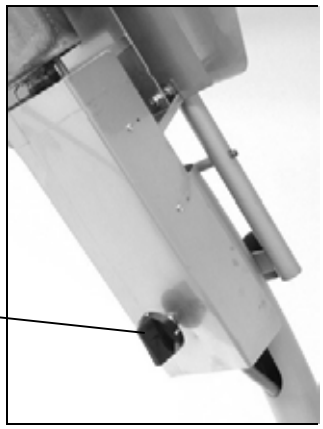
Před výměnou plynové lahve zašroubujte zcela plynový kohout na láhvi . Vyčkejte, až zářič vyhasne.



Potom otočte regulační knoflík do polohy

● (hořák vypnut).

(Ovládání regulačního kohoutu viz na str. 54.)



Odšroubujte tlakový regulátor od plynové lahve a připojte uzavřenou novou láhev. Nyní otevřete plynový kohout na lahvi.

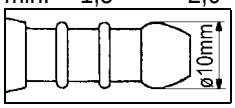
Zkontrolujte spoj přípravkem na detekci netěsností nebo vlažnou mýdlovou vodou, zda spoj je opravdu správně připojen (nejprve samozřejmě láhev otevřete).Při netěsnosti s tvoří bubliny - čtěte kapitolu o zkoušce těsnosti.

Zkontrolujte při každé výměně lahve plynovou hadici- musí být v bezvadném stavu. ➔ V případě pochybností ihned nechte vyměnit v servisu.

Plynová hadice a tlakový regulátor

Terasový zářič je dodáván s předepsanou hadicí anebo s hadicí s plynovým regulátorem.

☞ Jestliže Váš terasový zářič je vybaven pouze plynovou hadicí bez tlakového regulátoru,potom se obraťte na Vašeho dodavatele a žádejte odpovídající tlakový regulátor. Tlakový regulátor musí odpovídat požadavkům EN 12864, technickým zadáním (tlaku plynu p – které jsou uvedeny na typovém štítku – a průchod množství plynu min. 1,5 – 2,0 kg/h) a koncovka na hadici:



Používejte pouze hadici dodanou výrobcem. Plynová hadice byla výrobcem zkoušena a měla by mít (při správném zacházení) životnost 3 - 5 let (dle klimatických podmínek) a po této době musí být vyměněna. Doporučujeme výměnu každé 3 roky. Hadici přezkušujte pravidelně minimálně 1x za měsíc a kontrolujte event. netěsnosti při každé výměně plynové lahve (vlasové trhlinky).
Jsou-li hadice či plynový regulátor poškozeny musí být okamžitě vyměněny. Obraťte se na Vašeho dodavatele či přímo na výrobce.
Při objednávce těchto dílů udejte vždy předepsaný tlak plynu p (dle typového štítku) a označení země používání- např.CZ.

☞ závit přípoje je levotočivý. Šroubujete tedy opačně než u obvyklých závitů.
Nikdy nepoužívejte plynovou hadici a tlakový regulátor z jiných modelů. V těchto případech nemůže být zaručena bezpečnost provozu a výrobce neručí za event. škody a jejich následky.
Dbejte na to, aby hadice nebyla přetočena či skřípnuta. Pravidelně hadici kontrolujte na vlasové trhlinky, vyschnutí a jiná podobná poškození.

Ovládání

Zapnutí ohřívače:

☑ Plynový kohout na lahvi otevřete

☑ Zapálení se provádí pomocí regulačního knoflíku hořáku.

1. Knoflík stiskněte
2. držte stisknutý knoflík a pomalu otáčejte
   ➔ dokud se hořák nevznítí
3. zhruba po 10 sec knoflík uvolněte

☑ V případě, že hořák nehoří-opakujte výše uvedený postup, dokud nedojde k zapálení.

☑ Regulačním knoflíkem se řídí intenzita hoření.

nejvyšší stupeň intenzity hoření

nižší stupeň

● hořák vypnut

☑ Při nastavení intenzity hoření musíte regulační knoflík trochu stisknout.

Správné hoření

Terasový ohřívač pracuje správně tehdy, když přes mřížku nejdou plameny. Během předehřívání hoří plyn mihotavým plamenem Když ohřívač dosáhne předepsané teploty, drátěná mřížka žhne světle rudě (barva je odvislá od plynu).
Zhasne-li zářič, bude zhruba po 60 sec automaticky přerušen přívod plynu. ➔ Počkejte nejméně 3 min. vzhledem k času, který je třeba na rozplynutí plynových zbytků.

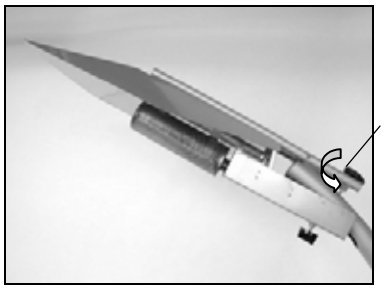
⚠ Plyn je vysoce hořlavý, zápach plynu je okamžitě rozpoznatelný. Jakmile ucítíte zápach plynu okamžitě zavřete kohout na plynové lahvi . Dbejte na to, abyste v blízkosti ohřívače neměli otevřený oheň a postarejte se o to,aby v blízkosti ohřívače nebyl žádný zdroj jisker. Dokonale provětrejte okolí ohřívače..

Vypnutí hořáku

☑ K vypnutí regulační knoflík stlačte a otočte zpět do polohy●

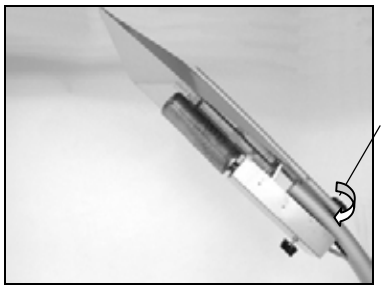
☑ Vždy ihned po tomto úkonu uzavřete plynový kohout přímo na lahvi

Nastavení úhlu hlavy ohřívače



Nejnižší poloha hlavy ohřívače

☑ Stavěcí knoflík otáčejte proti směru hodin.



Nejvyšší poloha hlavy ohřívače

☑ Stavěcí knoflík otáčejte po směru hodin.

Údržba

ⓘ Dbejte na následující body, abyste Váš ohřívač správně udržovali:

Ohřívač čistěte vlhkým hadříkem zcela pravidelně-lze použít vlažnou mýdlovou vodu. Nikdy nečistěte vodou hořák.

☞ Nejméně 1x ročně nehte ohřívač prohlédnout a přezkoušet od licencované instalatérské firmy.

Je třeba splnit následující doporučení pro údržbu odborníkem:

- mřížku ohřívače čistit měkkým kartáčem a event. následně vysát vysavačem. Nikdy nepoužívejte jakoukoliv tekutinu.
- Přezkoušejte, zda tryska je čistá. V případě, že je třeba ji vyčistit použijte měkký kartáč. Nikdy nečistěte otvor v trysce tvrdým předmětem-v tom případě trysku zcela jistě poškodíte.
- Zkontrolujte přívodní trubky a trubku k hořáku-zda jsou čisté. Při event. znečištění doporučujeme použít dýmkový čistič. Jestliže odstraníte kryt 413018 z držáku trysky a držáku přívodu vzduchu, tak jsou tyto díly snadno dostupné. Po údržbě namontujte opět tyto díly předepsaným způsobem (tzn. stejně jako byly předtím).
- Po skončení údržby vždy proveďte zkoušky těsnosti (viz článek o zkoušce těsnosti).
- Terasový ohřívač je vybaven termočlánkem. Poloha tohoto článku je nesmírně důležitá pro funkci a pro Vaši bezpečnost. Tato poloha termočlánku nesmí být nikdy změněna.

Defektní součásti
Spotřebič je konstruován tak, že při správné obsluze části bezvadně fungují. Jestliže se však přes to objeví nefunkčnost či defekt, obraťte se na svého dodavatele.

Skladování

- Při delším skladování odpojte a vyjměte plynovou láhev z nohy ohřívače.
- Horní část ohřívače (zářič, hořák) zabalte do plastikového pytle.

Zkouška těsnosti

Jestliže objevíte netěsnost či ucítíte zápach plynu je třeba ohřívač okamžitě vypnout a zavřít hlavní kohout na lahvi.
Jestliže váš spotřebič není těsný (zápach plynu) okamžitě jej přeneste do venkovního prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze únik zjistit a zastavit.

➔ Nepoužívejte zářič dokud závada nebude objevena a odstraněna. Nikdy nepoužívejte spotřebič, který je poškozený, netěsný nebo pracuje neprávně.
Chcete-li provést kontrolu úniků vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nezjišťujte únik otevřeným ohněm, použijte pěnový roztok (při trhlině se tvoří bubliny).

Nikdy se plamenem nepřibližujte k trhlině-byť sebemenší.

Pečlivě přezkoušejte všechna spojení a hadice ve venkovním prostředí.
➔ Jestliže trhlina není nalezena skladujte spotřebič venku a neprodleně se obraťte na licencovanou instalatérskou firmu.

Záruka

- Poskytujeme záruční dobu 2 roky od data prodeje výrobku konečnému uživateli. V průběhu celé záruční doby ručíme za zachování technických parametrů výrobku, za správnou funkci všech částí a za jakost použitých materiálů. Pokud se na spotřebiči během záruční doby vyskytne zřejmá vada materiálu, konstrukce nebo výroby, bude bezplatně odstraněna.
- Záuční nároky zanikají, pokud k poškození došlo při přepravě nebo v důsledku nesprávného použití, nerespektování návodu k obsluze, neodborné opravy nebo pokud bylo způsobeno vyšší mocí. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení dílů.
- Záruční opravy provádí výrobce nebo jím pověřený zástupce. Bližší informace jsou uvedeny v Záručním listě.
- Záruka platí jen při používání originálních náhradních díl .
- Změny sloužící technickému pokroku jsou vyhrazeny.

Technická data

Označení spotřebiče(typu)			FESTIVAL
Typ spotřebiče			A
Výkon od 4,0 kW do 11 kW			stupňovitě regulovatelný
Spotřeba			290 - 800 g/hod.
Plyn			propan-butan
EU země	DE - AT - CH	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE - IS - NO – NL - CZ
Plyn.kategorie	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Tlak plynu (mbar)	50	28 - 30 / 37	30
Náklon reflektoru			stupňovitě regulovatelný
Ohřívaná plocha			ca. 30 m²
Celková výška			ca. 2,40 m
Hmotnost			ca. 26,0 kg

D Ersatzteile – GB Spare parts – F Pièces de rechange NL Reserveonderdelen – I Pezzi di ricambio – DK Reservedele FIN Varaosat – GR Ανταλλακτικά – CZ Náhradní díly

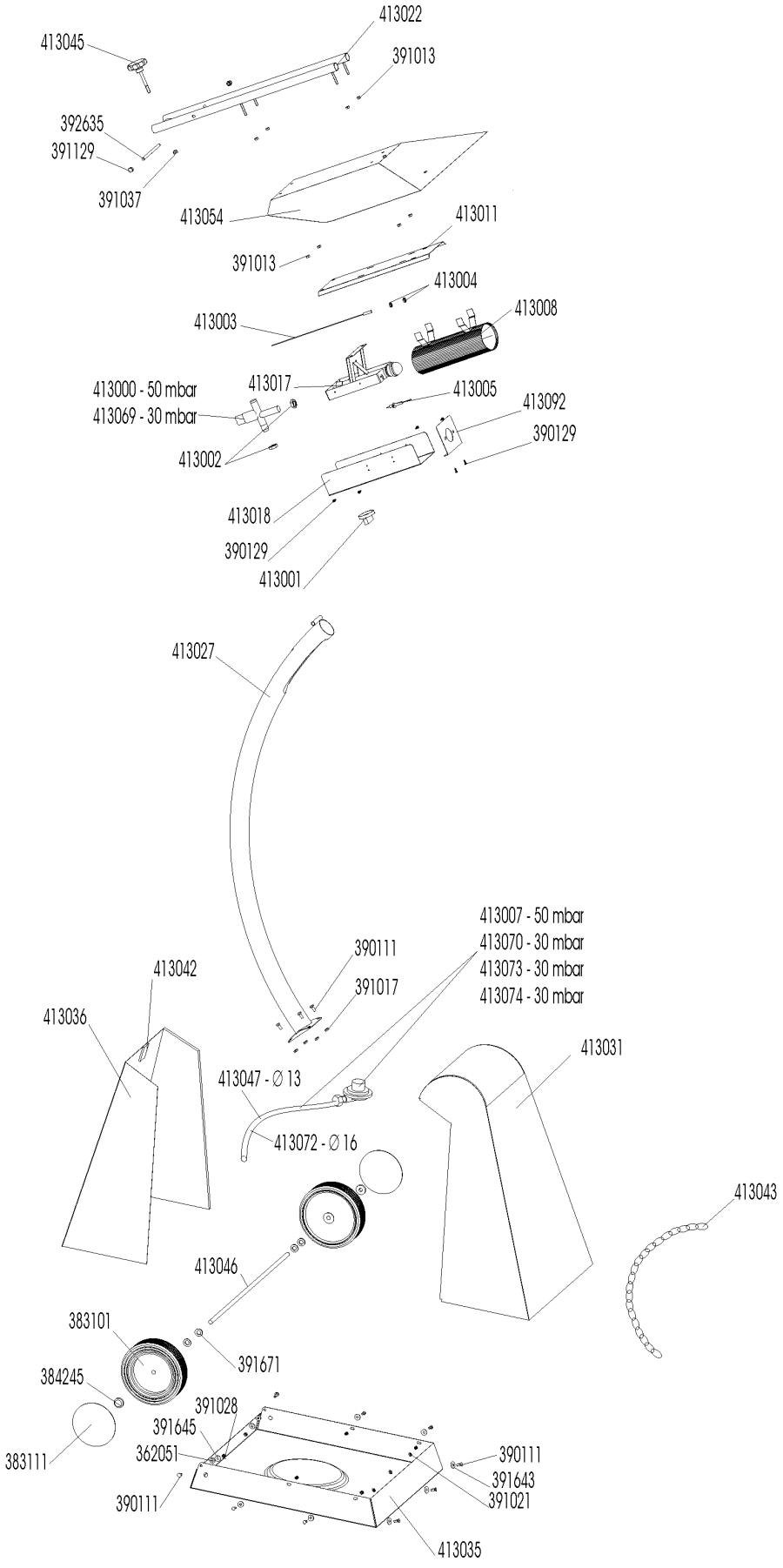
D	GB	F
Ersatzteile bestellen: – Bezugsquelle ist der Hersteller – erforderliche Angaben bei der Bestellung: • Ersatzteil-Nr. • Bezeichnung des Teils • gewünschte Stückzahl • Bezeichnung des Gerätes **Beispiel:** 413007, Schlauch mit Regler 50 mbar, 1, Terrassenstrahler FESTIVAL **Länderangabe z. B. „GB“ bei Ersatzteilbestellung von 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 erforderlich**	Ordering spare parts: – please contact the manufacturer – please give the following details when ordering: • Spare part no. • Part designation • No. of parts required • Unit designation **Example:** 413007, hose with pressure regulator 50 mbar, 1, radiant terrace heater FESTIVAL **Country code e.g. "GB" necessary when placing spare parts orders for 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074**	Passation de commande de pièces de rechange : – la source d'acquisition est le constructeur – indications requises lors de la passation de commande: • n° de pièce de rechange • désignation de la pièce • nombre de pièces souhaité • désignation de l'appareil **Exemple :** 413007, flexible avec régulateur de pression (manostat) 50 mbar, 1, radiateur FESTIVAL **L’indication du pays, « GB » par ex., est indispensable lors de la commande de pièces détachées (413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074).**

NL	I	DK
Reserveonderdelen bestellen: – leverancier is de fabrikant – noodzakelijke gegevens voor de bestelling: • Nummer van reserveonderdeel • Benaming van het deel • Gewenst aantal • Benaming van het toestel **Voorbeeld:** 413007, slang met drukregelaar 50 mbar, 1, straalkachel FESTIVAL **Landsgegevens bijv. „GB“ bij bestelling van reserveonderdelen van 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073,** 413074 noodzakelijk.	Ordinazione dei pezzi di ricambio: – La fonte di acquisizione è il produttore – Dati necessari per l'ordinazione: • N. del pezzo di ricambio • Denominazione del pezzo • Quantità desiderata • Denominazione dell'apparecchio **Esempio:** 413007, tubo flessibile con regolatore di pressione 50 mbar, 1, riscaldatore per irraggiamento FESTIVAL **Per l’ordinazione dei pezzi di ricambio come il 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 il contrassegno del Paese come ad es. „GB“ è necessario.**	Bestilling af reservedele: – Fabrikanten er referencekilde – Nødvendige data ved bestilling: • Reservedelsnummer. • Betegnelse • Ønsket antal • Apparat betegnelse **Eksempel:** 413007 slange med trykregulator 50 mbar, 1, varmestråler FESTIVAL **Landsangivelse fx „GB“ nødvendig ved reservedelsbestilling af 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074**

FIN	GR	CZ
Varaosien tilaus: – Tilauslähde on valmistaja – Tarpeelliset tiedot tilauksen yhteydessä: • varaosa-nro • osan nimike • haluttu määrä • laitteen nimike **Esimerkki:** 413007 letku ja paineensäädin 50 mbar, 1, säteilylämmitin FESTIVAL **Maa, esim. „GB“, ilmoitettava varaosatilauksen 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 yhteydessä**	Παραγγελία ανταλλακτικών: – Ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή – απαραίτητα στοιχεία για την παραγγελία: • Αριθμός ανταλλακτικού • Χαρακτηρισμός τεμαχίου • Επιθυμούμενος αριθμός • Χαρακτηρισμός της συσκευής **Παράδειγμα:** 413007 Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης 50 mbar, 1, θερμαντικό σώμα FESTIVAL **Αναφορά κράτους π.χ. „GB“ για την παραγγελία του ανταλλακτικού 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074**	Objednávka náhradních dílů: – zdrojem je výrobce – potřebné údaje při objednávce: • barva přístroje číslo náhradního dílu • určení náhradníhodilu • požadovaný počet kusů • označení **Příklad:** 413007, hadice s tlakovým regulátorem 50 mbar, 1,Terasový ohřívač FESTIVAL **označení země např. "GB" při objednávce 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 nutné**

Bestell-Nr. Order-no N° de com. Bestelnr. N. di ordinaz.	Bestil-nr. Tilaus-nro Αρ. παραγγ. Obj. číslo	D	GB	F	NL	I	
		Bezeichnung	**Designation**	**Désignation**	**Benaming**		
362051		Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle en caoutchouc	Rubberen schijf	Rondella di gomma	6,5x16x5 NBR 70
383101		Rad	Wheel	Roue	Wiel	Ruota	
383111		Radkappe	Wheel hub cap	Enjoliveur	Wieldop	Coppa coprimozzo	
384245		Starlock-Schnellbefestiger	Starlock quick-securing device	Fixateur rapide Starlock	Starlock snelbev.	Fissaggio rapido Starlock	GFB 399567-SW
390111		Flanschkopfschraube	M6x16 VZ flange head screw	Boulon à tête à bride	Halfronde flensschroef met inbuskop	Bullone flangiato semicircolare con esagono cavo	M6x16 – 8.8
390129		Linsenblechschraube	Raised metal screw	Via à tôle à tête bombée	Lenskopplaatschroef	Vite autofilettante con testa lenticolare	St 3,5x13-F-H – A3C – DIN 7981
391013		Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M6 – V2A – ISO 7042
391017		Schweissmutter	Nut	Ecrou	Borgmoer	Dado di sicurezza	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391021		Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M6 – 8 – A3C – ISO 4032
391028		Sechskantmutter	Hexagonal nut self-locking	Ecrou hexagonal autos.	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391037		Sechskantmutter	Hexagonal nur	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M8 – 8 – A3C – ISO 7042
391129		Sechskant-Hutmutter	Hexagonal cap nut	Ecrou borgne hexagonal	Borg-hoedmoer	Dado cieco di sicurezza	M8 – 8 – A3C – DIN 986
391643		Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	6,4 – A3C – DIN 125
391645		Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	6,4 – A3C – DIN 9021
391671		Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	13x40x3
392635		Gewindebolzen	Threaded bolt	Boulon fileté	Schroefbout	Spina filettata	M8x140 – 5.6 – A3C – DIN 976
413000		Gasventil	Gas valve	Vanne à gaz	Gasventiel	Valvola del gas	50 mbar
413001		Bedienknopf	Operating button	Bouton de commande	Bedieningsknop	Bottone di comando	
413002		Sechskantmutter	Hexagonal nur	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M15x1
413003		Thermoelement	Thermoelement	Thermocouple	Thermoelement	Coppia termoelettrica	
413004		Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M8x1 – SW11 - AlCu
413005		Zündelektrode	Ignition electrode	Electrode d'allumage	Ontstekingselektrode	Elettrodo di accensione	
413007		Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	50 mbar
413008		Glühkörper	Burner element	Corps à incandescence	Gloei-element	Corpo ad incandescenza	
413011		Abschirmblech	Shield	Plaque écran	Afschermplaat	Lamiera di schermatura	
413017		Brenner	Burner	Brûleur	Brander	Bruciatore	
413018		Verkleidung	Casing	Habillage	Bekleding	Rivestimento	
413022		Kopfträger	Head support	Porte-tête	Kopdrager	Supporto testa	
413027		Tragrohr	Supporting tube	Tube support	Draagbuis	Tubolare portante	
413031		Gehäusemantel	Housing case	Chemisage de corps	Behuizingsmantel	Corpo di rivestimento	
413035		Boden	Base	Fond	Bodem	Base	
413036		Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Behuizingdeksel	Coperchio contenitore	
413042		Schnappverschluss	Clip connection	Fermeture à ressort	Snapsluiting	Chiusura a scatto	
413043		Kette	Chain	Chaîne	Ketting	Catena	
413045		Sterngriffschraube	Star grip screw	Vis à poignée-étoile	Stergreepschroef	Vite con manopola a crociera	L63-M8x78 – sw – DIN 6336
413046		Achse	Axle	Essieu	As	Asse	
413047		Schlauch	Hose	Flexible	Slang	Tubo flessibile	∅ 13 x 2000 mm
413054		Reflektor	Reflector	Réflecteur	Reflector	Riflettore	
413069		Gasventil	Gas valve	Vanne à gaz	Gasventiel	Valvola del gas	30 mbar
413070		Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – Shell Anschluss GOK Art.-Nr. 01 060-30
413072		Schlauch	Hose	Flexible	Slang	Tubo flessibile	∅ 16 x 2000 mm
413073		Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – Ital. Anschluss GOK Art.-Nr. 01115-09
413074		Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – POL./BRIT. Anschluss GOK Art.-Nr. 01 000-000
413092		Flammschutzblech	flame protection plate	Tôle de protection	Schermkap	Parafango	

Bestell-Nr. Order-no N° de com. Bestelnr. N. di ordinaz.	Bestil-nr. Tilaus-nro Αρ. παραγγ. Obj. číslo	DK Betegnelse	FIN Nimike	GR Χαρακτηρισμός	CZ Zobrazení	
362051		Gummiskive	Kumivälilevy	Λαστιχένιος δακτύλιος	Gumová podložka	6,5x16x5 NBR 70
383101		Hjul	Pyörä	Τροχός	Kolečka	
383111		Hjulkapsel	Pölykapseli	Τάσι τροχού	Kryt kolečka	
384245		Starlock hurtigtænd.	Starlock pikakiinn.	Starlock ταχεία στερέωση 12 με πλαστικό κάλυμμα	Starlock-rychloupínač	GFB 399567-SW
390111		Halvrund-flangehoved	Puolipyöreä laippapää, kuusiokolo	Ημικυκλική κεφαλή φλάντζας με εσωτ. εξάγωνο	Přírubový šroub	M6x16 – 8.8
390129		Linsepladeskrue	Kupukantapeltiruuvi	Μεταλλική βίδα με στρογγυλό κεφάλι	Šroub	St 3,5x13-F-H – A3C – DIN 7981
391013		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice	M6 – V2A – ISO 7042
391017		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Matice	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391021		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξαγωνικό παξιμάδι	Šestihranná matice	M6 – 8 – A3C – ISO 4032
391028		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice samošr.	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391037		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice	M8 – 8 – A3C – ISO 7042
391129		Sikker-topmøtrik	Varmistuskupumutteri	Παξιμάδι	Šestihranná klobouková matice	M8 – 8 – A3C – DIN 986
391643		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	6,4 – A3C – DIN 125
391645		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	6,4 – A3C – DIN 9021
391671		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	13x40x3
392635		Gevindbold	Pultti	Μπουλόνι με σπείρωμα	Závitový čep	M8x140 – 5.6 – A3C – DIN 976
413000		Gasventil	Kaasuventtiili	Βαλβίδα αερίου	Plynový ventil	50 mbar
413001		Betjeningshoved	Käyttönuppi	Κουμπί λειτουργίας συακευής	Ovládací knoflík	
413002		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξάγωνο παξιμάδι	Šestihranná matice	M15x1
413003		Termoelement	Termoelementti	Θερμοστοιχείο	Termočlánek	
413004		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξάγωνο παξιμάδι	Šestihranná matice	M8x1 – SW11 - AlCu
413005		Tændeelektrode	Sytytyselektrodi	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης	Zapalovací elktroda	
413007		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	50 mbar
413008		Glødelegeme	Poltinelementti	Διάπυρο σώμα	Žhavicí těleso	
413011		Afskærmningsplade	Suojalevy	Προστατευτικό έλασμα	Stínítko	
413017		Brænder	Poltin	Καυστήρας	Hořák	
413018		Forklædning	Suojapäällys	Επικάλυψη	Kryt	
413022		Hovedkonsol	Päänkannatin	KOPFTRÄGER	Nosič blavy	
413027		Bærerør	Kannatinputki	Σωλήνας μεταφοράς	Nosná roura	
413031		Husindkapsling	Kotelon vaippa	Περίβλημα	Opláštění	
413035		Bund	Pohja	Βάση	Podlaha	
413036		Husdæksel	Kotelon kansi	Κάλυμμα περιβλήματος	Zakrytí	
413042		Snaplås	Pikasuljin	Κλείσμο με κλιπ	Západkový uzávěr	
413043		Kæde	Ketju	Αλυσίδα	Řetěz	
413045		Sternegrebskrue	Tähtikahvaruuvi	Βίδα με λαβή σχήματος άστρου	Hvězdicový šroub	L63-M8x78 – sw – DIN 6336
413046		Aksel	Akseli	Άξονας	Osa	
413047		Slange	Letku	Σωλήνας	Hadice	∅ 13 x 2000 mm
413054		Reflektor	Heijastin	Ανακλαστήρας	Reflektor (odražeč)	
413069		Gasventil	Kaasuventtiili	Βαλβίδα αερίου	Plynový ventil	30 mbar
413070		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – Shell Anschluss GOK Art.-Nr. 01 060-30
413072		Slange	Letku	Σωλήνας	Hadice	∅ 16 x 2000 mm
413073		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – Ital. Anschluss GOK Art.-Nr. 01115-09
413074		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – POL./BRIT. Anschluss GOK Art.-Nr. 01 000-000
413092		skærm	Lokasuoja	Προστατευτικό έλασμα	Ochranný plech	



ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen • Germany
Telefon: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12
E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de